

هل

العربية منطقية ؟

أبحاث ثنائية السُّنَّة

تأليف

الأب ا. س. مرمجي الدومنيكي

أحد اساتذة المعهد الكتاني والآثاري
في القدس الشريف

مطبعة المرسكين اللبنانيين - جونية (لبنان)

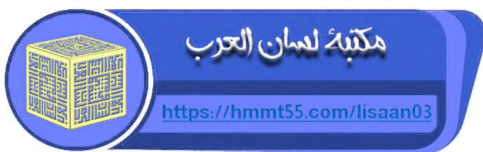
١٩٤٢

(A) (RECAP)

PJ3021

M375

1947



هل العربية منطقيّة ؟

ابحاث ثنائية السّنة^(١)

فاتحة

بين جبهة أبناء اللغة الضادّية كتّاب مجيدون ، وشعراء مطبوعون ، وأدباء بارعون ، وخطباء مبرزون ، وكلّهم يستمدون ، في ابحاثهم الاختصاصية من ينبوع الزاخر ، ينبوع اللغة المتدفّق من معجّلاتها الامهات ، مجتريّين بانتقاء الالفاظ الملائمة للتعبير عن افكارهم فصاحة وبلاغة .

أما اللغويون الذين استقصوا الذرائع في جمع شتات المفردات في دواوينهم ، فقد كان لهم الفضل العميم على اللسان العربي واهله مدى الدهر ؛ لحفظهم مادّته ، بما أوتوه من القرائح الوفاة ، وما اذخروه من المعارف الفياضة ، وما بذلوه من الجهود الجبّارة .

وعصرنا هذا ، عصر النهضة العربية المباركة ، عصر العلوم والفنون والمختراعات الحديثة ، عصر النقل والوضع والتجديد ، عصر الجامعات والندوات اللغوية ، يذكّرنا بمعهد العلوم اللسانية والمعارف الدخيلة ، عهد التعريب والترجمة في بيت الحكمة ، في دار السلام .

وكما زاد كثر اللغة في ذاك الزمان بالاوضاع المستحدثة ، فازدهرت واصبحت آلة مرنة لشقّي العلوم ومرافق الحضارة ، فالיום معقود الامل ان هذه اللغة الكريمة تواصل السير بعزم واقدام في سبيل الانتعاش ، فيزخر كثراها ، وتتضاعف ثروتها ، بهمة وعبقورية علمائها الاعلام الساعين ،

(١) سبق نشر قسم من هذه الابحاث في طائفة من الموقوتات العربية .

كل في ميدان اختصاصه ، في استنباط المصطلحات الجديدة في أبواب العلوم والفنون العصرية ، أسوةً بسلفائهم علماء البصرة والكوفة ، ودار الحكمة البغدادية .

على ان المعجمية العربية ، مع ارتقائها تدريجاً في معارج التقدم بمساعي الأئمة القدماء ، لم تزل معتارةً بشتى الشوائب ، ولا سيما بشائبة اللامنطقية . اذ ان اصحاب المعاجم ، لخصرهم جلّ همهم في جمع المواد وايداعها في بطون الاسفار ، حسب تيسر وقوفهم عليها ، لم تسنح لهم الاحوال ، او لم يحظر لهم على بال النظر في امر هو من الخطورة بمكان ، الا وهو تنظيم الالفاظ تنظيمًا منطبقًا على طبيعة الاشتقاق المعنوي ، والتسلسل ، والتناسق المنطقي . وقد حصل ذلك خاصة من جراء القاعدة السابقة عهد نشوء المعجمية العربية ، والمتبعة في معجميات اللسنة السامية الاخوات ، الا وهي جعل المادة الثلاثية مبدأ لتفرع المفردات ، وتطور المدلولات . ولاجل هذا كله ، بقي شي كثير من التضارب والتنافر ، بل قل التضاد في المعاني ، يشق استمراره على الاعراب ، وينفر منه الاغراب ، مدّعين ان لساننا ، ومن ثم مداركنا ، خلو من المنطق ، بدليل ان اللغة مرآة العقول ، وآلة لاداء الحواطر .

غير ان هذه الحالة المعيبة في معجميتنا ان هي الا ظاهرية ، ومن شأنها الزوال والاضمحلال ، اذا تغير وضع المعاجم ، واقيم أسسها ، لا على الثلاثية ، بل على الثنائية ، مع الاستعانة بالأسس السامية .

هذا ما قد حاولنا اثباته في كتابنا « المعجمية العربية » وهذا ما نحن غير منفكين عن السعي في تحقيقه ، وان كان من دونه خרט القناد . وها نحن اولاء نسرّد في هذا السفر طائفة من الامثلة تظهر فيها اللامنطقية طالما هي باقية على الحالة الثلاثية ، وتتجلى فيها المنطقية التامة حين معالجتنا اشتقاق الالفاظ ، وتطور فحواها طبقاً للنظرية الثنائية ، وطريقة الأسس السامية .

١ - سَادَ ، سَوَدَ

العربية :

ساد : مجّد ، شرف . ساد قومه : تسلّط عليهم . ساد فلاناً : غلبه ، عند المغالبة في الشرف . وسود : صار أسود . سوّد : جرؤ . سوّدوه : جعلوه سيّداً . سوّدّه : جعله أسود . أساد واسود : ولد غلاماً سيّداً ؛ او غلاماً أسود . ساوده : كايده ، وغالبه في السواد والسوّد ؛ وسارّه . تسوّد الرجل : تزوّج .

السواد : اللون الحالك الظلام ، المخالف للبياض ؛ و - الشخص ؛ و - المال الكثير ؛ و - العدد الوافر ؛ و - الشجر العديد ؛ و - الحديث . السوّد : السيادة . السيّد : ذو السيادة ؛ و - الرئيس . والاسود : ذو اللون الحالك ؛ و - أجلّ القوم . هو اسود من فلان : أجلّ منه ^(١) .

السريانية :

(لا وجود فيها للثلاثي المجرد)

Sawwēd : ساود ، سارّ ، حدّث ، فاوض .

Suwādā : سواد ، حديث ، كلام ، مفاوضة .

Swādā : سواد ، جماعة ، زمرة .

Swādāyā : سوادي ، عامي ، دارج ^(٢) .

(١) اللسان ٤ - ٢٠٩ ي ي ؛ التاج ٢ - ٣٨٤ ي ي ؛ القاموس ١ - ٣٠٤ Lane

(معجم عربي - انكليزي) ص ١٢٦٠ ي ي .

(٢) دليل الراغبين في لغة الآراميين (معجم كلداني - عربي) للمطران مناء ص ٤٨١

العبرية :

Sôd : محادثة ، مفاوضة ، سر ، اجتماع ، جمعية .

Sôdi : سر ، خفي ، سري^(١) .

تنسيق وتعليل

١ — التنافر جلي بين السيادة والسواد ، وبين السيد والأسود ، وبين ساود بمعنى كايده ، وساود بدلالة سار ، وبين أساد : ولد غلاماً سيّداً ، وبين اسود : ولد غلاماً أسود . بيد ان التنافر يزول اذا اتخذنا الثاني مبدءاً للاشتقاق والتطور المعنوي .

٢ — هذا الثاني هو « سد » . وهذه أهم معانيه : ردم ، اغلق . سدّ القارورة : صمّمها . سداد القارورة : صمامها الذي يُسدّ به فيها . السدّ : الحاجز بين الشيئين . والسدّ : العيب . مثل العمى ، وهو سدّ العين . السدّ : السحاب الاسود ، والسدّ : المرتفع السادّ للافق ؛ والسدّ : الظل^(٢) .

٣ — ان السدّ أو الاغلاق يمنع النور . من ذلك تنشأ الظلمة ؛ ولون الظلمة السواد . ولهذا جاء سود : كان ذا لون معتم . وسودّه : جعله أسود . واساد أو أسود : ولد غلاماً أسود . وساوده : كايده ، اي عامله معاملة سوداء اي رديئة . والسواد : اللون الحالك المعاكس للبياض . ومنه السواد : العدد الكثير ، لان لون المتجمهرين أسود . كذلك الشجر الوافر . وفي السريانية Swâdâ جماعة .

٤ — من شأن الشيء الذي يسدّ ان يكون أعلى ممّا يسدّه . عن هذا نجم معنى الارتفاع . ومنه اشتق السواد : كل ما انتصب ، وهو

(١) Elmaleh (معجم عبري-فرنسي) ع ١١٠٩

(٢) البستان (معجم عربي لهداية البستاني) ١ - ١٠٦٩ ي .

شخص الشيء أو هيئته . وفي الشخص مدلول الانتصاب أو الارتفاع .
وعن بُعد يبين الشخص أسود . فتشع عن ذلك ساوده أي ساره ؛ لأن
المسارة تتطلب تداني السوادين ، أي الشخصين . وقد ورد هذا عينه في
السريانية ، في فعل Sawwēd : ساود ، سار ، حدث ، فاوض . و Suwādā
سواد ، حديث ، مفاوضة . وفي العبرية Sôd : محادثة ، مفاوضة ، سر ،
اجتماع . Sôdi : خفي ، سري .

٥ - من فكرة الشخص والارتفاع المحسوس صدرت فكرة الارتفاع
المعنوي المجازي ، وهي السيادة والشرف . ولذا يقال : ساد : مجّد ، شرف .
وساد قرمه : ارتفع وتسلط عليهم . وساد فلاناً : غلبه عند المغالبة في
الشرف . وسود : جرو ، لأن السيادة والسلطة تحوّل الجرواة . وسودوه :
جعلوه سيّداً ؛ وساوده : غلبه في السؤدد .

٦ - من ذلك أيضاً السيّد : المرتفع ، الشريف ، الملك ، الزوج . لأنه
ربّ المرأة . وتسود : تزوّج : أي أضحي ربّ امرأة . والسؤدد : كرم
المنصب ، والقدر الرفيع . والاسود : أجل القوم .

ب - خدر

العربية :

خدر : تحيّر ؛ و - الأسد في عرينه : لزمه ؛ وخدرت الطيبة : تخلّفت
عن القطيع ؛ وخدر البنت : ألزمها الخدر ؛ وخدرت البنت : لزمت خدرها ؛
وخدرت الرجل : أصابها الخدر ؛ وخدر النهار : اشتد حرّه وسكنت
ريجه ؛ وخدر البرد : اشتد ؛ وأخدر بصره : منعه عن الشيء ؛ وأخدر
القوم : أظلمهم المطر . الخداري : السحاب الأسود . الخدر : ستر
يعدّ للجارية في ناحية البيت ؛ ثم صار كل ما وارى المرأة من بيت ونحوه

خدرأ ؛ و - ألهودج ؛ و - عوين الأسد ؛ و - ظلمة الليل . والحدَر :
الفتور والكسل ؛ و - الامدلال و - المطر ؛ و - الغيم ؛ و - الظلمة .
الحدَر : الندي البارد ^(١) .

العربية :

Hādar (خ) : نفذ ، عثق ، أحاط ، بقي في غرفة .
Hēdār : 'غرفة ، مسكن ، داخل ^(٢) .

الجنسية :

Hadara (خ) : سكن تحت خيمة ، أو في بيت ، نزل منزلاً ، احتوى
Mahdar : خيمة ، خباء ، بيت ، مسكن ، فندق ^(٣) .

تنسيق وتعليل

١ - لا حاجة الى تبيان ما بين هذه الالفاظ العربية وغير العربية من
التباين والتنافر ، ومن ثم غير المنطقية في المدلولات ، حين بقائها على حالتها
الثلاثية . بيد ان ذلك يتلاشى ، دون مربة ، فتبرز المنطقية للعيان ، اذا
بدأنا الاشتقاق من الثاني ، وهو في هذه الحال الحرف « خد » .

٢ - خد : جعل أخدوداً في الارض يحفره مستطيلاً . « خدوا لهم
أخدوداً » اي حفروه . خد السيل في الأرض : اذا شقها في جربه .
خدّ الدمع في خده : اثر فيه . خدّ الجمل الشيء بنابه : شقه . خدّ
لحمه : هزل ونقص وتشج . تخدّد : اضطرب من الهزال . تخدّد القوم :

(١) اللسان ٥ - ٣١٢ ي ي ؛ التاج ٣ - ١٧٠ ي ي ؛ القاموس ٢ - ١٨ ؛ Lane

ص ٢٠٧ .

(٢) معجم Brown (عربي-انكليزي) ص ٢٩٣ .

(٣) معجم Dillmann (جنسي-لاتيني) ج ٦١٣ ي ي .

صاروا فرقا . الأخدود : شق في الأرض مستطيل غامض . الخد .
الحفرة المستطيلة في الأرض . الخدان : الحفران في الوجه من الحجر إلى
اللحم . الخد : الجدول ، الطريق . الاخاديد : آثار السياط . الخدود :
الموسوم من الابل ^(١)

٣ - المعنى الاصلي في الثنائي « خد » الحفر والشق ، اي القطع ؛
ومجازاً : التأثير . ومنه التشنج ؛ ومن التشنج الضعف والهزال ، ومن القطع
ايضاً التفرق .

٤ - من فكرة الشق الغامض في الأرض توسع المعنى بزيادة الزاء
تذييلاً ، في حرف « خدر » - فجاء فيه مدلول القطع مجازاً ، وهو الستار أو
الخدَر . ومن مفهوم الخدر تولد معنى كل ما وارى عن النظر ، كالبيت
ونحوه ، حيث تحصن ، أو تقطع عن الأبصار البنات والنساء . ومن
ذلك صدرت دلالة التعجب والمنع والحبس والاقامة في محل .

٥ - وهذا ما يتضح به منطوق الحروف التالية : خدر البنت : ألزمتها
الخدَر ، اي منها أو قطعها عن الخروج . خدرت البنت : ألزمت
خدرها ، اي انقطعت عن الخروج . خدر الأسد في عرينه : ألزمه ، اي
انقطع مما هو خارج عنه . خدرت الطيبة عن القطيع : انقطعت عنه . أخدر
بصره : منعه عن الشيء ، اي قطعه . الأخدر : فحل متوحش ، اي
منقطع عن قطع الجمال .

٦ - من شق الأخدود نجم النفوذ والتعشق ، كما في الفعل العبري
Hādar . ومن التعشق نشأ الغموض ؛ ومن الغموض الظلمة ؛ ومن الظلمة
السواد ، ومن السواد الست والحفاء . ومن ذلك الخداري : السحاب
الأسود ؛ و - البعير الشديد السواد ؛ و - الشعر الأسود ؛ و - الحمار
الأسود . والعقاب الخدارية : لشدة سوادها . والحدَر : ظلمة الليل ؛

و - ستر يُمدّ للجارية في ناحية البيت ، والهودج المستر ، فيواري من فيه عن العيان .

٧ - ثم دلّ الحُدْر على البيت عينه ، أو على عرين الأسد . وقد ورد في العبرية Hādar بمعنى أحاط ، أي ستر ، أو بقي في غرفة متوارياً عن الانظار . وفي الحبشية Hadara : سكن تحت خيمة ، أو في بيت ، أو نزل فندقاً ، واحتوى ، أي ستر الشيء في داخله . ويؤاد في العبرية بكلمة Hêdêr : العرفة والمسكن والداخل . وفي الحبشية ، يُعنى بلفظة Mahdar : الحيمة ، والبيت ، والفندق .

٨ - من مدلول الشَّقّ والخَرْ والآنْث في الجلد تولّد مفهوم التقصّص والتشريح ؛ ومنه الضعف والهزال ؛ ومن ذلك التحجّر ادبياً . ومن فكرة القطع نتج معنى الامتناع عن الحركة ؛ ومنه الثقل والفتور والكسل . ولهذا ورد : خدرت الرجل : ثقلت من الامتناع عن المشي ، ومن جراء القعود المستطيل . فيقال : خدرت المقاعد : اذا قعد طويلاً حتى خدرت رجلاه أي ثقلتا . الحُدْرَة ثقل الرجل ، لامتناعها عن المشي . الحُدْر : امذلال يقشي الاعضاء لعدم الحركة ، و - الفتول والكسل . الحادر : الفاتر .

٩ - من انقطاع الهواء عن الحركة يصدُر الحرّ . فيقال خدر النهار : اذا سكنت ريجه واشتد حرّه . وخدر البرد : اشتدّ . ومن الامتناع : نشأ الحُدْر بمعنى النيم والمطر والبرد . لان ذلك يُخدر الناس في دورهم . والحُدْر : الندي البارد ، واليوم ذو النيم .

ت - هَلَب

يسرغ القول ان هذا الحرف يكاد يكون عربياً صرفاً . اذ لا ذكر له ، ما خلا العربية ، ألا في السريانية ، بمعنى سخر ، شتم . وقد يكون دخيلاً فيها . من العربية ، لعدم وجوده في كل المعاجم . .
هذه هي معاني « هَلَب » الثلاثي . ويرى المطلع اي تباين وتنافر شاملها . بيد ان هذه اللامنتقية تمحي بقوة الثنائية .

هَلَب - هَلَبه : نَتَف هَلَبه ، وهو الشعر النابت على اجفان العيون .
هَلَب القوم بلسانه : نال منهم نيلاً شديداً . هَلَب ذَنَب الفرس : جَزَه .
هَلَبت السماء القوم : بَلَّتْهم بالندى . هَلَب الفرس : تابع الجري . هَلَب :
كثُر شعره . اهْتَلَب السيف من غمده : أَصْلَتْه . ليلة هالبة : مطيرة .
أَهْلَب : ذو الهَلَب : وهو وفرة الشعر . هَلَبَةُ الشتاء : شدة برده . عام
أَهْلَب : خصب ، لكثرة مطره . الهَلَابة : الريح الباردة مع قطر . امرأة
هَلُوب : التي تتقرب من زوجها وتحبه . وامرأة هَلُوب : التي تُقْصِي زوجها
وتبغضه . حديث : رحم الله الهلوب ؛ لعن الله الهلوب . هو هَلَاب : هَجَاء ؛
ومهاوب : مهجو . الأَهْلَب : الكثير الشعر ؛ و- العام الغزير المطر ؛ والاهلب :
الذي لا شعر له ^(١) .

تنسيق وتعليل

مفروض في الثنائية ان أصل المفردات حرفان . فيجري التطور بزيادة حرف ثالث عليهما . وهذه الاضافة تكون اماً في البدء تنويعاً ، واما في الوسط اقحاماً ، واما في الآخر تذليلاً . وفي كل هذه الاحوال ،

(١) اللسان ٢ - ٢٨٥ ي ي ؛ الناج ١ - ٦١٦ ي ؛ Lane ص ٢٨٩٧ ي .

ينجم عن الزيادة في المبنى زيادة وتوسع في المعنى ، مع بقاء اللحمة المعنوية بين الثنائي والثلاثي ، كما هي مستمرة بين الثلاثي والرباعي وما فوقه من الزيدات .

على اننا ، بفضل تقصيات شخصية ، توصلنا الى الوقوف على ان الثلاثي غير ناشئ عن ثنائي واحد ليس الا ، بل عن ثنائيين او ثلاثة . وقد أوردنا في كتابنا « المعجزة العربية » شواهد اثبتت هذا القول : من ذلك ان أصل عليم : علّ ولم ، وان ضعف صادر من ضفّ وضع ، وطلع من طع وطل ، ونهر من : نه ، وزر ، ومر . فعلى هذا النحو نقول ان الثلاثي « هَلَب » المبحوث عنه الآن ناجم عن ثلاثة ثنائيات بينها وبينه لحمة معنوية ، نظراً الى كل مدلول من مدلولاته ، فضلاً عن انه بذلك يبطل ما فيه من الضدية . ودونك الكيفية .

« هَلَب » مشتق اولا من « لَب » بزيادة الهاء تنويعاً ؛ ثانياً من « هَب » بازال اللام اقحاماً ؛ ثالثاً من « هَل » باضافة الباء تذييلاً .

١ - « هَلَب » كثر شعره ، من الثنائي « لَب » ومنه اللَّب واللَّبَاب : مادة الجوز واللوز وغيرهما ، الغليظة المتلبدة ، المشحمة . واللَّب ايضاً : القلب ، لتراكم الشحم عليه . واللَّبة واللَّب : اللحم المتجمّع في اعلى الصدر ، وفيه معنى الوفرة والكثرة . ومن التراكب والتلبد جاء مدلول المسالمة والمتابعة في كل شيء ، منها متابعة الفرس جريه .

٢ - « هَلَب » : تنف ، جز . ومجازاً : نال من القوم نيلاً شديداً ، كأنه نتفهم . وهو صادر من « هَب » الدال على القطع ، اذ التنف والجز ضرب من القطع . فيقال : هَب السيفُ الشيء : قطعه . هَب الثوب : خرقه وقطعه . تهَب الثوب : بلي ، تقطّع . الهبة القطعة ، من الثوب . ثوب هباب وأهباب : متقطع . وبين الثنائي والثلاثي لحمة معنوية ظاهرة . وبهذا المعنى جاء اهتلب السيف من غمده : أصلته ، اي فصله وقطعه عنه .

٣- « هَلَبَ » : هَلَبَتِ السماءُ القومَ : بَأْتَهُم بالندى . ليلة هالِبة : مطيرة . هُلِبَةُ الشتاء : شدة مطره . وعام أهلب : خصيب ، لكثرة مطره . ومن المطر ، البُرد . الهَلَّابة : الريح الباردة مع قطر . وهذا الثلاثي بمعانيه هذه آت من الثلاثي « هَلْ » . وهالك مدلولاته : هَلَّ المطر : اشتد أنصبابه . هَلَّ اللهُ السحاب : جعله ينهل . انهلَّ المطرُ : اشتد أنصبابه . تهلَّلت العينُ : سالت دموعها . الهلَّل : أول المطر . الهلَّل والاهليل : الأمطار .

٤- « الأَهَابُ » : الذي لا شِعْر له ، كانه « متروك الشعر او محلوقة » من « هَبَّ » . هَبَّ السيفُ الشيء : قطعه . والهَبَّةُ : مضاء السيف في الضريبة . هَبَّبَ الثوب : قطعه .

٥- « الأهلِب » : الكثير الشعر . من « كَبَّ » الدال على الكثرة والوفرة بفعل التراكم والتلبد . وهذا تزول الضدية بين المعنيين .

٦- « أهْلُوب » : المرأة المتدنية من بعْلِها فتلازمه بالحِجَّة . من « كَبَّ » بمعنى لازم ، لاصق . والنَبَّةُ : المرأة اللطيفة ، الحسنة الشرة مع زوجها . وانظر اي تناسب بين الثلاثي والثلاثي .

٧- « أهْلُوب » : المرأة المتباعدة عن زوجها ، اي المنقطعة عنه بالتجافي والبغضاء . من « هَبَّ » المراد به القطع والفصل . وهذا تضمحل الضدية . وفي هذه المعاني كلها تتجلى المنطقية بفضل الثنائية .

ث - من الإبل الى الإبل واليوييل

العربية :

أَبِلَ العُشْبُ : طال فاستمكنت منه الإبل ؛ و - الشجرُ : نبت في
 يسه خضرة تختلط به فيسمن المال عليه ؛ و - فلاناً : جعل له ابلاً سائمة ؛
 و - الرجلُ : كثرت إبله ؛ أبلت الإبل والوحش : جزأت عن الماء
 بالرطب ؛ وأَبِل : تنسك ، وأَبِل بالعصا : ضرب بها ؛ وأَبِل فلاناً : غلبه ،
 وأَبَلَت الأَنْعَامُ : كثرت ؛ وأَبِلَت الإبل : هملت فغابت وليس معها راع ؛
 أو تَأَبَلَتْ أي تَوَحَّشَتْ ؛ وأَبِل الرجلُ : حذق مصلحة الإبل . أَبِل
 القَوْمُ : مطروا مطراً وابلاً . أَبَلَت الإبل أبولاً : اقامت في المكان ،
 أي امتنعت عن الخروج الى غيره . الأَبُول : طول الإقامة في المرعى والموضع .
 أَبِل الرجلُ : كثرت إبله . أَبِل الميتُ : أبنه ، أي اتى عليه بعد موته .
 أَبِل عنه : امتنع . أَبِل الإبل : سَمَّهَا . أَبَلَت الإبلُ : أَقْتَنَتْ . تَأَبَل :
 اتَّخَذَ إِبِلًا . الأَبَلَةُ : الأخضر من حمل الإدراك . الأَبَالَةُ ، وإِبَالَةُ
 (بالتخفيف) والأَبِل : الحزمة الكبيرة من الحشيش . « ضَعْتُ عَلَى إِبَالَةٍ ،
 أي بليّة على بليّة أخرى كانت قبلها ؛ أو خَصَبَ عَلَى خَصَب . كانه ضدّ .
 جاء في إِبَالَتِهِ : في جماعته . الإِبَالَةُ : ولاية الإبل والقيام على المسال .
 الأَبِل : الرُّطْب . الأَبِل : العُشْبُ الأخضر ؛ والثقل والوَخَامَةُ . الأَبِلَةُ
 الحزمة من الحشيش أو الحطب . الأَبِل ، الحِلَّةُ ، وهي ما يَنْبِتُهُ الصَّيْفُ
 من العُشْبِ . الأَبِيلَةُ : السحاب الذي يحمل المطر . الإِبِل : الجمال .
 الأَبَالُ : من يَرْعَى الإِبِلَ ويحسن القيام عليها . المَأْبَلَةُ : الأرض ذات
 الإِبِل . الأَبَلَةُ : العداوة . الأَبَلَةُ : العاهة والآفة : الأَبَلَةُ ، الثقل والوَخَامَةُ
 من الطعام . الأَبَلَةُ : الحقد ، والثقل من الطعام ؛ والوَخَامَةُ ، والعاهة .

الأبيل : الخزين . الابابيل : القطيع من الإبل ، والحيل ، والطيور .
جاءت إبل أبابيل ، أي قطع ، وفيها معنى الكثرة . الطيور الابابيل :
الطيور المتتابعة قطعاً خلف قطع^(١) .

وَبَل ، معاور أبَل

العربية :

وبلت السماء : أمطرت ، وبل فلاناً بالسوط والعصا : ضربه ، وبل
الصيد ، طرده شديداً ، وبله بالسياط : تابعها بالضرب عليه كالوابل .
وبل المرتع : وخم . وبل الشيء : اشتد . وبله موابلة : واطبه .
الوابل : المطر الشديد الضخم القطر . الوابل : شدة الركض والعدو ،
على التشبيه بشدة المطر . الوابل : الرجل الجواد . الوبل : المطر الشديد
الضخم القطر . الوبلة : الناقة التي تدر بعد الدفعة الشديدة . الوبلة أو
الآبلة : التخمه والوخامة . أرض غملة وبلة : وبيلة . الويل : الشديد .
عذاب وويل : شديد . الويل : العصا الغليظة ؛ و — الخزمة من الحطب ؛
و — مُدق القصار ؛ و — المرعى الوخيم . أبيل على وويل : شيخ على عصا .
المبيل : ضفيرة من قد مركبة في عود يضرب بها الإبل^(٢) .

العبرية :

(لا وجود فيها للمجرد Yabal)

Höbel (المزيد أفعل) : قاد ، أتى ب ، قدم ، حمل .

Yabal و Yaböl : مجرى ، قناة ، جدول ، نهر .

(١) اللسان ١٣ - ٢ ي ي ؛ التاج ٧ - ١٩٨ ي ي ؛ القاموس ٣ - ٣٢٥ ي ؛

Lane ص ٧ ي ،

(٢) اللسان ١٤ - ٢٤٥ ي ي ؛ التاج ٨ - ١٥١ ي ؛ القاموس ٤ - ٦٣ Lane

ص ٣٠٦٨ .

- Senat hayyôbêl : (ش) سنة الرجعة والفقران واعتاق العبيد (كل خمسين سنة) عند اليهود . ومنها كلمة 'يوبيل' المعربة .
 Yebûl : غَاة الارض .
 Têbêl : الارض المشمرة ، الآتية غلتها ، العالم ، المسكونة^(١)

الأكديّة

- Abâlu : أتبى ، قاد .
 Tabâlu : الارض . ومنه Eli Tabâli : على الارض ، برأ .
 خلافة : Eli nâri (nahri) على النهر ، نهراً .^(٢)

السريانية

- Yibêl : وبل ، امطر . (نادر الاستعمال)
 Yabbêl : أجرى ، نسل ، أولد ، سلسل القبيلة ، نقل ، أوصل ، قلّد ، أخبر ، أرشد ، أصدر ، اشتق .
 Yablâ : شطّ ، شاطئ ، نهر .
 Myablânâ : موصل ، ساعز ، بريد ، تاجر .
 Yûbâlâ : سلسلة ، تسليم ، ذرية ، قبيلة ، زمان ، تاريخ .
 Sâtâ d'yubâlâye : سنة الرجعة ، يوبيل .
 Mawebîlâ : حمل ، ورقر ، (كارّة)
 Têbêl : الارض الآتية الغاة ، العالم ، المسكونة^(٣) .

(١) Brown ص ٣٨٤ ي . Gesenius ١ - ٥٦٠ ي ي .

(٢) Bezold (أكدي - الماني) ص ١١ ي .

(٣) Brokelmann (سرياني - لاتيني) ص ٢٩٣ ي ؛ أودو ١ - ٤٢٠ ي .

بال

العربية :

بال : خرج بوله ، و - ذاب الشحم ، و - انفجر الماء .
البال : الحاطر ، النفس ، القلب ^(١) .

بلا ، بلي

بلا : اختبر ، جرب ، امتحن . أبلى : أخبر ، ابتلى ، استخبر .
بلي بالشيء : ابتلى ، البلاء يكون في الخير والشر . ابتليته بلاء
حسناً وبلاء سيئاً . والله تعالى يبتلي بلاء حسناً وبلاء سيئاً . التبالي الاختبار .
بلي الثوب : عتق . البلية : الناقة التي أضنت وصارت نضواً هالكاً .
والبلية : الناقة تُعقل عند قبر صاحبها ، فلا تُعلف ولا تُسقى حتى
تموت . المليات : النسوة يقمن حول راحلة الميت ، فينجن عليه اذا
مات أو قتل ^(٢) .

السريانية :

Blā : بلي ، عتق ، خلق ، فسد ، شاخ ، هرم .
Blāya : خرقة ، خلق .
Balā : قلب ، خاطر ، عقل ، بال ^(٣) .

العبرية :

Bālā : بلي ، عتق ، شاخ ، هرم ^(٤) .

(١) اقرب الموارد (للشرنوبلي) ١ - ٩٨ .

(٢) (اللسان ١٨ - ٩٠ ي ي ؛ Lane ص ٢٥٥ ي ي .

(٣) مثلاً ص ٩٤ ي ؛ Payne-Smith ١ - ٣٧ ي ي ؛ أودر ١ - ٧٦ .

(٤) Brown ص ١١٥ ؛ Gesenius ١ - ٢٠٨ .

الجبشية :

Balaya : بيلي^(١) .

بَلّ

العربية :

بَلّ : ندّى . بَلّ الرحم : وصلها . حديث نبوي : « بَلُّوا ارحامكم ولو بالسّلام . » لما رأوا ان بعض الاشياء يتصل ويختلط بالندوة ، ويحصل بينها التجافي والتفوق بالييس ، استعاروا البَلّ بمعنى الوصل ، والييس بمعنى القطيعة . منه المثل : « لا تؤيس الثرى بيني وبينك . » بَلّ من مرضه : شفي وصحّ . وذلك ان الحُمّى تزول بالعرق ، فينجو المريض ، فاطلقوه على الشفاء من كل مرض . ومن باب التوسع دلّ « بَلّ » على النجاة من كل شدة وضيق . والبَلّ والبَلال : الندوة^(٢) .

السريانية :

Bal : بَلّ ، نقع ، خلط ، افسد ، بلبل .

Balilā : غارق ، منهك ، ملطّخ .

Bulbalā : يَلَى ، فساد ، ثورة^(٣) .

العبرية :

Bālal : ندّى ، علف ، مزّج ، خلط .

Balil : علق ، خلط ، مزيج^(٤) .

(١) Dillmann ع ٤٩١ .

(٢) اللسان ١٣ - ٩٧ ي ي ؛ Lane ص ٢٤٢ ي ي .

(٣) منّا ص ٦٤ ؛ Payne-Smith ١ - ٥٢٧ ي ي ؛ أودو ١ - ٧٦ .

(٤) Brown ص ١١٧ ؛ Gesenius ١ - ٢١١ .

الأندية :

Bilulu و Balālu : خلط ، مزج .
Bullu : مزيج ، خلط^(١) .

تنسيق وتعليل

١ - كل هذه الأحرف وهي : أبِل ، وبَل ، بال ، بلا ، يلي ، في العربية ، والتي تنظر إليها في الاخوات السامية ، صادرة من الثنائي « بِل » المراد به : الندى والنقع . والامر واضح في العربية في المشتقات التابعة المتضمنة معناة النداءة والرطوبة والمائية ، ومنها الحضرة . فيقال أبَلت الإبل والوحش : جزأت عن الماء بالرطب ، اي قام لها الرطب مقام الماء لما فيه من المائية . أبِل العشب ، وهو الرطب : طال ، لما فيه من الري ، وأليس ، ولنموه استمكنت منه الإبل . أبِل الشجر : نبت في يلبه خضرة تختلط فيه ، فيسمن المال عليه ؛ وفي الحضرة رطوبة ومائية . الأَبِل : الرطب . الأَبَلَة : الأخضر في حمل الاراك . الأَبِل : الخزمة من الحشيش والحطب . الأَبِل : الحلفة : وهي ما ينبته الصيف من العشب . الإِبالة : الخزمة الكبيرة من الحشيش او الحطب . الإِبالة ، والإِبالة : الحُصْب . يقال « ضغت على ابالة » . اي بليّة على بليّة ، أو خصب على خصب . الأصل هو الثاني . لان الحُصْب ناجم عن غزارة الزرع ، وهذه تكون بالمطر . وأما بمعنى البليّة فذلك من قبيل التشاؤم والتهكم ؛ كما يقال « خير على خير » والمراد : شرّ على شرّ . الإِبِل : اجمال . سُميت بهذا ، لأنكها أو اجترانها بالرطب عن الماء . والى اليوم لا يزال القوم في بلاد نجد يقولون « البِل » عوض الإِبِل . أبِل القوم ، مطروا مطراً غزيراً . الأَبِل : الخزمة من الحشيش أو الحطب ، أو هو العشب الاخضر . الأَبِلَة : السحاب الذي يحمل المطر .

٢ - من «الإبل» اشتقت الأفعال المرتجلة الصادرة من اسم العين هذا، وهي أبيل فلاناً : جعل له إبلاً ساعة . أبيل : كثرت أبله . أبلت الأنعام : كثرت . أبيل الرجل : حذق مصلحة الإبل . الإبلالة : سياسة الإبل . أبيل الإبل : سمّتها تأبيل : اتخذ إبلاً . إئتبيل : ثبت على رعية الإبل . الأبال : من يرعى الإبل . الأبابيل : القطعان الكثيرة من الإبل أولاً ، ثم من الحبل ، ثم من الطيور .

الأبيل

٣ - في العربية كلمة «أبيل» وهذا ما ورد عنها في المعاجم : «الأبيل» : الزاهب ، الزاهب الرئيس ، رئيس النصارى ، صاحب الناقوس . أبيل الايبيلين : المسيح ابن مريم - الأبيل : سبي بذلك لتأبله (اي تبثله) . ومنه أبيل يأبيل : اذا تنسك وترهب ^(١) . قلت : لفظة «أبيل» سريانية التجار ، ودونك ما جاء في شأنها في المعجمات السريانية .

- Ebal : أبيل ، ترهب ، نسك ، حزن ، اغتم ، صام .
- Abilā : أبيل ، زاهد ناسك ، حزين ، مغبوم ، صائم .
- Eblā, abilūtā : حزن ، غم ، زهد ، صوم ، حداد .
- Eblē : شدائد كوارث .
- Abilānē : موضع كان يبكي فيه الزهاد ^(٢) .

هذه المفردة مشتقة من الثاني «بيل» كما رأينا في مختلف اللسنة السامية . وفيه معنى النداء والماء ، ومن الماء الدموع ، وبالدموع البكاء ، والبكاء نتيجة الغم ، والغم من الشدائد ، والحزن الادبي والديني من

(١) اللسان ١٣ - ٦ - Lane ص ٨ ي .

(٢) منا ص ٣ - Payne-Smith; ١٠ - ١ ؛ أودو ١ - ٢ .

من افعال التوبة والتكفير عن المآثم عند الخطاة ؛ وعند غير الخطاة ، من جملة ممارسات التقشف والصوم والزهد والترهب . فضلاً عن هذه كلها ، من شرائط الترهّب الصّرورة ، اي التبتّل والتعفف . والى ايماننا هذه ، في لغة اهل دثينة ، في جنوب جزيرة العرب ، يراد بفعل « أبل » البكاء والنحيب على الميت . : « مات ابنها فأبلت عليه أربعين يوماً » ^(١) وفعل « أبن الميت » اي اثني عليه بعد وفاته ، ليس من « أبن » بل من « أبل » . والنون مبدلة فيه من اللام . والاصل في أبل ، ومنه أبن ، النحيب ، اي ذرف العبرات ، وهي الماء الدال عليه الثاني « بَلْ » وايس شيء من ذلك في « بَن » واذا كان يرافق البكاء والنحيب اقوالُ اسف وتوجع ومديح ، تقيّد الحرف ، في الفصحى ، بمعنى الثناء على الميت ، بعد ان ابدلت اللام بالنون . وهَبَلْ بمعنى تكَلَّأت من أبل . لان الشكلى تحزن وتتفجّع ، وتبكي وتنحب بذرف الدموع . والهاء في هَبَلْ عوض الهزمة ^(٢) .

« الأبليل » اذاً ، في السريانية ، اصلها الباكي أو ساكب الدموع ، وهي الماء . واشتق منه الحزين ، والمتنّسك ، والمتبتّل ، والراهب ، ورئيس الرهبان ، ورئيس النصارى ، وحتى ضارب الناقوس ، لان الذي يبدق الجرس في الاديرة هو راهب .

٤ - تجوي الزيادة على الثاني « بَلْ » بالواو بدل الهزمة في العربية ، وبالياء في السريانية والعبرية . اما الاكذية فقد سقط فيها حرف الخلق . فتولد من ذلك المثال الراوي واليائي . فورد : وبَلَّت السماء : امطرت الوَبَل . (وبالهزمة) أبل القوم : أمطروا مطراً وابلاً . الوَبَل : المطر الضخم القطر ، ومثله الواَبَل .

٥ - وفي « وَبَل » أضيفت الى فكرة المائية المتضمنة في المطر ، فكرة

المطول والجريان بشدة . من ذلك جاء مجازاً : وَبَل فلاناً بالسوط
والعصا : اتزل فيه الضرب نزول الوايل . ووبل الشيء : اشتد . ووابله :
واظبه . ووبل الصيد : طرده شديداً . الوايل : شدة الركوض والعدو ،
على التشبيه بشدة المطر . والوايل : الرجل الجواد ، اي المعطي بكثرة
كوايل المطر . الوابلة : الناقة التي تدر بعد الدفعة الشديدة . الويليل :
العصا الغليظة . وأبل (بالهمزة) بالعصا : ضرب بها . ويقال : أبيل على
وييل : شيخ على عصا . فاتخذ الأييل بمعنى الشيخ ، لان الوقورين بين
الرهبان او الابلين هم الشيوخ منهم . والويليل ايضاً : مدق القصار ،
والخرمة من الخطب . والويليل : السوط يضرب به الابل .

٦ - الوايل هو المطر الشديد الضخم القطر ، فهو التزير . ومن
وفرة المطر تتولد المستنقعات بما تحويه من الرطوبة والعفونة ، مما يتأتى عنه
الوخامة والثقل . فجاء من هذا القبيل : وبل المرتفع : وُخم . الوابلة
والأبلة : التخمة والوخامة . ارض غيلة وبلة ، وبينة . الأبل (بالهمزة) :
الثقل والوخامة . والأبلة : الثقل والوخامة من الطعام . يقال : اخذته
أبلة الطعام ووبلته : تخمته . وطعام وييل : يُخَاف وبأله ، اي مغبته ،
وذلك ينتج من عدم موافقة المناخ للبدن . من ذلك عسر الهضم ، ومنه
الآفة والعاهة . ومن الوخامة أو العاهة البدنية ينتقل المعنى الى العاهة الادبية ،
وهي العداوة والحقد ، وهما نوع من الثقل والوخامة في العقل والقلب .

٧ - عن « بل » العربية نجم معنى الوصل . ومنه الحديث النبوي
بلأوا ارحامكم ولو بالسلام . فمن النداءة ينشأ الاتصال والمزيج ، ومن
المرج والحلط يصدر الفساد ، ومنه الفساد الادبي ، اي البلبلة والثورة .
وهذا ما ورد في السريانية : Bal : مزج ، خلط ، افسد ، بلبل . وفي
العبرية : Bálal : ندّى ، مزج ، خلط . وفي الاكدية : Balâlu : خلط ،
مزج .

٨ - من هطول المطر بشدة يتولد الجريان والسيول ، والجداول والانهر . وهذا ما نُقِلَ في السريانية : Yabbêl اجرى ؛ وبجاءاً : نقل ، اوصل . وفي العبرية : Hôbêl : اتي ب ، قاد . وفي الاكدية Abîlu اتي ب ، قاد . ومنه كلمة «اليوبيل» المعربة عن العبرية في عبارة Sênat hay-Yôbêl (ش)، وفي السريانية : Sâtâ d'yubâlâyê (ش)، وهي تدعى سنة الرجعة والغفران .

اليوبيل

٩ - لكن ننتهز الفرصة لابداء رأينا في اصل كلمة «يوبيل» الحقيقي . فقد اختلفت اقوال المفسرين في منشأ هذه المفردة . على ان التلموديين رأوا اشتقاقها من لفظة «الابل»^(١) ، مع ان Hôbêl الفعل العبري معناه : اتي ب ، قاد ، والاسم منه يُطَلَق على الكبش او الحروف . الا اننا نقترح طريقة للتوفيق بين هذين المتضادين ظاهرياً ، وهما «إيل و Yôbêl» . كثيراً ما يصادف في الالسنة السامية الفاظ تدل على معنى عام في الاصل السامي ، وبعدئذ تتطور هذه المعناة تطوراً خاصاً في كل من هذه الالسنة . هاك على قولنا امثلة : «لحم» يراد به في السامية الام : القوت مطلقاً . ثم تقيّد في العبرية والسريانية بدلالة الجبر ، وفي العربية بمنطوق اللحم ، اي المادة الحمراء في الحيوان ، وكلاهما بما يقتات به^(٢) . هناك لفظة «الطلا» المقصود منها في السامية «الصغير او القليل من كل شيء» . فحصرت في السريانية بمعنى الصغير من البشر ، اي الصبي والفتى «طلياً» ، وفي العبرية الحمل «طالي» (وفي العربية الفصحى والعامية عينها : طلي حمل) ، وفي الحبشية التيس Tôli (ط)، وفي العربية الطأو والطلا : وكذا الطي^(٣) .

(١) Vigouroux, dict. de la Bible, Vol. III, C. 1754.

(٢) الجمعية العربية الخ ، لمرمجي ، ص ٩٨ ي .

(٣) مجاً ص ٢٨٣ Brown ص ٣٧٨ ؛ البستان ٢-١٤٦٧ ي Dillmann ع ١٣١٦

فكذا الحال ، على رأينا في « إبل Yôbêl » فان الحرف الذي يشملها هو « الوَابِلَة » : كَسَل الابل والغنم ^(١) . والالفاظ الثلاثة صادرة من الثاني « بِل » الدال على النداء والرطوبة ، ومن ثم على الخضرة والعشب اي « الأبل » . لان الخاصة المشتركة بين البعران والحرفان ، او بين الإبل والكباش ، هي ان هذه الحيوانات من آكلات العشب فعرفوها جميعها بهذه الصفة . كما تطلق كلمة « الْجَزُور » على الشاء والنوق ، لانها تجزر ، اي تذبج ^(٢) . وكما تدعى الإبل والشاء « نَعْمًا » ، لانها المسال الراعية ، وتعتدّ كلها نعمة اي خيراً من الله ^(٣) . وتسمّى ايضاً « هَدِيًا » لانها تُهدى اي تساق الى الحرم ^(٤) .

ففي العربية تطوّرت « إبل ووابلة » تطوراً طبيعياً متساوياً ، اغني من معنى الرطوبة الى المائية ، ثم الى الخضرة ، فالعشب وآكلاته ، والخصب ، والمطر الشديد ، والوخامة ، والثقل ، وما اشبه . لكن « Yôbêl » لم يتوسّع على هذا المنوال في العبرية ، بل بعد صدوره من « البِل » ، وبلوغه الى دلالاته على الحروف او الكباش ، انتقل الى معنى « القرن » ممّا لم يكن حدوثه في كلمة « وابل او وابلة » ؛ لان الجمال ليست من ذوات القرون ، اما الكباش فمنها . واذ كانت القرون تُتَخَذ ابواقاً ونواقيد سَمّى العبريون البوق او لا Qêrên hay-yôbêl اي قرن الكباش ، ثم لكثرة المداولة ، حذفت Qêrên وبقيت Yôbêl وحدها مرادفاً لها البوق المرادف لكلمة Sôfâr (ش) اي صافورة ^(٥) .

وقد استعمل Yôbêl اي البوق ، عند اليهود ، في لحن جبل سيناء ،

(١) اقرب الموارد ٢ - ١٢٢٢

(٢) اللسان ١٩ - ٢٣٥ ي ؛ Lane ص ٣٠٤٢

(٣) القاموس ١ - ٣٨٩ .

(٤) اللسان ١٦ - ٦٤ ؛ Lane ص ٣٠٣٥

(٥) Brown ص ١٠٥١

يوم نزول الشريعة، وفي اريحا، عند سقوط اسوارها، وفي الاعياد والحفلات في الهيكل، وفي اوقات الحروب عموماً. وكان يُستخدَم ايضاً للتبشير بدخول سنة الرجعة والغفران، وهي سنة فرح وابتهاج، فاطلق عليها اسم Senat-hay-yôbêl (ش)، والمعنى الحرفي: «سنة الكبش» الذي انتقل فجواه الى القرن، ومن القرن الى البوق، ومن البوق الى التبشير والتهليل والمسرات، ومنها الى السنة المدعوة «سنة اليوبيل».

ولنا مثال في الفرنسية على مثل هذا التوسع في كلمة Olifan او Eléphant. فانها جازت، مجازاً وبالتتابع، من دلالتها على الفيل الى سته، وهو العاج، Ivoire، ومنه الى القرن المصنوع من العاج، (Corne d'ivoire) لا بل الى معنى القرن من باب الاطلاق^(١).

١٠ - من فكرة الجريان والنقل، نشأ في السريانية المعاني المتوسعة والمجازية في فعل Yabbêl: نسل، اولد، سلسل القبيلة، ثم ارشد، اخبر، قلّد، ترجم، اشتق، ومنه Myablânâ: موصل، ساع، بريد، تاجر.

١١ - من الاتيان صدر الاتاء او الإثارة، من ذلك في العبرية: Yebul: غلة الارض. ومن الغلة جاء اسم الارض في السريانية Têbêl: الارض المغلة والمسكونة، لان الارض المغلة الحصة يكثر سكانها. وكذا في العبرية Têbêl: الارض المشجرة، المسكونة. وفي الاكدية Tabalu: الارض فيقال. Eli tabali على الارض، برا.

١٢ - من «بَل» الثنائي اشتق الاجوف «بَال» الدال على الندى والرطوبة والماء. ومن المائية والسيلان نشأ معنى ذاب الشحم وانفجر الماء.

(١) راجع المصادر الآتية:

Hastings, dict. of the Bible, Vol. IV, p. 323 ss

Vigouroux, dict. de la Bible, Vol. III, c. 1750 — 54

Gesenius, Thesaurus, II, p. 560 s.

أما لفظة «البال» ويقابلها Bâlâ في السريانية - فنظن ورودها في مادة «بَال» في غير محله . اذ شتان ما بين المدلولين . وعلى رأينا أنها مقالوبة عن «لُب» أو «كَب» الوارد في الاكدية بلفظ Libbu ، وفي العبرية Leb ، وفي السريانية Lebbâ ، وفي الحبشية Lebb . وموطن الكلمة الطبيعي في مادة «كَب» . واللحمة المعنوية هناك ظاهرة للعيان ، كما هي ايضاً في كل الألسنة الاخوات . والشاهد على ذلك ان «بالاً» و«لباً» أو «لياً» مترادفان . من ذلك «البال» : رضا العيش ، أو راحة الفكر ، أو القلب ، أو النفس^(١) . فيقال : فلان في بال رخي ، ولَبَّ رخي ، اي في سعه وخصب وأمن . وفلان في لَبَّ رخي ، اذا كان في بال واسع^(٢) . أما Bâlâ السريانية ، فيجدر القول فيها انها معربة عن «البال» العربية ، أو مقالوبة عن Lebbâ .

١٣ - بلا ، يَلي ، يَلي .

رأينا من الفجاوي الواردة في اللغات السامية ان النداءة أو الرطوبة تنتج الاتصال والمزج والفساد . وما مآل الفساد الا اليَلي . ولهذا نشأ الناقص بمختلف معانيه . فاليَلي أو العُتق لا ينتهي بالاضمحلال الا تدريجاً . فاوله الضنك والعياء الناشئ عن الاختبار والعسر والمحنة . من ذلك : بلا : اخبر ، جرب ، امتحن . والبلاء يكون في الشر والخير . ومنه البلية : الناقة التي اعيت وصارت نضواً هالِكاً . ويَلي : عتق ، خالق ، شاخ ، هوم ، في كل من العربية ، والسريانية ، والعبرية ، والحبشية . ومنه البلية : الناقة التي تُعَمَل عند قهر صاحبها ، فلا تُعَلَف ولا تُسَمَّى حتى تموت . ومنه المبيات : النسوة يقمن حول راحلة الميت ، فينحن عليه اذا مات أو قُتِل .

(١) اللسان ١٣ - ١٨ .

(٢) التاج ١ - ٤٦٧ .

ج - رَجَمَ وَالرَّجَمَ

الرجم ، في العرف العام ، ضرب من القتل كان معروفاً في غالب المجتمعات البدائية ، ونازلاً منزلة القصاص المألوف المحكوم به على المجرمين جرم الخيانة ، أو الاعتداء على المصلحة العامة ، أو انتهاك حرمة القدسيات . كان الرجم نادراً في البلاد الاغريقية . ولم يكن له ذكر بين الرومانيين ، إلا عند هيجان الشعب ، خلال الفتق والمشغب . أما اليهود فكانوا يعتدّون الرجم سنّة شرعيّة . وقد عُرِفَ الرجم عند العرب في الجاهلية والاسلام ، كما سوف يبين ادناه^(١) .

إذا سعينا في وجود مقابل لكلمة «رَجَمَ» في اللغات الاوربية ، قديمها وحديثها ، ألفينا في اليونانية lithoboleo ، وفي اللاتينية lapidare ، وفي الفرنسية lapider ، وكذلك في اخواتها : الايطالية ، والاسبانية ، والبرتغالية ، وليدات اللاتينية . وفي الانكليزية to stone ، وفي الالمانية steinigen . وفي كل هذه الالسنّة نرى افعالاً ارتجالية ، اي مشتقة من اسم عين ، وهو الحجارة الدال عليها في اليونانية lithos ، وفي اللاتينية lapis ، وفي الانكليزية stone ، وفي الالمانية Stein . فهل الامر كذلك في «رَجَمَ» العربية واخواتها السامية ؟ هذا ما سيظهر في تضاعيف هذا البحث . فنسرد المادة في مختلف اللغات الساميّة ، وبعد ذلك ننسق تنسيقاً منطقيّاً الالفاظ والمعاني ، الظاهرة ، لاول وهلة ، غير منطقية .

العربية : رَجَمَهُ : قتله ؛ و—قذفه ، و—طرده ، وشتمه . رَجَمَ القبر . علمه . ويقال : جاء يَرْجُمُ : اذا مرّ وهو يضطرب في عدوه . ورجم

(1) Vigouroux, dict. de la Bible, IV, c. 88 ss

Hastings, dict. of the Bible, I, p. 572

الرجل : تكلّم بالظن . رجم بالغيب : تكلّم بما لا يعرفه . ورجم القبر : وضع عليه الرجمة . راجمه مراجعة : رمى كل واحد منهما الآخر بالحجارة . وراجمه بالكلام : غالبه بأشدّ مساجلة . راجم زيد عن قومه : ناضل . تراجموا بالحجارة : تراموا بها . تراجموا بالكلام : تساؤوا . ارتجم الشيء : تراكب بعضه على بعض . الرجام : المضارب ، واحدها رجمة ، و- المرجاس ، و- ما يبنى على البئر ثم تعرض عليه الحشبة للدلو . الرجام : الجبال التي ترمى بالحجارة . الرجم : التكلّم بالظن . يقال : رجماً بالغيب . وصاد فلان رجماً ، اي لا يوقف على حقيقته ؛ و- التديم والحليل ، و- ما يرمي به . الرجم : البئر ، والرجم : القبر . يقال : غيب الميت في الرجم ، و- التثور ، و- الأخوان ، واحدهم رجم . الرجم : النجوم التي يرمى بها ، و- حجارة تنصب على القبر الرجمة : القبر ، و- المنارة شبه البيت كانوا يطوفون حولها . الرجمة : حجارة تنصب على القبر ، و- ورجار الضبع ، و- الدكان الذي ترجم به النخلة الكريئة . الرجوم : الرمي بالحجارة . الرجم : اللعين . وكذلك المرجوم . المرجم : قبيح الكلام . تراموا بالمرجم واحدها مرجمة . المرجم : ما ترمى به الحجارة ، اي المقلاع ، و- من الأبل : الشديد السير . المرجم : الرجل الشديد ، كأن عدوه يُرجم به ، و- الشديد الوطء من الحيل ، و- الذي يرمي الارض بجوافره . المرجم من الحديث : الذي لا يوقف على حقيقته : لسان مرجم : قول^(١)

العبرية :

Rāgam : رجم ، قتل بالرجم .

Rāgam bā-
'ēbēn, bā-
'ēbānīm } رجم بالحجارة

Rigmāh : كومة ، رجمة من الحجارة .

(١) التاج ٨ - ٣٠ ي ؛ اللسان ١٥ - ١١٧ ي ؛ Lane ص ٤٧ ١٠ ي ي .

Margêmâh : مقلاع ، آلة لرمي الحجارة ، جمع ، جمهور .

Rêgêm : صديق ، رَجِم^(١) .

السريانية :

Rgam : رَجِم ، رمى بالحجارة ، ومجازاً : قذفه أو رماه بالشتم واللعن .

Rgîmâ : رَجِم ، مرجوم .

Rgumyâ : الرجم ، القتل برشق الحجارة^(٢) .

الحبشية :

Ragama : لعن ، دعا بالشر ، كره .

Ragûm : مكروه ، ملعون .

Regmat : لعنة ، دعاء بالشر .

Ragâmi : لاعن ، كاره .

Margam : لعن ، سب ، دعاء بالشر^(٣) .

الأكديّة :

Ragâmu : صرّخ (عوى ، نبح) نجب ، دوى ، اعلن ، ادعى ،

عصفت الريح .

صوت ، رنين ، صراخ ، صياح^(٤) .

Regmu

Regmatu

(١) Gesenius ٢ - ١٢٦٢ : Brown ص ٩٢٠ Elmaleh ع ١٥٢٠ .

(٢) منّا ، ص ٧٢٧ : Brockelmann ص ٧١٢ ي .؛ معجم المطران أودو

(بالكلدانية) ٢ - ٤٨٤ ؛ معجم القرداحي (سرياني عربي) ٢ - ٤٥٣ ؛ معجم

Payne - smith (سرياني - لاتيني) ٢ - ٣٨١٢ ي .

(٣) Dillmann ع ٣١٦ .

(٤) Bezold معجم

تنسيق وتعليل

١ - في العربية افعال مشتقة ، وافعال مرتجلة ، اي مشتقة من اسم عين . مثال ذلك : عصوته : ضربته بالعصا . هروته : ضربته بالهراوة . سلطته : ضربته بالسوط ، قمته : ضربته بالمقعدة . حصيته : ضربته بالحصى^(١) وعلى هذا النحو جاءت الافعال الاجنبية الدالة على الرجم . أما « رجم » في اللغات السامية فليس فيه فكرة الحجر ، فلو هذه الألسنة من فعل مشتق من الحجر ، كقولنا : حَجَره : ضربه بالحجارة . كما هي الحال في فعل « سَأَقَل » المراد به الثقل . ومن فكرة الثقل صدر seqêl اي الحجر ؛ ومن seqêl اشتق الفعل الارتجالي sāqal^(٢) : رَجَم . أما « رجم » فلنكي يدل على الحجر يقتضي اعراب ذلك بقولنا : رجمه بالحجارة ، اي رماه بها . وكذلك في العبرية ، زيادة في الايضاح ، يضاف غالباً الى الفعل Râgam عبارة bâ'êbânîm بالحجارة^(٣) . في كل المعاجم العربية يقال في تحديد « رَجَم » رماه بالحجارة ، الا في اساس البلاغة للزحشري ، فيجد فيه « رجمه : رماه بالرجام ، اي بالحجارة »^(٤) . مما يستدل منه ان « رَجَم » مرتجل من اسم العين ، وهو الرجام ، اي الحجارة . لكن سوف نرى ان الرجام لا تشير الى طبيعة الحجارة وتركيبها ، اعني الصلابة ؛ كقولنا : تحَجَّر الطين ، اي يبس وتصلب ؛ بل الى صفة وحالة من احوالها ؛ وهي التجمع والتراكم .

٢ - ان كان فعل « رَجَم » خالياً من مدلول الحجارة ، فما هي دلالاته الفارقة ؟ الجواب : هذا الفعل - كطائفة من الافعال الثلاثية - ليس بصادر عن ثنائي واحد ، بل عن ثلاثة ثنائيات ؛ بينه وبين كل منها لحة معنوية

(١) ابن سيده : المخصص ٦ - ٩٧ ي ؛ الثعالبي : فقه اللغة ، ص ١٩٦ ي .

(٢) Gesenius ٢ - ٩٦٩ ؛ Brown ص ٢٠٩ .

(٣) Brown ص ٩٢٠

(٤) الزحشري : اساس البلاغة ٢ - ١٧١

خاصة ، ومعناة منفردة . فقد رأينا من بسط مدلولاته في مختلف اللسنة السامية ان هذه المعاني متباينة ، متضاربة ، متنافرة ، اي غير منطقية . اذ ، حسب الظاهر في الحالة الثلاثية ، من المتعذر وجود التناسق المعنوي بين الصراخ والعصف والاعلان وبين الضرب بالحجارة ؛ ثم بين معرفة الغيب وبين الشتم واللعن ؛ ثم بين الخليل والنديم وبين الهضاب والقبر والبئر ؛ كما بين السير الشديد وبين وجار الضع ورجبة النخلة .

٣ - على ان التقصي اظهر ان كل فريق من هذه المدلولات ، مدلولات فعل « رَجَم » الثلاثي ، يلائم ثنائياً خاصاً . وهذه الثنائيات الثلاثة الصادر عنها الثلاثي « رَجَم » هي « رَج ، وَرَم ، وَجَم » فالثنائي « رَج » أصل لجميع الفحايي المراد بها في « رَجَم » الحركة والصوت ؛ و « وَرَم » جذر - لكل المعاني الوضعية والمجازية الدالة في « رَجَم » على الرمي ؛ و « جَم » رومة لسانر المدلولات المتضجئة في « رَجَم » والمطلقة على الركم والتراكب .

١ - « رَجَم » المشتق من « رَج »

٤ - « رَجَم » الدال على الصوت والدوي والصراخ والتجيب والاعلان والادعاء ، كما في الاكدية ، صادر عن الثنائي « رَج » الدال على الحركة والصوت . من ذلك رَجَّة القوم : اختلاط اصواتهم . و رَجَّة الرعد : صوته . ومنه حديث ابن المسيب : « لما قبض الله رسول الله (ص) ، ارتجت مكة بصوت عال . » ومنه حديث علي : « أما شيطان الزهدة ، فقد لقيته بصعقة سمعت لها وجبة قلبه ، ورجة صدره . »^(١) وورد في المخصص لابن سيده : « سمعت رجّة القوم ولجّتهم ، يعني جلبتهم . »^(٢)

(١) اللسان ٣ - ١٠٦

(٢) المخصص ٢ - ١٣٥

ان الثلاثي « رَجِمَ » « Ragāmu » بمعنى دَوَّى ، صرخ ، نحب ، اعلن ؛ ادعى ، خاص بالأكديّة . لكن نجد له آثاراً في العربية . من ذلك قولنا : فرس مرجم : يرجم الارض بجوافره . وكذلك البعر ، وهو مدح . وقد ارتجمت الابل وتراجت . وجاء يرجم : اذا مر يضطرم عدوه^(١) ونجد في تهذيب الالفاظ لابن السكيت : « اذ رجم الفرس الارض بين العدو والمشي قيل ردى »^(٢) وفي المخصص لابن سيده : « فاذا رجم الارض بين العدو والمشي ، قيل ردى ، ويقال : ردت الخيل الارض بجوافرها في سيرها وعدوها »^(٣) وفي اللسان : « قال الاصمعي : اذا عدا الفرس فرجم رجماً قيل ردى يردي ردياً وردياناً . » وفي الصحاح : « ردى يردي : رجم الارض رجماً بين العدو والمشي الشديد . » وانت ترى ان رجم وردى مترادفان يدلان في الامثلة المسرودة على الحجارة المتطايرة بعدو الحيوان ؛ ممّا ينتج عنه صوتٌ وقلقلة وقرقرة^(٤) . يقال ايضاً : « لسان مرجم : قول ، اي ذو صوت . » وشيخ مرجم : يناضل عن القبيلة بلسانه ، اي بصوته وكلامه^(٥)

« ومدرّة حرب جميعها يتقى - شديد الرجام باللسان واليد . » اي شديد المراجعة والمراعاة بالخصومة والقتال . اشار بذكر اللسان الى الخصومة (ممّا يقتضي الصوت والصياح) ، وبذكر اليد الى القتال^(٦) . ومنه حديث عبدالله بن مغفل المزني ، قال في وصيته : لا ترجوا قهري ، اي لا تجعلوا عليه الرجم . هكذا يرويه المحدثون بالتخفيف كما في الصحاح . واراد بذلك تسوية القبر بالارض ، وان لا يكون مستمراً مرتفعاً . وقال ابوبكر :

(١) اللسان ١٥ - ١١٨ - ٧٠ - ١٢١

(٢) ابن السكيت : تهذيب الالفاظ ص ٦٨٥

(٣) المخصص ٦ - ١٦٦

(٤) اللسان ١٩ - ٣٣

(٥) اللسان ١٥ - ١٢٠ ؛ التاج ٨ - ٣٠٥

(٦) ديوان زهير ص ١٨٥

بل معناه : لا تنوحوا عند قبري ، اي لا تقولوا عنده كلاماً قبيحاً . من الرجم ، وهو السب والشتم . « الاظهر هو ان معنى « لا ترجوا قبري . » لا تنوحوا ولا تولولوا^(١) . وهكذا يقال ايضاً عن الرجال ، كما ورد في شعر الخنساء :

« وان تكُ قد إِبْكَنَكَ سَلَمَى بِإِلَـكْ : تركنا عليه نَارُثَاتٍ وَنَائِحًا^(٢) . »

٥ - وجاء في اللسان : « الجرم : الصوت وجهارته . وجرم الصوت : جهارته يقال : ما عرفته ألا يجرم صوته . وقال ابو حاتم : قد أولعت العامة بقولهم : فلان صافي الجرم . اي الصوت أو الخلق . وهو خطأ . وفي حديث بعضهم : كان حسن الجرم . قيل الجرم هنا الصوت .^(٣) وبالْحَقِيقَةُ ان « الجرم » بمعنى الصوت لا علاقة له بادة « جَرَم » ، وقد انصكره بعض الأئمة ، لنشؤنه صرفاً عن ولع العامة . ولذا يسوغ القول بكونه مقلوب « الرجم » بدلالته القديمة على الدوي والصوت ، كما في الاكديّة .

ب - « رَجَمَ » المشتق من « رَمَ »

٦ - ان الفكرة المتبادرة الى الخاطر من باب الاطلاق في كلمة « الرجم » هي فكرة سيئة ، اعني معنى القتل بالحجارة . وهاك ما ورد في اللسان بهذا الصدد : « انما قيل للقتل « رَجَمَ » لانهم كانوا اذا قتلوا رجلاً رموه بالحجارة حتى يقتلوه . ثم قيل لكل قتل رجم . ومنه رجم الشيبان اذا زنيا . وأصله الرمي بالحجارة^(٤) . »

(١) التاج ٨ - ٣٥٥

(٢) ديوان الخنساء ص ١٣ . (طبعة بيروت)

(٣) اللسان ١٤ - ٣٦٠

(٤) اللسان ١٥ - ١٦٧

أما نحن فنقول ان الأصل هو الرمي مطلقاً ، لا بالحجارة ، ولا قصد القتل ؛ وليس المعنى فيه للقبح والامتهان ، بل للشرف والاكرام . هذا ومعلوم ان الرمي يعني طرح الشيء على الارض أو القاءه ، أو قذفه بشدة الى بعيد ، أو الى العلأ . وهو صادر من الثنائي « رم »

٧ - من الشواهد على ان الرمي أو الالتقاء لم يكن للعضرة ، أو الاحتقار ، أو اللعن ؛ بل للاكرام والاحترام ، هو ما كان يجري عند العرب الاقدمين ؛ فانهم كانوا يلقون الحجارة على القبور حرمةً لذكري المتوفين . وكان من عاداتهم اذا مات أحدهم ، ان لا يحفروا له خدأً ، بل كانوا يكوّمون الحجارة على جثته ، طبقاً لرواية الجاحظ في كتاب المحاسن : « كان الميت منهم اذا مات تجعل فوقه الحجارة ، اذ لم تكن قبور^(١) . وكان على الاقارب والاصدقاء القيام بهذا الواجب ، بما يُنفى به كل فكرة سيئة في تكويم الحجارة . لان العرب لم يكونوا يزجون القبور بمعنى الرجم المألوف . فان الواحد منهم ، عند مروره ، كان يضيف حجارة الى أحجار القبر احتراماً للمدفون فيه . ودونك ما ورد في كتاب الاغانى شهادة على هذا : « قال ابو عبيدة : ولحقوا يومئذ أبا الفرعة الحرث بن مكرم ، فقتلوه . وألقوا على ربيعة أحجاراً . فرّ به رجل من بني الحرث ابن فهر ، فنفرت ناقته من تلك الاحجار التي اهملت على ربيعة . فقال يوثيه .

نفرت قلوّصي من حجارة حرة بُيّت على طلق اليدين وهوب
لا تنفري يا فاق منه فانه سبأ خمر مسعر لحروب^(٢) .

وهذا ما يصنعه الى اليوم عرب البادية ، في الحجاز وشرقي الاردن ، كما كان يصنع اجدادهم قديماً ؛ اي انهم كانوا ، في غصون قطعهم المفاوز ، وعند مرورهم بجانب الانصاب أو الرجوم اي القبور التي تراكمت عليها

(١) كتاب المحاسن ، المنسوب الى الجاحظ ، ص ٢٧١

(٢) الاغانى ١٤ - ١٥

الحجارة ، يلقون هم ايضاً حجارة ، حرمةً لذكرى المقبورين هناك^(١) . لا بل لم يكن رجهم بالحجارة وحدها ، بل بغير ذلك ، مما يقع تحت يدهم ، مثل اغصان السلّمات السمر ، أو الحطب^(٢) .

على هذا المثال يعمل أهل كثير من البلاد العربية الى يومنا هذا في المقابر . اذ بعد حفر القبر واتزال الجثمان فيه ، يأخذ الأهل وكل الحاضرين يرمون على التابوت حفنةً من التراب اثباتاً للقول السائر : « وواروه في التراب » . وما هذا الصنيع سوى اشتراك في أداء واجب الدفن للميت ، وهو علامة احترام وتقدير فضلاً عن هذا ، تستعمل كلمة « رَجَمَ » للشرف ايضاً . كما نجد ذلك في ما يُروى عن « المرْجوم » ، وهو لقب رجل من العرب كان سيداً ، ففاخر رجلاً من قومه الى بعض ملوك الحيرة ، فقال له : « قد رجمتك بالشرف » فستبي « مرجوماً »^(٣) .

٨ - على ان رمي الحجارة يجري ايضاً - وهو الاكثر شيوعاً - لغاية سيئة ، اي للانتقام ، واتزال القصاص ، بالقتل رمياً بالحجارة ، كما بينا اعلاه^(٤) . ومن معنى الرمي المادي بالحجارة ، جاء معنى القذف والطرْد ؛ ثم من باب المجاز ، مدلول الشتم والسب واللعن والحُرم والدعاء بالشر والامتهان والاحتقار والكره^(٥) . وفي جميعها فحوى الرمي . لانه اذا لحق أحداً اذى من غيره كان ذلك سبباً لغِيظه ، فيندفع فوراً الى دفع الاذى بمثله . وفي وسعه ، لهذه الغاية ، وسيلتان : إما باليد ، وإما باللسان . باليد يعتمد الى اي شيء يمكنه مضرتة به وهو اقرب اليه . والحال ان الحجارة أو ما يضاهيها متوفرة وقريبة منه ، لاسيما في الطرق والضواحي والبراري . وأمر طبيعي ان يُصحب رمي الحجارة برميهِ ، عن طريق اللسان ،

(1) A. Musil, arabia petræa. III, 36

(٢) الاغاني ١٣ - ١٤٤

(٣) اللسان ١٥ - ١٢٠

(٤) Lane ص ١٠٤٧

(٥) التاج ٨ - ٣٠٤

بالعبارات المهمة والمؤذية ، وهي الدعاء والسب واللعن وغيرها . أو انه يكتبني برمي الحجارة صامتاً ، وإما بقذف المراجع ، اي الاقوال القبيحة بفردتها . ولهذا يقال من باب الحقيقة : رماه بالسهام ، أو بطلق نار ، دلالة على القتل ، كما انه يقال ، من باب الحجاز ، رماه الله ببليّة ، ورماه الله بداهية ، ورماه الله بغاشية . كما يرد ايضاً : رجم فلاناً بكلام سيي^(١) . ومثل ذلك كذلك : تراجوا بالحجارة : تراموا بها . وتراجوا بالكلام : تسابوا . والمراجع ، جمع مرجة ، قبيح الكلام . فيقال : تراموا بالمراجع^(٢) .

٩ - « رَجَمَ » يدل ايضاً على الحدس والتخمين والظن . والرجم : التكلّم بالحدس ، ومنه جاء : الرجم بالغيب . قال الزخسري : « رَجَمَ بالظن : رمى به . ثم كثر حتى وُضع موضع الظن ف قيل : قاله رجماً اي ظناً . وفي الصحاح ان يتكلم الرجل بالظن . ومنه قوله تعالى : رجماً بالغيب . ويقال : صار رجماً ، لا يوقف على حقيقة أمره . وقال الراغب : وقد يستعار الرجم للرمي بالظن المتوهم . وحديث « رَجَمَ : مَظنون^(٣) » . وأخبار مرجّة . وترجم الاخبار . وقال زهير : « وما الحرب الا ما علمتم وذقتم - وما هو عنها بالحديث المرجم » . كل هذا بمعنى الكلام المرمي اي المظنون^(٤) .

ت - « رَجَمَ » المشتق من « جَمَ »

« رَجَمَ » ، الدال على الركم والتكويم ، صادر عن الثنائي « جَمَ » المراد به الاجتماع والتراكب . من ذلك : ارتجم الشيء : تراكب بعضه على بعض . الرجم : الحجارة المجموعة على القبور ، والبئر والتنور ، لانه

(١) القالي : ذيل الامالي ص ٥٥ ي ي

(٢) اللسان ١٥ - ١١٩ ؛ التاج ٨ - ٣٥٥

(٣) التاج ٨ - ٣٥٤

(٤) اللسان ١٥ - ١١٩

يُجمع على فمها الاحجار ، و-الأخوان ، لمزيد اجتماعهم بعضهم ببعض .
الرجم : الحليل والنديم ، لكثرة اجتماعه بصاحبه . الرُّجَم : القبر ؛ والأصل
فيه الحجارة التي توضع على القبر ، ثم أُطلق على القبر ذاته . رَجَمَ القبرَ
ترجيئاً : علّمه ووضع عليه الرجم . الرِّجَام : الهضاب ، و-الحجارة المحتجة ،
أو هي ، كالرَضَام ، صخور عظام أمثال الجُرُر ، أو هي كالقبور العادية ،
واحدتها رُجْمَة (Dolmens) الرُّجْمَة : حجارة مرتفعة شبه البيت كانوا
يطوفون حولها . الرُّجْمَة : وجار الضبع ، لانه يأوي بين الصخور .
و-الدكان الذي ترَجَّب به النخلة الكريمة^(١) .

الرجمات والجمرات

جاء في « الرحلة الحجازية » للبنتوني : « الرُّجَم في اصطلاح الجميع رمي
غرض مخصوص في مَنَى بسبع حصيات في حِجَم الفولة وهذا الغرض يسمّى
« جمر » . والجمرات ثلاث : جمرّة العقبة ، والجمرّة الوسطى ، والجمرّة الصغرى .
« ويسمّيها العامة : ابليس الكبير ، والوسطاني ، والصغير^(٢) » .
وورد في اللسان : « الجمرّة : مواضع الجمار التي ترمى في مَنَى . يقال لها
جمرات . لان كل مجتمع حصى منها جمرّة . وهي ثلاث جمرات^(٣) . وسئل
العباس عن الجمار في مَنَى ، فقال « أصلها من جمرته ودهرته ، اي نجّيته .
والجمرّة واحدة جمرات المناسك ، وهي ثلاث جمرات يُرمين بالجمار . والجمرّة
الحصاة . والتجمير رمي الجمار . وأما موضع الجمار بمَنَى فسُمّي جمرّة ،
لانها ترمى بالجمار . وقيل لانها مجمع الحصى التي ترمى بها^(٤) » .

(١) اللسان ١٥ - ١١٨ ي ؛ Lane ص ١٠٤٨ .

(٢) البنتوني ص ١٩٠ ؛ ابراهيم رفعت باشا : مرآة الحرمين ١ - ١٣٦ ي ي ؛

المعلّمة الاسلامية ، بالفرنسية ، ١ - ١٠٤١ ، ٢٠٩ ي ي ، و ٣٠ - ٥٦٦ ي .

(٣) اللسان ٥ - ٢١٦

(٤) اللسان ٥ - ٢١٧

حسب رواية البتوني ، كان العرب يرجون هذه الجرات الثلاث في حجهم ، قبل الاسلام ، احتذاءً لمثل ابراهيم وهاجر واسماعيل الذين وسوس اليهم الشيطان في هذه الامكنة الثلاثة لمخالفة أمر الله ، فرجه كل منهم بحصيات ، دفعاً لفتته ، وللعنة . وهكذا كانت العرب تعمل ، اي ترجمهم من سخطوا عليه ، حياً كان أم ميتاً^(١) .

لكن الازرقى ، صاحب « أخبار مكة وما فيها من الآثار » يروي انه كان في وادي مئى أنصاب أصنام قد نصبها عمرو بن لحي . وكانت عندها تجري الجرات وكان عدد الاصنام سبعة ، وكانت متفرقة في ذلك الوادي . ثلاثة منها الجرات الحالية^(٢) .

هذا هو المأثور . بيد اننا اذا بحثنا عن الجرات أو الجار من حيث الاشتقاق ، وجدنا التعليل الوارد في كتب اللغة من ان أصل الجرة ، حسب قول ابى العباس ، من جمرته ، دهرته ، اي نخيته ، غير واف بالمرام^(٣) . لان أهم معاني « جم » عائد الى التجمع ، ومنه التنجية ، اعني التجميع في ناحية . وفعل « جمر » الثلاثي ناشئ عن الثنائي « جم » الدال على التواكم . الا ان المقصود الاول من « التجمير » هو رمي الحصيات في مواطن معينة ، وما التواكم الا نتيجة هذا الرمي . ولذا ففكرة التجمع والتواكب ليست المعنى الفارق المراد بهذا الصنيع .

أما اذا قلنا كلمة « الجرة والجرات » حصل لدينا « الرجة والرجات » اي الرمية والرميات ، أو الحصيات المرجومة ، أعني المرمية وهكذا ينطبق الاسم على المسمى ، ويدل الفعل على عمله ، فيعنى بالرجات الحصيات

(١) البتوني ١٩٠ ي .

(٢) الازرقى ٤٠٢ ي ي ؛

Gaudfroy—Demombynes, le pèlerinage à la Mekke, p. 275 s

(٣) اللسان ٥ - ٢١٧

المقدوفة، والرجات المواضع التي ترجم بالخصى، فيجتمع فيها هذا الخصى متراكماً.

اذن الراجع في نظرنا (وهذا أيضاً رأي المستعرب de Landberg في معجمه الدثيني^(١)) انه منذ الأزمنة العريقة في القدم كان أصل هذه الكلمات «رَجَم، رجمة، رجات» الحاوية المعاني الملائمة للواقع. فقلبت، لداعٍ من الدواعي، الى «جر، جرة، جرات أو جمار» واستمرت على هذه الحال في الاستعمال، بعيدة عن المطابقة للمفهوم المراد في الوضع الأول.

ولا عجب في ذلك اذ ان هذا هو الحال في القلب، اي ان أحد الحرفين هو الأصل والمناسب للمدلول، وما الثاني سوى نتيجة القلب، لا لحة بينه وبين المنطوق الأولي. مثال ذلك قول العامة اليوم «نَعَلَهُ اللهُ عليك. ونَعَلَ فلان فلاناً» وهو مقلوب «لعن» اي طرد، أبعد بالكلام. ولعن، هذا الثلاثي، مشتق من الثنائي «لَع» الظاهر في مكرره «لَعْلَع» الدال على الاهتزاز. ومنه نَعْلَع لسان الكلب: تحرك من العطش. واللعن يتم بحركة اللسان. أما «كَلَع» فمفهومه: ألبس الدابة النعل. وكذا الشأن في «افتصل واصطفل» في العامية فان الاصل افتصل، مزيد فصل، وهو صادر عن «فَصَّ». أما اصطفل فمن «فصل» الذي لا علاقة له بالمعنى المقصود، لا بل لا وجود له في الفصحى. كل ذلك يدل على ان «الرجم»، كما بيّنّا اعلاه، يطلق على الرمي، إما بنية حسنة للتكرمة، وإما بنية سيئة للمضرة المادية بالحجارة، أو للمضرة الادبية، بالشم والسب واللعن.

(1) De Landberg, Glossaire Dathinois, II, p. 1165 s

أصل ابليس ، الشيطان ، الرجيم .

هذه ثلاثة أوصاف تُطلق على الروح الخبيث ، أو الملاك المتسرد ؛ فما أصلها ؟

١ الشيطان

من المجمع عليه بين أئمة الاشتقاق العصريين ان أصل كلمة شيطان ليس من العربية ، بل من العبرية . وهي في هذه اللغة « ساطان » . ويقابلها في العربية : « الساطن » : الخبيث . ومعنى « ساطان » : الضد ، الخصم ، العدو . وقد أرتجل منها فعل « سَاطَنَ » . ومن السائع رد هذا الثلاثي الى الثنائي العربي « سَطَ » ، في سطا ، ومعناه : صال على غيره ، ووثب ، وبسط عليه ، وقهره ، وهو من اعمال العداوة^(١) .

ومن العبرية انتقلت هذه الكلمة الى السريانية بلفظة : « ساطانا » ، وارتجل منها فعل « سَاطَنَ » : وثب ، هجم على ، مكر ، خدع . ومنها « سَطِينًا » : ساطن ، خبيث ، ردي^(٢) . وولت الحبشية بصورة « شيطان أو شيطان Sêtan^(٣) » وفي العربية : شيطان^(٤) . ومن الراجح انها لم تدخل العربية رأساً ، بل عن طريق الحبشية ، لوجود الياء في كليهما ، شيطان وشيطان . وفي العربية - كما في العبرية والسريانية - صيغ من كلمة شيطان : شَيْطَانٌ وشَيْطَانٌ : فَعْلٌ وفَعْلٌ الشيطان^(٥) . والشيطان في اصله

(١) Brown ص ٩٦٦ ؛ Gésenius ٢ - ١٣٢٨ ي ؛ (اللسان ١٧ - ٢٠ ؛ و ١٩٠

١٠٦ -

(٢) مثلاً ص ٤٩٠

(٣) Dillmann ع ٣٩٤

(٤) (اللسان ١٧ - ٤٠

(٥) (اللسان ١٧ - ٤٠٦

العبري ، مطلق اولا على المضاد والحصم والعدو عموماً ، ولذلك يقال لاي رجل كان : « أنت شيطان » اي مخالف ، مقاوم لرأي أو عمل غيرك ، كما جاء في الانجيل ، حين قال السيد المسيح لبطرس : « اذهب وراني ، يا شيطان ^(١) » . اي يا مخالف خطي ، وهي الرغبة والسعي في الآلام . ومن باب التقييد يطلق على الملاك المتمرد ، ولاسيما رئيس الارواح أو الملائكة الاردياء ^(٢) .

ب ابليس

في الترجمة السبعينية — اي ترجمة الكتاب العزيز من العبرية الى اليونانية — استعملت كلمة Diabolos مقابلاً للفظ « ساطان » العبرية . ومن السبعينية دخلت هذه الكلمة الى الترجمة القبطية (الدارجة) اللاتينية ، بصورة Diabolus ؛ وعن طريقها ولجت الى اللغات الاوربية جمعاً . ومعنى Diabolos في اليونانية من قبيل فحوى « ساطان » في العبرية ، اي المضاد ، المعادي ، المشتكي ، المقتاب . وهي مركبة حرفياً من الاداة dia المراد بها « بين ، في خلال » ومن Ballo : رمى ، ألقي ، طرح ، اعني أقام عقبة في طريق غيره ؛ ومن ذلك : ضاده عاكسه ، شكاه ، عاداه ^(٣) .

ولما ترجم الحنشة الكتاب الكريم الى لسانهم من اليونانية . استعملوا في جملة الالقاب المطلقة على الملاك المتمرد نعت « ساطان » العبري ، و Diabolos اليوناني ، لكنهم أجروا ذلك بشيء من التصرف ، فقالوا « سيطان او شيطان Sêtàn ، و Diyâblos ^(٤) .

(١) انجيل مرقس ٨ - ٣٣

(2) Vigouroux, dict. de la Bible, V, C. 1496 — Hastings, dict. of the Bible, IV, p. 407 s. s.

(3) Pillon, dict. grec-français, p. 305, s.

(٤) Dillmann ع ١١٢٧

كلمة «ابليس» كثيرة الورد في العربية ، قبل الاسلام وبعده فقد وردت في الشعر الجاهلي :

طَفَّوْا وَتَقَتُوا كَذِبَةً وَازَلَهُمْ - عن الحق ابليس ، فخافوا وخيَّبوا^(١)
الاطال ما قدبت يوضع ناقتي - ابو الجن ابليس بغير خطام^(٢)
وهي وافرة الوجود في المصنف . من ذلك : « واذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم ، فسجدوا الا ابليس ابى واستكبر ، وكان من الكافرين^(٣) » .
وبعض اهل التفسير والمعاجم يفترضون انها عربية ، ويشتقونها من فعل « ابلس » اي قنط من رحمة الله^(٤) . بيد ان ارباب التقصي يرون فيها كلمة دخيلة من اليونانية عن سبيل الجشية . اذ في هذه اللغة قد بدأ اختزالها ، فاصبحت Diyâblos . وتم هذا الاختزال في العربية ، بقطع الاداة Dia ، وكسر الآخر ؛ فتولد من ذلك « إبليس »^(٥) .

وهذا ليس بالغريب في العربية وغيرها من اللغات . من هذا القبيل اسم « القبط » ، فهو مختزل من Égyptos بقطع رأسه وذيله os . ومنه ايضا « أسقف » ، اصلها من اليونانية Episkopos ؛ ولجت الجشية ، فاختزلت مضبحة Esqûf ؛ وعلى هذه الصورة تقبلتها العربية ، فقليل فيها « أسقف » ؛ مع انها لم تختصر في صيغة أخرى من لسان الجشية ، وهي Épisqoposna : الدرجة الاسقفية^(٦) . وكذلك Metropolités الملية ، استجالت الى مطران في العربية . ومن هذا ايضا لفظة Adamas اليونانية ، اضحت « ماساً » في لغتنا^(٧) . ثم « يوحنا » صارت « حناً » . ويقول كتاب العصر « سيكولوجية »

(١) ابن هشام ص ٣١٨

(٢) ديوان الفرزدق ص ١١٠

(٣) سورة البقرة ، ٣٤

(٤) التاج ٤ - ١١١

(٥) Dillmann ج ٧٤٩

(٦) (اللسان ١١ - ٥٧ ؛ Dillmann ج ٨٠٦

(7) Pillon, dict. grec-français, P, 15

عوض psychologie و Dusenteria اليونانية امست « زنتاري » في العربية .
والباعة المتجولة ينادون في الشوارع « كازريون » ، ترويحاً لبيع اغراض
مستعملة ؛ وهي تحريف الكلمة الفرنسية D'occasion .

ت : الرجم

جاءت هذه اللفظة وصفاً للشيطان ، قبل الاسلام وفي القرآن ؛ ولا
ترال متداولة الى اليوم على افواه الناس . ويراد بها المرحوم واللعين .

في دواوين الشعراء :

جهنم تلك لا تبقي بغيّاً - وَعَدْنُ لا يطالها رجم^(١) .
دعوا الناس اني سوف تنهي مخافتي - شياطين يُرمى بالنحاس رجيها^(٢) .
فلا يأتي المساجد باهلي - وكيف صلاة مرجوس رجم^(٣) .
ولو شئت نجّاك الكسيت ولم تكن - كأنك نصب للرجال رجم^(٤) .

في المصحف :

وردت في جملة سُور من القرآن - من ذلك . « وحفظناها من كل
شيطان رجم^(٥) » . « واني سميتها مريم ، واني اعيزها بك وذريتها من الشيطان
الرجيم^(٦) » « قال فاخرج منها فانك رجيم ، وان عليك لعنتي الى يوم الدين^(٧) » .
قال الزمخشري في تفسير هذه الآية الاخيرة : « الرجم المرحوم ، ومعناه

(١) ديوان امية بن ابي الصلت ، ص ٥١

(٢) نقائض جرير ، ص ١١١

(٣) ديوان (الفرزدق) ، ص ٢١

(٤) نقائض جرير ، ص ٢١

(٥) سورة الحجر ، ١٧

(٦) سورة ال عمران ، ٣٦

(٧) سورة ص ، ٢٧ و ٢٨

المطرود، كما قيل المدحور والملعون . لان من طُرد رُمي بالحجارة على اثره . والرجم الرمي بالحجارة . أو لأن الشياطين يُرجمون بالشهب^(١) .

وقال صاحب التاج : «الرجم اللعن . ومنه الشيطان الرجيم ، الملعون ، اي المرجوم باللعنة ؛ وهو مجاز . ويكون الرجيم ايضاً بمعنى الشتم والسب . ومنه : لارجنك اي لاسبئك . ويكون بمعنى المهجران وايضاً الطرد . وبكل من الثلاثة فيفسر لفظ الرجيم في وصف الشيطان ، والأصل في الرجيم الرمي بالحجارة . ثم استعير بعد ذلك لللعاني التي ذكرت . وقد سمي الشيطان رجياً لكونه مرجوماً بالكواكب^(٢) .»

رأينا سابقاً ان كلمة «رَجِمَ» لها معنى خاص في الاكديّة ، وهو مدلول الدوي والصراخ ، وان العربية غير خالية من أثر لهذا . وفي العربية والسريانية للرجم معنى مادي محسوس ، وهو الأصل فيه ، اي الرمي بالحجارة ، ومن باب المجاز ، دل على الشتم والسب والطرد واللعن ؛ لانه من الدلائل الحسية على الطرد واللعن رمي الحجارة ورآه الرجل المكروه . أما الحبشية فهي ، كما سردنا معاني الحرف فيها ، خالية من المدلول الاصلى المحسوس ، وهو الرجيم بالحجارة . وقد احتفظت بالفحوى المجازي فقط ، وهو اللعن والدعاء بالشر .

ومن الغرابة ان حدث هذه الحال المستشرقين المستسيمين (Sémitisants) الى الادعاء بان الدلالة الاولى لفعل «رَجِمَ» هي «لَعَنَ» ، وبان الرجيم ليست بعربية ، بل دخيلة من الحبشية^(٣) .

(١) الكشاف للزخري ، ٣ ص ١٩

(٢) التاج ٨ - ٣٠٧

(٣) يُطلق عادة على العلماء الغربيين المتخصصين لدرس كل ما ينوط بالبلاد الشرقية القاصية والدانية وبشعوبها ولغاتها اسم Orientalistes . وقد ترجم في العربية بلفظة «مستشرقين» . ودُعِيَ الذين يشتغلون في ما يتعلق بالعرب ولغتهم وتاريخهم ومسا شاكل ذلك ، Arabisants التي يقابلها في لساننا حرف «مستربين» .

قلت : اذ كان يجي عن « الرجم » ، كغيره من المجازي ، داخلاً في الدائرة اللغوية والالسانية محضاً ، ارتنى انه ، ان كان هناك لغة استعارت الكلمة المذكورة ، اي « الرجم » من لغة أخرى ، فالاولى ان تكون الحبشية ، والحالة هذه ، قد اخذتها عن العربية ، ولا العكس . والسبب طبيعي بديهي ، وهو ان المعنى الوضعي يسبق المعنى المجازي . والحال ان العربية - وكذا العبرية والسريانية - قد احتفظت - كما هو الواقع في كثير من الظروف - بالدلالة الوضعية المادية ، تتبعها الدلالة المجازية . أما الحبشية التي فيها مدلول « اللعن » اي المجازي فقط ، فاماً انه فقد منها الفحوى الاصلي الوضعي ، وإما انها ادخلت اليها « رجم » بمنطوقه المجازي ليس الا .

هذا وفي السريانية لفظة « Rgîmā »^(١) مثل « الرجم » العربية ؛ وهي ، من باب التخصيص ، وصف للشيطان ؛ كما ان المندائية - وهي إحدى اللهجات الآرامية في العراق القديم - وارد فيها بالحرف « Satānā rgîmā »^(٢) ، اي « الشيطان الرجم » . مما جاء دليلاً ساطعاً على ان « الرجم » كلمة كان يوصف بها الشيطان منذ العصور السابقة عصر محمد والفرقان ، وصف مرجوم باللعنات ، كما يرجم بالحجارة المطرود والمكروه .

يسد هناك فريق من هؤلاء العلماء منقطعون لمعالجة البحث في شؤون كل الشعوب السامية ولغاتها واديانها وتواريخها ؛ ويسمّون بالاجنية Sémītisants نسبة الى Sem ، وهو سام جد الساميين .

والى اليوم ، على ظننا ، لم يذكر أحد لغويينا أو ادبائنا مقابلها في لغتنا (الضادية) . فننتهز فرصة ورود اسمهم في بحثنا لنضع لهم نعت « مستسمين » اضافة الى سام ، بقلب الالف ياء ، لان لفظ (الكلمة الاصلي في العبرية « كسم » بالامالة ، فضلاً عن ان الاعلال يتطلب هذا القلب بالعربية .

Noldeke, Neue Beitrage zur semitischen sprache
Wissenschaft, p. 47— de Landberg, gloss. Datinois p. 1167 .

(١) المطران إدو ، معجم بالكلدانية ، ٢ - ٤٨٤ .

(٢) Brockelmann ، ص ٢١٢ .

تقصّر خاص في اصل « الرجيم »

هذا ، ومع قبولنا بتفاسيد المفسرين وبالناسج منها من النتائج ، نقول ان المستعرب de Landberg قد اقترح على الباحثين التقصي قصياً نعماً في أصل كلمة « ابليس » ، المطلق على الشيطان عند المسيحيين ، قبل الاسلام ^(١) .
 أما المستعرب المذكور فلم يحقق هو ذاته ما اقترحه ؛ فاحيننا تلبية مقترحه ، فسعيناً في التعميق في الموضوع ، وللقارى . نتيجة تقصياتنا ، فنقول :
 اسلفنا ان كلمة « شيطان » عبرية ، ومعناها الضد والحصم . ثم من خصائص العداء مضره الحصم خصمه بالثلب والاعتياب والافتراء . وهذه هي صفة الشيطان منذ القديم نحو الجنس البشري . لان الانسان خلق للتمتع بالسعادة التي خسرها هو ، فنشأ من ذلك حسده وعداوته .
 لما تُرجمَت الترجمة السبعينية أُبقي فيها تارةً اسم « ساطان » وطوراً تُرجم الى اليونانية ، فجاء من ذلك اسم Diabolos الذي دخل في الترجمة الحبشية بلفظ Diyâblos ، ومنها الى العربية بصورة « ابليس » . فابليس معناه كمنى الشيطان : العدو والحصم والمشتكي والمغتتاب .
 أما السريان ، فلما نقلوا الكتاب المقدس الى لغتهم ، لم يدخلوا كلمة Diabolos على حالها ، بل ترجموها بكلمة سريانية وهي Akêl-qarsâ ^(٢) (الفظ الكاف خاء والسين صاداً) . واول معانيها : القارص لحم غيره ، أو الأسكل لحم قريبه ، كما يقال ذلك ايضاً في العربية . ومدلولها المجازي : المشتكي والمغتتاب والغام . وهناك لفظة أخرى سريانية واردة في العهد الجديد وهي Maramyânâ أو Mramyânâ ^(٣) من فعل rma ومعناها : رمى . فيكون فحوى Maramyânâ : الرامي ، القاذف قريبه ، مع تقدير الحجارة وضعياً

(1) De Landberg, gloss. datinois, p. 1173

(٢) أودو ٢٠٤ - ٤٦٧ — Payne — Smith, II, 3756

انجيل مار متى ٥ : ١٠ ، ٨ : ١١

(٣) Payne-Smith ٢ - ٣٩٢٧ ؛ مئامس ٧٤٧ ؛ (رويا ٩ : ٢٠ ، ١٢ ، ٢٠١ : ٢٠٢)

وتقدير الشتم والسب واللعن مجازياً ؛ او بعبارة أخرى ان Maremyânâ يقابل «الراجم أو الرجم» العربية لا بمعنى «فعل المفعولية» لكن «فعل الفاعلية» .

ثمَّ يجدر بالذكر ان الترجمات العربية للكتاب المقدس ، كلَّها اقتضى التعبير عن Diabolos اليونانية ، التي يقابلها في السريانية Akêl-qarsâ أو Maremyânâ ، تستعمل كلمة «ابليس» أو لفظة «المغتاب ، الثَّلاب» التي هي نقل Diabolos أو Akêl-qarsâ ، كما ترى ذلك في ترجمة الديايطرون العربية ، في القرن العاشر^(١) .

والحال ان كلمة «رجم» العربية - القرآنية وغير القرآنية - وان فسَّرها المفسرون وارباب المعاجم بمعنى «المرجوم» - ثَمَّ دل على انهم اتخذوها بفحوى «فعل المفعولية» - يسوغ ارجاعها الى دلالة «فعل الفاعلية» اي بمنطوق «الراجم» . ولنا شاهد على ذلك في المعاجم ذاتها ، ولاسيَّما ما ورد في تاج العروس ، وهذا نصّه بالحرف ، تفسيراً للآية القرآنية : «لئن لم تنته لارجتكَ» اي لاقولنَّ عنك بالغيب ما تكره ، أو لاستبتك . والرجم : الشتم والسب^(٢) . «فيكون «الرجم» ليس فقط «المرجوم» اي المشتوم والملعون من الله والملائكة والناس ، بل ما يشير الى شيمة خاصة به ، وهو انه هو الذي يشتم ويسب وينم ويغتاب ويفتري على البشر ، مدفوعاً بحسده وعدواته لهم . وهذا معنى «ساطان» في العربية ، ومعنى Diabolos في اليونانية ، و Akêl-qarsâ في السريانية - وهي كلمة قديمة ، لورودها في الاكديّة بهذا المعنى ، اي المشتكي والثَّلاب^(٣) . وهو معنى ابليس ايضاً في الحبشية والعربية . وعلى هذا النحو اتى فحوى «الرجم» في العربية ، اي «الراجم» ، وهو الرامي ، لا بالحجارة وضعياً ،

(١) (الديايطرون) (نشر الاب مرجي) ص ٣٨

(٢) (التاج ٨ - ٣٠٨)

(٣) Bezold ص ٢٧

بل مجازاً ، بالشتم واللعن والاعتياب . وهذا لا يحول دون اتخاذ «الرجيم»
بمعنى المرحوم . اذ ان الاوصاف المذكورة تلائم الشيطان ، وقد وردت
بهذه المعاني المختلفة في الآثار القديمة ، دينية ومدنية .
هذا ما توصلنا الى استنتاجه بالتقصي ، فعسى ان نكون قد اصبنا
المرمى ؛ وألا فالانسان عرضة للزلل .

اشتقاق «ترجم وترجمان»

هذه كلمة نيسطها في أصل «ترجم وترجمان» لانها مشتقان من
«رجم» بزيادة التاء . فتبحث عن المعاني المختلفة ، وعن الاصل الثاني .

العربية :

ترجم اللسان وعنه : فسر كلامه بلسان آخر ، و - الكتاب : نقله
من لغة الى لغة اخرى ؛ و - الكلام بالعربية : نقله اليها .
الترجمان والترجمان : الذي يترجم الكلام ، اي ينقله من لغة الى
لغة اخرى ؛ و - المفسر للسان^(١) .

السريانية :

Targêm : ترجم ، شرح ، فسر ، استخرج من كتاب ، حكى .
Targêm 'âl : بين ، اعرّب ، أوضح ، خطب ، خاطب .
Targâmâ
Mtaregmânâ } ترجمان ، خطيب ، واعظ .
Turgamânâ
Turgâmâ : ترجمة ، موعظة ، مقالة ، ترجمان ، ميسر^(٢) .

(١) اللسان ١٥ - ١٢٠

(٢) منّا ، ص ٨٤٨ ي ، أودو ١ - ٦٣٦

العبرية :

- Targem : ترجم ، استخرج .
 Targûm : ترجمة ، نقل ، ترجمة أو شرح الكتاب المقدس العبري
 باللغة الآرامية .
 Turgemân : مترجم ، ترجمان^(١) .

الحبشية :

- Targama : ترجم ، نقل من لسان الى لسان آخر ، شرح ، فسر .
 Targâmê : ترجمة ، شرح ، تفسير ، تأويل .
 { Targâmî
 Targimân
 Mtargîm } مترجم ، مفسر ، ترجمان^(٢) .

الأكديّة :

- { Targumânu
 Targimânnu
 Turgumânu } ترجمان^(٣) .

الظاهر من سرد معاني الكلمة في مختلف اللسنة السامية ان الدلالة العامة والاصليّة فيها : الشرح والتفسير ، ثم النقل من لسان الى لسان ، بالتكلم أولاً ، وبالكتابة ثانياً . وفي كل هذه اللغات الفعل رباعي ، والتاء زائدة ، والاسم منه على وزن تنفعل وتفعّلان .
 أما في شأن أصل الحرف المشتق منه هذا الفعل وهذا الاسم ، فقد تضاربت آراء اللّسنيين المستسيين . فمنهم من ذهب الى انه آت من الدوي والصراخ . ويرى غيرهم ان الاصل هو Turgemân العبري ، وأن Targêm فعل ارتجالي مشتق منه . لكن Targumânu الاكدي يدل من

(١) Brown ص ٢٧

(٢) Dillmann ص ٥٥٦ ي

(٣) Bezold ٢٩٥

القديم على المترجم ، اي الناقل من لغة الى لغة أخرى ، أو المتوسط بين اثنين يجمل كل منهما لغة الآخر ، فيفسر للواحد بلغته ما يقوله الثاني بلسانه . وهذا العمل بعيد عن فعل الصياح أو الدلال . أما Welhausen فيظن ان « ترجم » مشتق من « رَجَم » اعني تعاطى مهنة العراف . بيد ان الذي يحسد ، ويختمن ، أو يرجم بالغيب قصي ايضاً عن وظيفة الترجمان⁽¹⁾ .

قلت : الظاهر ، على كل حال ، ان « ترجم وترجمان » مشتقان من « رَجَم » الصادر هو ذاته ، في هذه الحال ، ليس عن « رَجَم » ، ولا عن « رَم » ، لكن عن « رَج » الدال على الحركة والصوت ؛ ومن الصوت يأتي الكلام ، ومن الكلام التفسير ، ومن قبيل التفسير النقل من لسان الى لسان ؛ ومن نوع هذا العمل عمل الترجمان ، اي المتوسط بين شخصين ، لاطلاع احدهما على كلام الآخر ، لمعرفته لسانيهما .

ح حرب ، خرب ، محراب

العربية :

حَرْب الرجل : سلبه ماله وتركه بلا شيء ، وحرب اشتد غضبه ، وجلب . حرب السنان : حدده ، و- أطعم النخل الحرب ، و- هيج ، اغضب . أحرب الحرب : هيجها ، و- النخل : اذا طلع . استحرب : صار كال حرب قوة ، اي كالأسد ، الحرب : الشديد الغضب . الحرب : الطلع . الحربة : الآلة دون الرمح . والحربة : فساد الدين ، لانه يسلب . والحروب : من حرب دينه ، اي سلب . والحربة : الجمعة ، لانها زمان محاربة النفس . الحرب والمحراب : الشجاع الشديد في الحرب .

(1) De Landberg, gloss. ditinois, P 1173 ss

الحرباء: دُوَيْبَةُ تتقبل الشمس، كانها تحاربها. الحارب (في الحديث) المشاح اي الغاصب، الناهب، الذي يعري الناس ثيابهم. سنان محروب: محدد موئل.

الحِراب (قرآن) «وهل اتاك نبأ الخصم اذ تسوروا المحراب»، : مقام الإمام من المسجد، و- ارفع مكان في المسجد، و- الغرفة؛ و- الموضع العالي؛ و- صدر البيت؛ و- الموضع الذي يفرد الملك به فيتقاعد عن الناس؛ و- الاجمة وهي مأوى الأسد؛ و- مجلس الناس ومجتمعهم. محارب بني اسرائيل: التي كانوا يجلسون فيها كانه للمشورة في أمر الحرب. قال ابن الانباري: سمي محراب المسجد، لانفراد الامام فيه وبعده من القوم. ومنه يقال: فلان حرب لفلان: اذا كان بينهما بعد وتباغض. وفي المصباح: يقال المحراب مأخوذ من المحاربة، لان المصلي يحارب الشيطان ونفسه باحضار قلبه^(١).

حرب: ثقب، وسرق. حرب: صار لصاً، و- صار خراباً. الحُرب: ثقب الابرة. الحُربة: كل ثقب مستدير، و- خرق الاذن، و- عروة المزادة، وتحارب: خروق كيبوت الزنايد^(٢).

السريانية:

Hrab, hurba: (ح) نشف، ييس، جف، حرب، انهدم، تلف، اقفر.

Hrab, hurba: حرب، حرب

Ahrèb: حرب، هدم، اقفر، قتل، أفنى.

Hrabtâ: خربة، قفر.

Harbâ: حرب، قتال، سيف، سنان، سكة الفدان^(٣).

(١) اللسان ١ - ٢٩٣ ي ي؛ التاج ١ - ٢٠٥ ي ي؛ Lane ص ٥٤٠ ي.

(٢) اللسان ١ - ٣٣٥؛ التاج ١ - ٢٢٩ ي ي؛ Lane ص ٧١٥ ي ي.

(٣) مثلاً، ص ٣٦٠؛ Payne-Smith ١ - ١٣٦١ ي ي.

العبرية :

Hârab : (خ) ييس ، جف ، خرب ، كان قفراً ، خلا من السكان ،

هجم ، حارب .

Hôrêb : يبوسة ، حرارة .

Hârbâ : خربة ، قفر .

Hêrêb : سيف ، حربة^(١) .

الأكديّة :

Harâbu : أقفر ، كان خراباً .

Huribtu : خراب ، برية ، قفر^(٢) .

الأصل الشائى

العربية :

حرّ : كان سخيفاً ، ومن الحرّ يصدر العطش وهو يبوسة الخلق .

خرّ الماء : جرى بشدة ؛ خرّ : هوى ، خرّ الماء الأرض : شقّها .

وخرّ : سقط ، مرّ . وخرّ الماء : صوت ، و- الحجر : صوت في

انحداره . انخرّ : استرخى^(٣) .

العبرية :

Hôr : (خ) حرّ . و Hor : خرب ، خرق ، ثقب^(٤) .

السريانية :

Har : كان حاراً ، ييس ، احترق ، بجّ الصوت .

(١) Brown ص ٣٥١ ي ي .

(٢) Bezold ص ١٢٦

(٣) اقرب الموارد ١ - ١٧٨ ي ، و ٣٦٥ .

(٤) Brown ص ٣٥٩

- Har : حفر ، ثقب ، ثقب .
 Hârâ : حر (شوب)
 Hurta : حفرة ، خرق ، نجة وخشونة الصوت .
 Hrârâ : ثقب ، سم الابرة ، صماخ الأذن ، كهف^(١) .

الحبشية :

- Harana : خار ، خرم ، خرب ، خرت^(٢) .

تنسيق وتعليل

١ - مما يجدر بالملاحظة ان الحاء والحاء تتعاقبان ليس في داخل العربية وحسب ، بل بين العربية وغيرها من الساميات . ففي العربية الحاء والحاء منفصلتان ؛ وفي العبرية ، يلفظ اليهود الاوريون حاء فقط ، واليهود الشرقيون ، حاء لا غير . وفي السريانية لا يوجد الا الحاء وحدها ؛ وفي الحبشية ، حاء وحاء ، كما في العربية . اما الاكدية فقد بقيت فيها الحاء وزالت الحاء ، فقام مقامها الهمنة .

٢ - الاصل الثنائي لكل هذه المدلولات في شتى اللغات السامية هو « حر وخر » . ومن جملة خواص الحرارة خاصتان : الاولى خاصية توليد اليبوسة والجفاف ، لسبب تبخيرها الماء . فلذا ورد في السريانية Har ، وفي العبرية Hôr ، وفي العربية حر : صار حاراً اي سخناً . ومن الحرارة الاحتراق ونجة الصوت ، ثم اليبوسة . ومن اليبوسة : القفر والحراب .

٣ - الخاصية الثانية للحرارة الحركة بالتزول أو الهبوط بدرجات مختلفة . وعليه جاء في العربية خر ، وفي السريانية Har ، وفي العبرية Hôr ،

(١) منّا ، ص ٢٨٥ ؛ Payne — smith ١ - ١٢٥٥ ي .

(٢) Dillmann ع ٨٥ .

وفي الحبشية Harana بمعنى : حفر ، ثقب ، شق ، جرى . ومن المهبوط
أو الانحدار ينشأ الصوت لعلّة اصطدام الجسم بغيره من الاجسام .

٤ - زيادة الباء تذييلاً على الثاني « حرّ أو حرّ » صدر « حرب »
وخرّب » في مختلف هذه اللسن . وبتطوّر المبني تطوّر المعنى . فورد في
العربية : حرب بمدلول نزل بالحقّ . ومنه الحرب : ثقب الابرة ،
والحرّبة : خرق الاذن ، وعروة المزادة . وبقوة الحرارة تتولد اليوسة .
لانه بفعل تبخر مياه الأمطار تندّر العيون والانهار ؛ وحيث لا مياه ، فلا
عشب ولا اشجار ، وما ذلك سوى اليأس والتفقر والحراب . فجاء في
السريانية Hrab : ييس ، خرب ، انهدم ، اقفر . وفي العربية Hārab : جف ،
خرب ، اقفر ، خلا من السكان . وفي العربية خرب : صار خراباً . وفي
الاكدية : Harābu : اقفر ، كان خراباً .

٥ - من الحراب عموماً صدر معنى التخريب والاتلاف خصوصاً ،
اي الحرب . ومنه فعل حرب : سلب اي اتلف المال لصاحبه ، والهجوم
على الغير لاتلاف بدنه ، او نزاع حياته . ومن ذلك في العربية : حارب ؛
وفي السريانية Hrab : قتل ، افنى . و Harbā : حرب ، قتال ، سيف ،
سنان ؛ وفي العربية Hārab : هجم ، حارب ، Hērēb : حربة سيف ، اي
آلة الحرب ، والقتل .

٦ - من الحرارة المادية ينتقل المعنى الى الحرارة المعنوية ، وهي
الشجاعة ، والتهيج ، والغضب ، والكلب . فنجد في العربية : محارباً
ومحارباً : الشجاع والشديد في الحرب ؛ وحرب : اشتد غضبه ؛ وأحربه
الحرب : هيجاً ، وأحرب النخل : اذا هاج وطلع . استحرب : صار
كالحرب : اي الاسد ، لشدة وهيجانه . وحرب : كلب .

وانت تتحقق انه بالثنائية والالسانية السامية يتجلّى تناسق هذه
المعاني باسلوب منطقي ، وان كان التنافر ظاهراً كل الظهور في حالتها
الثنائية .

المحراب

ولمعترض ان يقول : « والمحراب ا اي علاقة له بكل هذا ؟ اجل ان محراباً أو محراباً ، بمعنى الشجاع والشديد في الحرب ، يسوغ نظمه في سلك الفحواي السابقة . لكن شتان بين هذه المدلولات ومدلولات محراب الآخر . اذ اي لحة معنوية بين الغرفة والمحراب ، وبين الموضع العالي والييسة والتقر ، وبين مقام الإمام في المسجد والحرق والثقب ، وبين مجتمع الناس والسيف والحربة ؟ » ان الحق يضطرنا الى الاقرار بصوابية الاعتراض . لان اللامنتظية بارزة كل البروز بين هذه العبارات . بيد ان كلمة « محراب » ، والحق يقال ، ليست من باب « حرب او خرب » انما اهل المعاجم ادرجوها في هذه المادة ، استناداً الى ترتيب الحروف ، ودون مراعاة لما يطلبه التناسق المعنوي . وفي هذا الظرف ، كما في عشرات بل مئات من الظروف ، قد نشأ من عملهم الاختلال في المعجمية ، فتشوه وجهها بالمعاييب المقيتة .

على ان الثنائية والألسنية السامية تخرجاننا من هذا المأزق ، وتكشفان المنطقية التامة الكامنة في المعجمية تحت حجاب هذا الاضطراب الناشئة عنه هذه الشوائب . ولبلوغ الغاية يكفي تغيير حرف واحد ليس الا ، اي ابدال الباء بيم ، فيحصل لدينا « محرام » عوض « محراب » .

طبقاً لنظريتنا الثنائية ، محرام مشتق من « حرم » الوارد في مختلف اللغات السامية ، والدال على المنع والصد والقطع . ففي العربية حرم : قطع ، منع ^(١) ؛ وفي السريانية Hrêm : حرم ، منع ^(٢) ؛ وفي العبرية Hâram : حرم ، وقف ، قدس ^(٣) ؛ وفي الحبشية Harama : منع ، أبعد ^(٤) ؛ وفي

(١) البستان ١ - ٤٩٨

(٢) منشأ ص ٢٦٣ ي ؛ Payne-Smith ١ - ١٣٧٣ ي ي

(٣) Brown ص ٣٥٥ ي ؛ Gesenius ١ - ٢٢١

(٤) Dillmann ج ٨٢ ي

الأكدية Erému (الأصل بالحاء اي حرمو) : منع ، و Irmu (حرمو) :
حرمي ، ملجأ ، و Arnu أو Armu (حرمو) : حرام ، خطيئة^(١).

والثلاثي «حرم» ناجم عن الثنائي «حَم» في حَمَى : منع ، دفع^(٢).
وفي العربية يطلق «الحَمَى» على كل ارض ، أو بيت ، أو حصن ، يُحَمَى
اي يُمنَع دخوله أو التصرف فيه . ولنا شاهد على ذلك في التأريخ العربي
الجاهلي : «فقد رُوي عن كليب بن وائل انه كان ملكاً بغى على شعبه
حتى بلغ منه بغيه انه اذا امطرت سحابة في ارض حَمَى مكانها لينبت
العشب ، فلا ترعى إبل في حماه . ويجعل وحش موضع في جواره ، فلا
يجزؤ أحد ان يهيجه أو يصيده . واذا أوقد ناراً ، فلا تُوقد نار معها .
واذا رعت إبله ، لا ترعى معها إلا إبل جَسَّاس بن مرة من بني شيبان
بن بكر ، لما بينهما من المصاهرة والمخالطة^(٣)» .

وفي الثنائي «حَم» أُقِمَت الرَّاءُ ، فصدر «حَرَم» ومنه جاءت كلمة
«الحَرَم» أو «الحرام» بمعنى الحرم الديني ، الذي لا يحل انتهاكه ،
لقداسته . من ذلك «البيت الحرام» المسجد الذي يُحجّج إليه ، وهو الكعبة ؛
و «البلد الحرام» ، مكة ؛ و «الحَرَمُ الأقصى» بيت المقدس ، و «الحَرَمُ
الخليلي» حبرون . ويطلق على كل مسجد ، أو مزار ، أو محل مقدس .
لان مثل هذه الامكنة محظور اتيان المنكر فيها ، لا بل كل عمل غريب
عن الدين والعبادة .

فاذا تقرّر هذا ، بقي هناك مشكلة وهي ان لفظة «محَرَّم» عنبلي
وزن مفعال ، لا وجود لها في العربية القرشية . لكنها واردة وزناً ومعنى
في اللغة الحبشية . اذ ان كلمة «محَرَّم» تدل فيها على المبعد والهيكال^(٤) .

(١) Bezold ص ١٢٧ .

(٢) البستان ١ - ٥٩٣ ي .

(٣) «المرآة قبل الاسلام» لجرجي زيدان ، ج ١ ص ٢٣٣ .

(٤) Dillmann ع ٨٤ .

مما يحمل على القول بان «محرام» ليست عربية، بل حبشية جغزية. ومعلوم ان الاحباش قوم أصلهم من اليمن هاجروا، عابرين البحر الاحمر، الى الاصقاع الافريقية، عدة قرون قبل التاريخ الميلادي. فلغتهم لغة سامية شبيهة بالعربية الجنوبية، أي السبئية أو الحميرية. والحال اننا نجد في هذا اللسان ذاته كلمة «محرم» (محرم) بعين دلالة «محرام» الحبشية، أعني دلالة المعبود والهيكل^(١). على ان «محرام» هذه أكيدة القراءة كما هي ثابتة المعنى في اللغة الجعزية المذكورة. وذلك لكمال المجديتها التي فيها الحروف الصائتة كما فيها الحروف الصامتة أي فيها الحركات. لا بل هناك ما هو أفضل، أعني ان كل حرف صامت ملتصقة به حركته؛ مما نشأ عنه ضرب من الابجدية المقطعية. وهذا ما لا وجود له في بقية اللغات السامية، ألا الاكدية التي كتابتها السمارية مقطعية. أما الكتابة السبئية أو الحميرية فقد بقيت على حالة الابجدية الغنيقية، أي خلواً من كل حرف صائت، أو حركة، طويلة أو قصيرة. لذا من العسر بعض العسر قراءتها، ألا من باب التخمين أو بالمقايسة باللغات اخواتها؛ مما لا يزيل كل شك، ولا يثبت الصحة. من ذلك كلمة «محرم» أو (محرم). اننا نعرف معناها، وهو مضامير لدلول «محرام» الحبشية، وهي مبتدئة بالميم مثلها؛ لكن لا يمكن الجزم بانها على وزن مفعال، لعدم وجود حركة على الراء. على ان من السائع القول بانها عين اللفظة الحبشية، ويمكن قراءتها بالمد أو القصر، كما يتال زمن وزمان.

استناداً الى هذا، المرجح عندنا ان المفردة قديمة، وهي سبئية حميرية، أي عربية جنوبية. وقد ولجت الحبشية، أو انها كانت في كلا اللسانين. وقد انتقلت الى العربية الشمالية، أي اللغة القرآنية الفصحى، مبدلة ميمها الاخيرة بباء. مما ليس بالغريب. فان الميم والباء - وهما من مخرج واحد - كثيراً ما تتعاقبان. والامثلة على ذلك وافرة، منها احزاب واحزام، لازم

ولازب ، طمار وطبار ، غيب وغيهم ، زكم وزكب ، أربد وأرمد ،
السياسب والسامس^(١) .

صفة القول : « حَرْبٌ وَخَرْبٌ » الثلاثان مشتقان من « حَرْوٌ وَخَرْوٌ »
الثنايين . وفيهما معنى الحرارة المتصفة بالتجفيف والحركة : فتولد من
ذلك دلالات اليوسة والحراب والقفر ، والاتلاف والحرب ، ثم الشدة
والتهيج والغضب ، ثم الحفر والانحدار والجريان والهبوط .

اما كلمة « محراب » فقصية فتاويها عن هذه المادة ، لانها ليست منها ،
الآ من باب العرض ؛ وقد أدرجت فيها لسبب نزع اهل المعاجم . فهي
في الاصل العريق في القدم « محرام » السبئية الحيرية - الحبشية ، الدالة
على المعبد والهيكل ، اعني الحرم الديني ، والمحل المقدس . وقد أبدلت
الميم الاخيرة بباء في عربية الفصحى . ثم نشأت في هذه العربية الشمالية
بقية المدلولات ، كالحلل المرتفع من المسجد ، ومقصورة الملك ، والغرفة ،
وصدر المجلس ، وما اشبهه . وبذلك ظهر ضعف تفسير المفسرين القائلين
بان أصل « محراب » مأخوذ من المجاربة « لان المصلي يجارب الشيطان
ويجارب نفسه باحضاره قلبه » .

خ نصف والنصيف

نصف :

نصف الشيء : بلغ نصفه ؛ و - اخذ نصفه ؛ و - القوم : اخذ منهم
النصف ؛ و - الشيء بين اثنين : قسمه قسمين ؛ و - القدح : شرب
نصفه ؛ و - النخل : احمر بعض بُسرهِ وبعضه اخضر ؛ و - فلاناً خدمه .
جميع هذه المعاني ، معاني « نصف » تعود الى أصل اسمي ، لا فعلي ،

وهو لفظ «نِصف». وكلمة «نِصف» تدل على قسمة الشيء الى جزئين متساويين؛ وهو معنى مقيد، لا مطلق. لان مطلقة الدلالة على التجزئة، أو التقسيم بوجه عام، مما لا يظهر في ادنى لفظ من مشتقاته.

زد على ذلك ان هناك لفظة يحال انها دخلت في جملة مشتقاته دخول عنصر غريب، لا علاقة له بها، ولا لحة معنوية بينه وبينها؛ الا وهو حرف «نصيف» وهذا تحديده الوارد في لسان العرب، كما في غيره من الامهات:

«النصيف» العمامة؛ و- كل ما غطى الرأس؛ و- الهد ذو اللونين، و- الحمار. يقال: نصفت المرأة رأسها بالحمار، وانتصفت الحارية، وتنصفت: اختمرت. النصيف: ثوب تتجلى به المرأة فوق ثيابها كلها. ستي نصيفاً، لانه نصف بين الناس وبينها، فحجز ابصارهم عنها. والدليل على صحة ذلك قول النابغة:

«سقط النصيف ولم يرد اسقاطه: فتناولته واتقنتا باليد»

لان النصيف اذا جمل خماراً فسقط، فليس لسترها وجهها مع كشفها شعرها من معنى. انتهى ما ورد في لسان العرب^(١).

ان من يقع لأول مرة على لفظ «النصيف» يتصوره، من القرائن، برقعاً يغطي نصف الوجه. ومما يجعل على هذا الظن ان النساء المسلمات في بعض البلاد كن، في عهد غير بعيد، يستترن من النحر الى فوق الأنف، والمسيحيات كن يتحجبن برقع أو نقاب رقيق مخوم نازل من الجبهة حتى الأنف. بيد ان التقصي يثبت ان هذا التصور وهم مجت، وان الدليل الوارد في اللسان وغيره من ان «النصيف يحجز بين المرأة وابصار الناس» لا يشفي الغليل. وها اننا نبسط الرأي الذي ثبت لنا بعد التعميق في البحث على نور الثنائية والالسانية السامية:

(١). (السان ١١ - ٢٤٣ ي ي؛ Lane ص ٣٠٣٣)

« النصف » في الالسنه الساميّة

« النصف » بمعنى الحجر ليس من مادة « نصف » ، بل من « صَف » .
 وإذا كشفت عن لفظة « صَف » في المعاجم ، رأيت انها لم ترد من الثلاثي
 المجرد ، بل من المزيد ، وهو « صَف » وهذه دلالاته التي تمثنا :
 « صَفَّتْ ساقه : تشقَّتْ ؛ و - الارض والنبات : تفتّر للاوراق ؛
 و - شفّه : تقشّرت ؛ و - الشجر : بدأ يورق ، فكان صنفين ؛ و - الشر :
 ادرك بعضه دون بعض ؛ و - الشجر : نبت ورقه ^(١) .

الفكرة الاساسية المحسوسة : الشق ، التفتّر ، التقشّر ، ممّا نجم عنه
 التقسّم ، التجزؤ ؛ ثم التميّز ، التنوع ، التصنيف : تميّز او تنويع التآييف
 في الكتب .

أما « صَف » فصادر عن الثنائي « صَف » المقجمة فيه النون للتوسع
 والتطور وزيادة المعنى .

« صَف » الشيء : نظّمه طولاً مستويّاً ؛ و - القوم : اجتمعوا ؛ و -
 الامير جيشه ، فاصطفوا صفّاً . « صاف » الامير الجيش : رتب صفوفه
 في مقابل صفوف العدو . تصاف القوم على الماء : تضافوا واجتمعوا عليه ^(٢) .
 تظهر ففكرة التمييز ، والترتيب والضم ، والجمع ، في فعلين آخرين
 آتين من الثنائي « صَف » وهما « رصف » (بزيادة الراء تنويحاً) و « صفن »
 (باضافة النون تذييلاً) .

« رصف » الحجر : بناه فوصل بعضه ببعض (صف) ؛ و - الحجارة
 في المسيل : ضم بعضها الى بعض ؛ و - المصلي قدميه : ضم احدهما الى
 الأخرى ؛ و - اسنائه : تصاقت ، وانتظمت ، واستوت . « ترصف » القوم

(١) اللسان ١١ - ١٠٠ ي ؛ Lane من ١٧٣٥ .

(٢) اقرب الموارد ١ - ٦٥١

في الصف : تراصوا ، اي قام بعضهم الى لُزق بعض (انضَمُوا) . تراصَف الشيء : انضم بعضه الى بعض ^(١) .

« صَفَن » الطائر الحشيش والورق : نَضَدَه لفراخه ؛ و- ثيابه في شرحه : جمعها « تصافن » القوم الماء : اقتسموه على الحصة ، اي صَقَوْه ومَيَّزُوا اجزاءه بعضها عن بعض بالعصص ^(٢) .

اذن في « صَف » الثنائي ومشتقاته « نَصَف » و(صَنَف) صَنَف ورصف وصفن « نجد فكرة التميز ، والتجزؤ ، بالتقطر ، والتقسيم ، والتنوع ؛ ثم بالترتيب ، والتنظيم بسبيل اللف ، والضم ، والجمع .

ولمعتز ان يقول « اين هذا كله من تعليل اشتقاق « النصيف » ؟ الجواب : ان الاستقصاء « بالثنائية » في ميدان العربية وحدها ليس بكاف دائماً ؛ فيقتضي العمد الى الالسنه السامية الاخر . والحال هوذا ما تفيدنا به المعاجم العبرية والسريانية ، دون الاكديّة والحثية الخاليتين من هذه المادة .

العبرية :

Sānaf (ص) : طوى ، لف ، جمع ، دور ، أدار .	
Sanif : عمامة ، (مقلوبة « نصيف » العربية) .	
Sanif Melûkā : عمامة ملوكية .	
Senifâh : عمامة نساء .	
Misnêfêt : عمامة عظيم الاحبار (عند اليهود) ^(٣) .	

(١) (اللسان ١١ - ١٨ ي : Lane ص ١٠٩٤

(٢) (اللسان ١ - ١٣٤٠ .

(٣) Brown ص ٨٥٧ ؛ Gesenius ٢ - ١١٧٥ .

السريانية :

Snaf (ص) : صمد رأسه .

Sannêf (١) عَصَب ، لَفْ ، صمد رأسه بصمد

(٢) صَنَف ، جَمْع ، أَلْف .

Masnaftâ (١) مَصْنُفَة (لَفْظَة مَعْرَبَة ، مَسِيحِيَّة ، كَنِسِيَّة ، طَقْسِيَّة)

وهي منديل يغطي رأس الاسقف أو الكاهن وقت

القداس عند السريان على اختلاف كنائسهم .

(٢) نَصِيف ، صَمَاد ، عِمَامَة ، تَاج ^(١) .

Saf (ص) : صَف ، نَظَم ، نَضْد ^(٢) .

Rsaf (١) رَصَف ، فَرَش ، بَاط .

(٢) لَبَد ، كَتَف ، غَلَط ، لَوَز ، أَدخَلَ أَجْزَاءَ جِسْمِ بَعْضِهَا

فِي بَعْض .

Rsifta : رَصَف ، رَصِيف ^(٣) .

Nsaf : صَفَا ، رَاق ، كَرَم ، طَاب ، نَضَر ، أَحْمَر ، اشْتَدَّ .

Nsifa : نَصِيف ، جُنَّة ، عِمَامَة ^(٤) .

تنسيق وتعليل

١ — « النصف » في العربية لا يتفق لفظه وتحديدده . لانه لا شيء

في « نصف » يدل على اللف ، والجمع ، والتغطية ، ولاسيا تغطية الرأس .

(١) منّا ، ص ٦٤٣ ؛ Payne-Smith ٢ - ٣٤٢٣ .

(٢) منّا ، ص ٦٤٤ ؛ أودو ٢ - ٣٨٤ .

(٣) Brockelmann ص ٧٤٢

(٤) منّا ، ص ٦٤٣ ؛ Payne-Smith ٣٩٧٠ - ي ي .

٢ - في العبرية والسريانية ، المادة مقلوبة بالنسبة الى العربية ؛ وهي « صَئِف » وهذا لا مجرد له في العربية . ومزيده « صَئِف » يعني التمييز ، والتنويع ، والتأليف ، والتنظيم . أما لفظة « الصنيف » فلا وجود لها لا بمعنى اللف والضم ، ولا بمعنى العمامة او الحمار ، اي غطاء الرأس .
أما في العبرية فادة Sanaf أصلية ؛ وتدل على اللف والادارة . وهي مادة عريقة في القدم ، واردة في اعتق اجزاء الكتاب المقدس ، اي في التوراة - وهي كتب موسى الخمسة - التي كتبت نحو ثلاثة عشر قرناً قبل المسيح^(١).

٣ - في العبرية ، فضلاً عن المادة الاصلية الفعلية ، هناك كلمتان تدلّان على الحمار أو العمامة ، وهما Sanif و Misnêfèt . واللاحمة المعنوية بينهما وبين الأصل بيئة جليلة . امّا الارامية السريانية فالمادة فيها أصلية كذلك . لكن لم يرد فيها سوى Masnaftâ للدلالة على العمامة والحمار .

٤ - في السريانية وجود لمادة Nasafa . وهذه معانيها ؛ صفا ، راق ، كرم ، احمر ، اشتد . وقد جاء بين مشتقاتها Nsîfâ ، المقابل للكلمة العربية « نصيف » الدائر البحث عليها . وهذا من الغرابة بكان . اذ حين رى تألفاً بين معاني مشتقات Sanafa في العبرية والسريانية ، نجد تناقضاً في اشتقاق Nsîfâ من Nsaf في السريانية ذاتها .

٥ - الظاهر لنا من هذه التقصّيات الألسنية والثنائية ان الاصل الثنائي لكل هذه الالفاظ انا هو « صَئِف » الدال على الفصل ، والتمييز ، ثم على التنظيم والضم واللف والجمع . وفي كل مشتقاته الثلاثية - مثل صَئِن ، رصف ، صَئِف - قد توسعت معانيه وتطوّرت ، حسب مجرى التطور اللغوي الطبيعي .

(١) راجع الاسفار التالية : سفر الخروج ٢٨ : ٤ ، ٣٧ ، ٣٩ ، ٢٩ : ٦ ؛
٣٩ : ٣٨ ، ٣١ . سفر اللاويين أو الاحبار ٨ : ٩ ، ١٦ : ٤ . سفر اشعيا ٣ : ٣٥ ، ٢٣ : ٢٢ ، ١٨ : ٦٢ ، ٣٥ : ٣٠ .

٦ - ان الصيغة الدالة على غطاء الرأس ، أو الحمار ، هي صيغة Sanif ومثلها Misnêfê. وهي قديمة في العبرية ، كما ظهر اعلاه ؛ وكذلك في السريانية . أما في هذه اللغة الآرامية ، فقد قلب Sanif الى Nasif ، كما يرى مقولباً في العربية ؛ في حين ان هذا القلب لم يجر في العبرية .

٧ - بما انه لا وجود في العربية لكلمة « صنيف أو مصنفة » بمعنى الحمار او العمامة ، يلوح لنا انها دخيلة في لغتنا . لكن عن اي طريق ؟ أعني العبرية رأساً ؟ أم عن السريانية توتاً ؟ أم عن العبرية بسيل السريانية ؟ من المعلوم ان العرب كان لهم علاقات بالعبريين والآراميين على الاطلاق ، سواء قبل الاسلام أم بعده . في نظرنا انه من باب اكثرية الاحتمال ، ان لم نقل من باب التأكيد ، انها دخلت مقبوبة الى العربية عن العبرية رأساً . لكن ما الرأي في وجود Nasif المقبوبة في السريانية ؟ لا يسوغ القول بانها قلبت عن Sanif في داخل هذه اللغة ، لعلمنا ان صيغة فاعيل لا ورود لها فيها من مادة Snaf . فهل دخلت السريانية مقبوبة عن العبرية ؟ هذا محتمل ؛ بيد انه يجوز ايضاً انها ولجت السريانية عصر زهو العربية ، في القرون الوسطى ، تطبيقاً على كلمة « نصيف » الدخيلة من العبرية .

٨ - مهما يكن من امر ، فهذا لا يعني ان العرب لم يعرفوا تغطية الرأس للرجال والنساء ، الا بعد ان دخلت الى لغتهم لفظة « نصيف » مقبوبة عن Sanif . كلاً فان جميع الساميين ، والعرب في جملتهم ، لا بل البشر عموماً ، ولاسيما النساء بينهم ، من عاداتهم المألوفة المقدسة ستر الرأس . (اللهم الا عند انصار الازياء المصرية ، الماشين حاسري الرؤوس نساءً ورجالاً) والدليل الساطع على ذلك ان للعرب الفاظ شتى للتعبير عن غطاء الرأس ، منها العمامة ، والصادقة ، والعصابة ، والكوفية ، والحمار ، والمعجر ، والجلّة ، والبرقع ، والقناع ، والنقاب ، والازار ، والملادة وغيرها .

٩ - بيد انه من الممكن ان تدخل كلمة من لغة الى لغة أخرى

مع وجود مقابل لها فيها . اذ للدخيل دواعٍ متعددة ؛ وليس سببه الحاجة وحدها .

الخلاصة : على رأينا ان « نصيف » مقلوبة عن « صنيف » . وقد ولجت حظيرة العربية من العبرية رأساً . ويحتمل انها بهذه الحالة حالة القلب تسربت الى السريانية ، إما رأساً عن العبرية ، أو بسبيل العربية .

د زَمْزَمَ وَالزَمْزَمَةُ

يجدر بنا تناول هذا الموضوع من ناحيتين : الناحية الاشتقاقية الثنائية والالسنية ؛ ثم الناحية التاريخية ؛ وبعد ذلك نستطيع استخراج النتائج .

الناحية الاشتقاقية

المادة « زَمْ » ، زَمْزَمْ « واردة في العبرية والسريانية والعربية .

العبرية :

أول فحوى Zam الشد والجزم . ومن باب المجاز جاء هذا اللفظ بمعنى : تأمل ، عزم ، ارتأى . وكلها تدل على الحزم .
Zamzam : طن ، زن . — Zimzum : طنين ، صنج .
Zamzam : زمزم (١) .

السريانية :

Zam : شد ، زم ، طن ، زن ، صر ، خزَمْ .
Zamzem : زمزم ، رعد ، هدر ، تراطن ، اذار صوته في خيشومه وحلقه دون تكلم ، ذاع انتشار .

(١) Elmaleh ع ٤١١ ي ؛ و Brown ص ٣٧٣ .

Zmāmā : زمَام ، خطَام ، خَزَامَة ، شَف ، قُرْط .

Mazmānūtā : زمَزْمَة ، دَوِي ، طَنِين .

Mzamezmānā : زمَامَة ، مَجُوسِي ^(١) .

العربية : زمَ : شدَّ ؛ و- الرجلُ برأسه ، والبعيرُ بأنفه : رفع رأسه لألم به . و- القربةُ : مَلَأَهَا فارتفعت ؛ و- نابُ البعير : نجم . و- الزنبورُ : صوت . ازمَ : اشتدَّ . الزِمَام : ما يَزَمُ به . وزمام النعل : سَيْرُهَا الذي يشدُّ به الشَّسع . زمزم الشيء : حفظه وجمعه وردَّ أطراف ما انتشر منه . وزمزم الشيء : سَمِعَ صوته من بعيد وله دوي . و- الرعدُ : صوت متتابعاً ؛ و- الحيلُ حَمَمَتْ ؛ و- النارُ : سَمِعَ للهيها حسيس ؛ و- شَفَّتَا الجبل : تحركتا . زمزومة العلوج : تراطنهم عند الأكل وهم صموت لا يستعملون اللسان ولا الشفة في كلامهم ، لكنه صوت يديرونه في خياشيمهم وحلقهم ، فينهم بعضهم على بعض . قال الجوهري : الزمزمة : كلام المجوس عند أكلهم . وفي حديث عمر : كَتَبَ إلى عمَّاله في امر المجوس : « وأنهم عن الزمزمة » . وأصل الزمزمة صوت المجوسي وقد حجا . ماءً زمَزَمَ وزمازم : كثير . زمَزَمَ : بثر في مكة . ماءً زمَزَمَ وزمازم وزَوَزَم : إذا كان بين الملح والعتب ^(٢) .

تطور معاني « زم وزمزم »

في اللغات السامية الثلاث الوارد فيها هذا الحرف ، يدل الثنائي ومكرره على الشدة ، أو لا في العمل ، ومنه الخزم والربط ، ثم الحفظ والجمع والحركة ، ثم التَّجْوِم ، وانبعاس الماء من العين . واذ كان عمل نبوع الماء يصدر عنه صوت ، جاء « زم ، وزمزم » بمعنى الصوت الخفي ، أو الصوت البعيد ،

(١) مثلاً ، ص ٢٠١ ؛ (الفرداخي ج ١ ص ٣٥٣ .

(٢) اللسان ١٥ - ٦٦٤ ي ي .

أو حسيس لهيب النار ، أو حممة الحيل ، أو دوي الرعد ، ثم صوت تكلم
الانسان ، أو ترنيمة ، وأخيراً تخصيصه لقيل من الناس ، وهم العلوج أو
النجوس ، أي كلاهم أو تراطهم عند الأكل .

الناحية التاريخية

مصدر قصة « زمزم » الحديث النبوي والتقاليد الاسلامية .

« زمزم » بئر قديمة ترجع الى زمن اسماعيل (ع) . فإن أمه هاجر لما
تولت به الى مكان البيت طيم . ولدها ؛ وطلبت الماء فلم تجده .
فجاء جبرائيل (ع) وبحث الارض بعقبه - وفي رواية غزها بعقبه - وكتاها
في صحیح البخاري - فنبع الماء على وجه الارض . فكان ذلك نشأة
« زمزم » . وادارت هاجر عليه حوضاً ، خيفة ان يفوتها الماء قبل ان
تتلا قريبها . قالوا : ولو تركته ، لكأنت زمزم عيناً تجري على وجه الارض^(١) .
جاء في المعلة الاسلامية ، باللغة الافرنسية ، ما هذا ملخصه : « طبقاً
للحديث والتقليد الاسلامي ، يرتقي أصل بئر زمزم الى اسماعيل . وهاجر
حصرت ماءه الذي انبثق بعقب جبرائيل . وهي بئر مكرومة منذ
القديم ، احترمها الجوهميون ، واعتبرها الفرس في الجاهلية . اذ يقول شاعر
منهم ان ساسان بن بابك جد الاسرة الساسانية (التي حكمت من سنة
٢٢٦ - ٦٣٢ م .) زار هذه البئر . وعلى رأي المسعودي ليس
الجوهميون طمروا البئر ، ودفنوا فيها كنوزهم ، بل الفرس^(٢) . »

اما البنتوني فيورد ابياتاً لشاعرهم بعد الاسلام :

وما زلنا نفتح البيت قدماً : ونلقى بالاباطح آميننا
وساسان بن بابك سار حتى : اتي البيت العتيق يطوف ديننا
فطاف به وزمزم عند بئر : لاسماعيل تروي الشاربين

(١) مرآة الحرمين ، لمؤلفه ابراهيم رفعت باشا ، ج ١ ص ٢٥٥

(٢) المعلة الاسلامية ، بالفرنسية ، بقلم المستشرق Carra de Vaux ، ص ١٢٨

وقال غيره :

زَمَزَمَ الفرسُ على زَمَزَم : وذلك من سالفها الأقدم^(١).

وحسب رأي البتوني المذكور ، ان الاعراب يكادون يلصقون « زَمَزَم » بنفس اركان الحج . وان الواحد منهم اذا حلف يقدم « زَمَزَم » على مقام ابراهيم فيقول : « والبيت الحرام وزَمَزَم والمقام ، فعلت هذا » بيد ان الغريب ان لاء ذكر « زَمَزَم » في جدول مناسك الحج على المذاهب الاربعة^(٢).

« وللاصحیح اعتقاد كبير في ماء « زَمَزَم » . ولما طعمه فيقع في افواق الناس على نسبة اعتقادهم . فنههم من يحده حلواً كالعسل ؛ وغيرهم يرى خلاف ذلك . قال المعري :

« تباركت أنهار البلاد سوانح : بعذب ، وخصت بالملوحة « زَمَزَم »

وبالحقيقة ان أهل مكة ، لاسيما في غير موسم الحج ، لا يشربون منها للملوحتها ، اي لكثرة ما فيها من الصودا والكلور والبوتاس^(٣).

بعد سرد هذه النصوص علينا تمحيصها ، فنتساءل بادى بدء ، الى اي من هذه المعاني الموردة اعلاه يخلق بنا منطقياً ان نغزو أصل زَمَزَم . الى زمزمة الجوس ، أم الى زمزمة العرب ؟ أما رأينا الخالص فهو ان أصلها من « زَمَزَم » العرب ، ولا من « زمزمة » الجوس .

اولاً : ان بئر زَمَزَم كانت موجودة في بلاد العرب ومعروفة بهذا الاسم ، قبل منشا الدولة الساسانية التي كان مؤسسها الحقيقي ، طبقاً للتاريخ الصحيح ، الملك اردشير الاول من القرن الثالث ب. م^(٤).

(١) الرحلة الحجازية ، للبتوني ، ص ١١٣

(٢) البتوني ١٧٨ .

(٣) البتوني ، ص ١٢٧ .

(٤) Larousse du XX. siècle, 6, p 201

ثانياً : ان الشواهد الشعرية الواردة اثباتاً لذلك وُضعت بعد اسلام
الفرس ، وباللغة العربية ، ودون ذكر اسم من قالها . وحال ان ابن العيني
يقول في عمدة القارئ ، وهو تفسيره لصحيح البخاري^(١) : « ان الفرس ،
بعد اسلامهم ، بغية منافسة العرب ، حاولوا اثبات التقليد الذي به يدعون
انهم من ذرية ابراهيم . ولهذا يزعمون ان ساسان بن بابك كان قد زار
الكعبة ، وهو الذي طمر في البئر المذكورة السيوف والزمام . ومن هنا
جاءت تسمية البئر « زَمْزَم »^(٢) .

واستناداً الى هذا الرأي ، رأي ابن العيني ، يسوغ الاستدلال على ان
هذه الابيات موضوعة . هذا بغزل عن ان المعنى المطلق فيها على « زمزم
والزمزمة » ليس الصوت بل دلالة الأزمة ، أو دلالة التجمع ، كما شرح
البتوني كلمة « زَمْزَم »^(٣) .

ثالثاً - مما يجب ملاحظته ان نسبة الزمزمة الى الجوس ليست من
باب المديح ، لا بل من قبيل السخرية - على مثال ما يفعل أبناء كل
لغة بالاغراب الذين يسيئون التكلم بها - والزمزمة مرادفة للبطانة . وهذه
تدل على الكلام الاعجمي ، والرطيني هي الكلام غير المفهوم . و « رَطْن »
الثلاثي صادر عن الثنائي « طَنْ طَنِناً » : صوت الذباب أو غيره ، أو صوت
الطست والناقوس^(٤) - وكله لا يُنسب الى الناس . اذن اسم « زَمْزَم »
لا يأتي من زمزمة الجوس .

فهل هو ناجم عن « زَمْزَم » العرب ؟ الجواب : نعم . . او لا : ان
العرب هم الذين اطلقوا هذا الاسم على البئر ، وذلك اعتماداً على الحديث
القاتل بأن الماء نبع أو انبجس أو زَمَّ امام اسماعيل وآمه هاجر بغمر عقب

(١) عمدة القارئ ، تفسير صحيح البخاري ، لابن العيني ، ج ١ ص ٦٤٥ .

(2) Pèlerinage à la Mekke, par Gaudfroy-Demombynes, p. 71 s s.

(٣) البتوني ، ص ٢١٣

(٤) اقرب الموارد ١ - ٧١٨ .

جبرائيل . وهذا موافق لمعنى « زَم » الدال ، كما رأينا اعلاه ، على الشدة والارتفاع والامتداد والتفجر .

ثانياً : تحققنا ان « زَم » يعنى الشدة الحاصلة عنها الملوحة . والحال عرفنا من شهادة البتوني ، وقبله ، من شهادة المعري ، ان ماء زمزم مالح . ثالثاً : ان « زَمَزَم » يعنى الماء الكثير الغزير ، وهي خاصية « بئر زمزم » فان ماءها وافر . ويُذكر أنه في القرن العاشر للميلاد فاض فيضانا غير مألوف غرق فيه عدد من الحجاج^(١) .

ذ لبن ولبنان

نبسط أولاً معاني لفظة « لبن » في الألسنة السامية . ثانياً : نقارنها طبقاً للأصول الآلسنية . ثالثاً : ان لم نفر بالمرام ، زد الأصل الى الثنائي ، حسب النظرية الثنائية . رابعاً . واخيراً : نستنتج ما يجدر استنتاجه في شأن أصل كلمة « لبنان » .

١ — بسط معاني « لبن »

الأكدية :

- Labānu : لبن ، ضرب لبناً .
- Usalbanu : (ش) رصف باللبن أو الأجر .
- Talbānu : بناء باللبن .
- Lebēnū : مباط باللبن .
- Lebettu (lebentu) : لبنه ، آجرة ، صفيحة .
- Lubnu : رصيف من لبن .

(١) المعلمة الاسلامية ، بالفرنسية ، في الموضوع المذكور ، ج ٤ ص ١٢٨١ .

Malbanu : شكل ، لبن أو آجر^(١).

الخبثية :

Labana : لبن ، ابيض^(٢).

الارمية السريانية :

Labbên : عمل ، ضرب لبنًا .

Lbettâ : لبنة ، طين .

Lebbânâ : لبَّان ، ضارب اللبن .

Lebbânûtâ : صناعة عمل اللبن .

Malebnâ : ملبَّن ، قالب اللبن ، محمل اللبن .

Lban : أبيض (مهجور ، ارتجالي) .

Talbûnâ : بياض ، سناء .

Labbânûtâ : لبَّن ، رائب ، ترويب .

Lbuntâ : لبَّان ، مجور^(٣) .

العبرية :

Lâban : صنع لبنًا (ارتجالي) .

Lâban : لبن .

Lebênâ : لبنة ، آجرة ، لبن مشوي .

Lebênûn : (يقال عن الصلصال الأبيض الطباشيري الذي يُصنع

منه اللبن) .

(١) Bezold ص ١٥٧

(٢) Dillmann ع ٤٢

(٣) متآ ، ص ٣٦٨ ؛ Payne — smith ٢ — ١٨٨٥ ي ي .

- Malbên : قالب اللبن ، ملبن .
 Lâban : كان ابيض .
 Hilbên : بيض ، نقي ، طهر .
 { Lâban
 Lbânâ : أبيض .
 Lbânâ : الأبيض ، البيضاء ، القبر .
 Lebna : بياض .
 Lebânâ : لبنان ، مجور^(١) .

العربية :

لبن الرجل : سقاء اللبن . لبن القوم : كثر لبنهم . ألبنَت الناقة :
 نزل اللبن في ضرعها . إلبَن الرضيع : طلب اللبن . اللان : ساقى اللبن .
 اللبن : سَيَال لُزج ابيض في أناث الناس والحيوان ، يتحلب في الصرع من
 غدد اسفنجية ، ويُغَدَى به . لبن كل شجرة : ماؤها . اللبنون : شارب
 اللبن ومحبّه . الملبن : المحلب ، مصفاة اللبن . اللبن واللبن : المضروب
 من الطين مرتباً للبناء . لبننة وكبنة : واحدة اللبن ، طين يُجبل ويُقطع
 ويُشوى بالنار . لبن الرجل : إلتخذ اللبن وصنعه لبناء . لبن الشيء :
 رتبه اي جعله على شكل لبننة ، وهي تكون عادة مربعة . الملبن :
 قالب الآجر ، الحمل (كانت الحامل مربعة فغيرها الحجاج ، لينام فيها) .
 شبه الحمل يُنقل فيه اللبن . الملبن : صانع اللبن . لبن الرجل بصخرة :
 ضربه بها شديداً كأنه لصقه بها . لبن لبناء : اخذه وجعه في عنقه من الوسادة .
 ثلبن الرجل : تمكث ، تلبن . اللبان : ما بين الشدين من الصدر ، و-
 صدر ذي الحافر . اللبنون : الجمل السمين الكثير اللحم ، و- الفرس
 المُغَدَى والمُرَبَّى باللبن^(٢) .

(١) Brown ص ٥٢٦ ؛ Gesenius ١ : ٧٤٠ ي

(٢) التاج ٩ - ٣٢٨ ي ؛ اللسان ١٧ - ٢٥٥ ي ؛ القاموس ١ - ٢٦٥ .

٢ تنسيق وتعليل السُّنيّ

١ - الظاهر ان الحرف «لبن» ليس اصلاً في اللغة الحبشية . اذ لا وجود فيها سوى لكلمة Labana لبن . فالحتمل انه دخيل فيها من العربية أو العبرية .

٢ - لا في العبرية ، ولا في الاكديّة ، من دلالة للفظه «لبن» على الحليب أو ما يُستخرج منه ، كالرائب ، أو الزبد . نعم اننا نجد في السريانية للفظه Labbānūtā معنى : «لبن ، رائب ، ترويب» بجانب دلالة : «صناعة اللبن» بيد ان هذه الدلالة ليست الا نادرة ، واغلب المعاجم خالية منها . واذا كانت غير شاملة كل الاشتقاقات أو اكثراها ، فيخلق بنا ان نعدّها غير اصلية ، ربما انها دخيلة من العربية .

٣ - بالحقيقة ان معاني «لبن» الدالة على الحليب وما يُستخرج منه لكثيرة في لغة الضاد .

٤ - من جهة أخرى ، لا نجد في العربية ان «لبن» يدلّ على فكرة البياض .

٥ - في العربية وحدها دلالة خاصة للفظه «لبن» ، وهي فكرة التجمّع ، والاتصاق ، والتلبّد ، والتضخّم أو السمن .

٦ - جملة المعاني المحتوية في كلمة «لبن» ، في مختلف اللغات السامية الاخوات هي :

- ١ - الدلالة على الحليب ، أو اللبن ، أو الزبد وما يُستخرج منه .
- ب - الدلالة على الآجر وصنعه وما ينوب به .
- ت - على البياض وما يرجع اليه .
- ث - على فكرة التجمّع والتلبّد والسمن .

٧ - في العبرية ، والسريانية والحبشية ، أصل الكلمة ليس فعلاً تصدر عنه المشتقات الباقية ، بل اسم يشتق منه الفعل ارتجالياً .

٨ - في العربية ، الأصل فعل ، لكنه ارتجالي ، اي مشتق من اسم
« اللّبن » . وهو كذلك بمعنى : اتخذ اللّبن وصنعه . ألا انه اصلي بمعنى :
تألم العنق من إطالة التصاقها بالوسادة ، ممّا ينشأ عنه تشنج او تعقّد .
٩ - في الاكدية الفعل أصلي ، لا ارتجالي ، اذ يدل من ذاته على
صنع اللّبن .

١٠ - معنى البياض الدال عليه « لبن » في العربية والسريانية ليس
باصلي ، بل ثانوي صرفاً ، لانه لا يدل على تركيب « اللّبن » اي الآجر ،
أو « اللّبن » أي الحليب ، بل على لونهما .
هذا ما يمكن استدلاله من هذه النظرة الألسنيّة في لفظة « لبن » ،
بيد ان ذلك لا يحلّ مشكلاً ظاهراً لعيني الباحث ، مما يشق عليه بقاؤه
فيحاول حلّه .

هذا المشكل هو التباين الواقع بين مدلولات هذه الكلمة . اذ كيف
التوفيق بين فحوى « اللّبن » ، أي الآجر ، وبين فحوى « اللّبن » اي الحليب أو
الرائب ؟ فضلاً عن هذا ، فهناك معنى خاصّ بالعربيّة ، وهو فكرة الالتصاق ،
أو التجمع ، أو السمن ، المحتوية في مثل هذه العبارات التالية : لبن الرجل
بصخرة : ضربه بها شديداً ، كانه ألصقها به . وكذا عن العصا . ثم لبن
لبناً : أخذه وجع في عنقه من الوسادة . لان العنق تتلبّد عضلاتها ، اي
تتجمع فقرم . أخيراً : الملبون : الجمل السمين ، الكثير اللحم ، المتلبّد .
يمكن ان يقال ان اللفظة قد سارت في كل لغة من هذه اللغات في
سبيل من التوسع ، والتطور خاصّ بها . أجل الا غرابة في ان اللغة الاكدية ،
اي لغة البلاد البايانية تحوي معنى « اللّبن » اي الآجر وصنعه . لانها لسان
ديار اراضيها كلها صلصالية متكوّنة ممّا يقذفه من الطمي البحر والأنهار .
وليس فيها حجر البتة . فهي ربوع « اللّبن » . وناهيك عن برج بابل الذي
قال اصحابه ، عند بنائه : « تعالوا نصنع « لبناً » ونطبخه طبخاً . فكان
لهم اللّبن بدل الحجارة ، والجر كان لهم بدل الطين » .

والبحر اي القار متوقر ايضاً وكثير الاستعمال في تلك البلاد .
 من ناحية أخرى ، ليس بالغريب ان في العربية وحدها ، دلت لفظة
 « اللبَن » على الحليب . لان العرب كانوا دائماً في القديم ، ولا يزال قوم
 منهم رعاة ، أي ارباب ابل وضأن ومغزى . وهذه كلها غزيرة اللبن
 الذي يعيش به اصحابها .
 مهما يكن من امر ، فالمشكل لا يزال قائماً ، مشكل التضارب ،
 لا بل التنافر بين معاني هذا الحرف ، أي اللامنطقية . ان المشكلة ، ان
 كانت عسرة الحل ، لا بل متعذرتة بالثلاثية (Trilitteralisme) فالحل هين
 بالثنائية (Bilitteralisme) .

٣ رد « لبَن » الى اصله الثنائي

مما يجب على كل باحث تزيه ، ومما يطيب لنفس كل ابن برّ بالعربية ،
 غيور على مقامها ، ذاب عن حياضها ، أجل مما يخلق بالمتقضي في اللغات
 السامية ان ينشره هو ان العربية أقدر اخواتها على فك مغاليق مثل
 هذه المعميات .

ففي هذا البحث ، تفسح لنا لغتنا المجال للتدرج من الثلاثي الى الثنائي
 بأحد معاني « لبَن » الخاص بها ، لما هي عليه من الغنى من حيث الاصول
 والمدلولات . فقد قلنا ان من دلالات « لبَن » ، الالتصاق ، والتضخم ،
 والسمن . فهذا المعنى ذاته موجود في الثنائي « لب » الوارد في عامة
 اللسان السامية ؛ ويطلق ، في المعنى الوضعي المادي المحسوس ، على التجمّع
 أو التلبّد أو التجنّد . ودونك الكيفية :

الجبشية :

Leb : لب^(١)

الأكديّة :

Libbu : لب . Lib isi (ص) : الجمار ، لب النخلة^(١) .

العبرية :

Lêb : لب . وقد سمي هكذا لسبب الشحم المحيط به .

منه الفعل Lâbab : سمين . والسمين صادر عن تجمع

وتكثف الدهان والشحم^(٢) .

السريانية :

Lebba, leb : لب ، لباب ، لباب الحنطة ، والجوز ، وهي المادة

المتجمعة في الداخل Bar lebba : لب ، لباب ، لبّة أو

حيزوم ، أي أعلى الصدر ، وهو الجزء المتجمع ، أو

المتلبّد فيه اللحم والشحم . Lebbûta : لب ، جمار ،

شحم النخلة . Labbêb : شجّع ، أي جمع القوى وزادها

في الحائف^(٣) .

العربية :

كُلب : صار ذا لب ، أي تغطّم الجزء الداخلي فيه . فتعمّد فتكتف .

لب : كزيم المكان ، أي التصق به ، فتلبّد فيه . لبّ فلاناً : أخذ

بتلبّيه ، أي جمع ثيابه عند صدره أو نحوه ، ثم جره .

اللّيب : ما يُشدّ من سُيور السرج على اللّبة من صدر الدابة .

اللّبة : المنحور ، وهو الجزء المتضخم من الصدر .

اللّباب : الخالص من كل شيء ، أي المعصور المتجمّد . مأخوذ من

لباب الجوز ونحوه^(٤) .

(١) Bezold ١٥٧ .

(٢) Brown ص ٥٢٤ ؛ Gesenius ١ - ٧٣٨ ي .

(٣) اللسان ٢ - ٢٥٥ ي ي ، التاج ١ - ٤٦٤ ي ي ؛ (قاموس ١ - ١٢٧ .

(٤) مثلاً ، ص ٣٦٦ ؛ Payne - Smith ٢ - ١٨٧٧ ي ي .

هذه فكرة التجمع والتكثف موجودة في جملة افعال ثلاثية ، وأصلها كلها من « كَب » . من ذلك في العربية : كَبَد الشيء بالشيء : ركب بعضه بعضاً ، أي تَجَمَّع . من الثنائي « كَب » . والدال زائدة تذييلاً . كَبَد شعره : لزقه بشيء لَزَج حتى صار كاللبد ، وهو كل شعر أو صوف لصق بعضه ببعض . كذلك « كَلَب » الدال في سائر الألسنة السامية على المسائل الذي تدره من اندائها أثاث البشر والحيوانات . فهو من « كَب » والحاء زائدة تنويعاً .

فاذا وقفت على دلالة هذا الثنائي « كَب » ، المراد به التجمع والتكثف والتلبّد ، اعلم انه قد أضيف اليه حرف النون في « لَبَن » لزيادة وتوسع وتطور في المعنى . وبالحقيقة ان هذه الدلالة الاصلية كامنة في « لَبَن » على اختلاف معانيه .

ولهذا فلا غرابة بعد في اطلاق كلمة « اللَّبَن » على الحليب من جهة ، وعلى الآجر من جهة أخرى . فان معنى « كَب » كان عاماً في اللغة السامية الاصلية ، حين كان الساميون قوماً واحداً ، قبل تفرقهم . وزيادة النون قد تطوّر في وزن « لَبَن » الى معانٍ متباينة حسب احوال كل شعب ، كما بيناه اعلاه . ويظهر هذا المنطق في تطور المعاني من تحديد « اللَّيْن » أو الآجر ، ومن وصف « اللَّيْن » أو الحليب .

من خواص الحليب انه اذا ترك في الهواء المطلق ، فبعد ساعات تنفصل كمية من مجموعة طافية فوقه . وهذا ما يدعى الزبدة ، المركبة من كريات الشحم فيه . ومن هذا التخثر . أو التجمع ، يتولد الرائب ، أو ما يسمى في اللهجات الدارجة ، « لبناً » . ومنه كذلك يصدر اللبن والجبن . وفي كل ذلك يحدث تراكم اجزاء منه على اجزاء ، اي تجمّد أو تلبّد .

كذا الشأن في « اللَّيْن » أو الآجر . فانه يحدّ بكونه طيناً مهيّئ قطعاً قطعاً . فيجفف بالشمس ، أو يُشوى بالنار ، لاجل البناء . وفي هذا

العمل برمته ثابتة فكرة التجمع والتراكب والتعقد والتلبد .
هكذا توصلنا ، بطريقة الثنائية ، الى التوفيق بين معاني « لبن » المتضاربة
في اللغات السامية ، تضارباً ظاهرياً .

٤ أصل كلمة « لبنان »

فقيب هذا البسط وهذا التنسيق الذي اجريناه ، يحذر بنا ان نتساءل
من اي معنى من معاني « لبن » صادر لفظ « لبنان » .

الجواب : ممّا لا مشاحة فيه ان « لبنان » ليس يشتق من مدلولات
« لبن » الاصلية ، اي لا من دلالة التلبد أو التجعد في « اللّبن » ، الحليب ،
أو « اللّبن » ، الآجر . لان لا علاقة طبيعية بين الجبل وكيفية تركيب
الحليب أو الآجر . على ان في « اللّبن أو اللّبن » صفة خارجية ، نشأ
منها مضاه الثانوي ، ألا وهي لون البياض . والحال ان جبل لبنان ، في
فصل الشتاء ، مكسو اكثره بالثلوج التي تعده لونها الابيض . ولهذا
فهو مدعو بالسريانية . Tûrâ dhêwârûtâ اي جبل البياض . أو Tûrâ dtalgâ :
جبل الثلج . والعرب يستونونه : جبل الثلج^(١) . وقد ورد في سفر ارميا
(١٤ : ٢٨) « هل يخلو صخر الصحراء من ثلج لبنان ؟ » .

صفوة القول : ١ : من « لب » الثاني الدال على التراكب والتلبد ،
اشتق « لبن » المراد به عين الدلالة بتوسع وزيادة . ٢ : فدلّ « لبن »
من جهة على « اللّبن » أو الآجر ، المصنوع بهذه الطريقة ، طريقة التراكب
أو التجمع ؛ ومن الجهة الأخرى ، على « اللّبن » أو الحليب أو الزائب ،
المتكون كذلك بتراكب اجزائه بعضها على بعض . ٣ : ومن لون اللّبن
واللّبن الأبيض ، دلت لفظة « لبن » على البياض . ٤ : لاجل بياض الثلج

المترابكة على قمم الجبل الفينيقي ، فصلاً طويلاً من السنة ، أطلق عليه اسم « لبنان » اي الابيض .
هذا كان لقبه في سالف الازمان ، وبهذا اللقب ورد ذكره في كل التواريخ القديمة ، ولاسيما في التنازيل العزيز .

ر القمر ، الشهر ، التاريخ

١ القمر

يمكن القول بان كلمة « قمر » عربية محضة . لانه ليس لها من أثر في الاكدية ، والعبرية ، والحبشية . أجل اننا نجد في السريانية Qmar ومعناها : نطق ، زمر ، قط ، قيد ؛ و Qarma : زئار ، نطاق ، منطقة العروج ؛ و Qumra : قيد ، منطقة . لكن الراجح انها دخيلة في السريانية من الفارسية . والحرف في هذه اللغة « كمر » ؛ وهو دخيل في العربية ايضاً ، ودلالته : الزئار والمنطقة . وقد ولجت هذه اللفظة في السريانية بابدال الكاف قافاً ؛ فاضحت Qumra ؛ وصيغ منها الفعل Qmar : نطق ، قيد^(١) .

أما في العربية فالفعل « قمر » يدل على اللعب بالمراهنة . من ذلك يراد به ايضاً : سلب الرجل ماله . ومنه : القمار : كل لعب يشترط فيه أن يأخذ الغالب من المغلوب شيئاً . ومنه « القمر » ، اي الكوكب الذي يدور حول الارض ، ويستمد نوره من الشمس ، فينير الارض ليلاً . وقد دعي بهذا الاسم ، لانه يقمر ضوء الكواكب ويفوز به ، اي يسلبه^(٢) . و « قمر » ، بهذا المعنى ، صادر من الثنائي « قم » الدال على القطع

(١) مناص ٦٨٣ ي ي ؛ Brockelmann ص ٦٧٣ .

(٢) البستان ٢ - ٢٠٠٣

والاستئصال . وهذا هو عمل المقامر ، أي انه يترع أو يقطع مال من يسلبه .
وهو أيضاً خاصية القمر . اذ بظهوره ، ولاسيما أيام تمامه ، لا ترى الكواكب
فكانه يقطع أو يترع أو يسلب ضوءها .

أما « قمر » ، بمعنى اشتدّ بياضه ، وأقار : ابيض ، أي صار بلون
القمر ، فلا يدلّان من أصل تركيبيهما على الضياء . فقد اشتقّا ارتجلاً من
اسم القمر ولونه الابيض ؛ كما صدر عنه أيضاً : قمرت الايل : تأخر
عشاؤها في القمر . وأقمر الرجل : ارتقب القمر ^(١) .

ب الشهر

يزاد بالشهر في العربية قمماً من أقسام السنة الاثني عشر . والسين
والشين تتعاقبان في العربية ، كما تتعاوران بين العربية وغيرها من اللغات
السامية . فالشهر يعني ايضاً الهلال أو القمر اذا قارب الكمال . هناك
لفظة (بالسين) ، وهي « سَاهور » الدالة على القمر أو على دائرته ^(٢) .
أما في السريانية فيسمى القمر Sahrā ^(٣) . وفي الارمنية الفلسطينية
Zahrā ^(٤) بابدال السين زاء . ويقابل ذلك في العربية حرف « زهر » :
أضاء القمر والسراج والوجه . ومنه « الأزهر » : القمر ، ومنه ايضاً
« الزهرة » المطلق على أشدّ السيارات ضياءً ^(٥) . و « زهر » مشتق من
الثاني « زه » في زها ^(٦) : زهر وأضاء . وفي السريانية Zhar ^(٧) : زهر ،

(١) البسان ٦ - ٢٢٥ ي ي ؛ التاج ٣ - ٥٠٤ ي .

(٢) البستان ١ - ١٢٢٢ .

(٣) مناء ، ص ٤٨٠ ؛ Payne-Smith ٢ - ٣٥٣٨ ي .

(٤) Lexicon Syropalaestinum par F. schulthess, p. 54

(٥) البستان ١ - ١٠٢٠ .

(٦) اقرب الموارد ١ - ٤٧٩ .

(٧) مناء ، ص ١٩٠ ؛ Payne-Smith ١ - ١٠٨٨ ي ي .

اضاً . وفي العبرية Zāhar : اضاء ، تلاًلاً^(١) .
 اذن « الشهر » مأخوذ من اسم القمر ، وهو Sahrā في السريانية ،
 فنُقِل الى العربية ، بعد ان أُبدلت سينه بشين . وأصل الكلمة من الضياء .
 وهو ظاهر في فعل « زهر » الصادر من « زها » .
 يجوز اشتقاق اسم القمر والشهر من معنى الاستدارة ، لكون البدر
 قرصاً تاماً ، ولكون الهلال نصف دائرة . وهذا بيّن في العبرية Sahar الاستدارة^(٢) .
 وفي الاكدية Sīru : سور ، و Sār : أحاط^(٣) . وفي العربية : « سار
 سوراً »^(٤) وفي السريانية Sār و Sawrā : عُنق^(٥) ؛ لالتوائه واستدارته .
 فيكون أصل القمر ، ومن ثم أصل الشهر ، من الاستدارة . لكن
 القول بالأصل الأول أرجح وأثبت .

ت التاريخ

دونك أولاً ما ورد في تاج العروس ، في شأن هذه الكلمة : « أرخ
 الكتاب ، بالتخفيف ، وأرخه ، بالتشديد ؛ وأرخه ، بدّ الهمة : وقته ،
 أرخاً ، وتاريخاً ، وموارخة . ومثله التورخ . وزعم يعقوب أن الواو بدل
 من الهمة . وقيل ان التاريخ الذي يؤرخه الناس ليس بعربي محض ،
 لان المسلمين أخذوه من اهل الكتاب . قال شيخنا : وقد انكر جماعة
 استعماله محققاً . والصواب وروده واستعماله كما اورده ابن القطّاع وغيره .
 والخلاف في كونه عربياً ، أو غير عربي مشهور . وقيل هو مقلوب التأخير .
 وقال الصولي : تأريخ كل شيء غاية ووقته الذي ينتهي اليه . ومنه

(١) Brown ص ٢٦٣ ي ؛ Gesenius ١ - ٤٠٣ .

(٢) Elmaleh ع ١٥٨٩ .

(٣) Bezold ص ٢٠٨ .

(٤) اللسان ٦ - ٥١ ي .

(٥) مثلاً ، ص ٦٣٣ .

قيل : فلان تأريخ قومه ، اي اليه ينتهي شرفهم ورياستهم . وفي المصباح :
أرخت الكتاب - بالتثقيـل في الأشهر ؛ وبالتخفيف لغة حكاهـا ابن
القطـاع - اذا جعلت له تأريخاً . وهو معرب ؛ وقيل عربي . ويقال : ورخت
على البدل والتوريخ قليل الاستعمال^(١) .

زبدة هذا الكلام ان الثلاثي أرخ - وورخ لغة فيه على الابدال - ،
ويقال في معنى الثلاثي : أرخ وورخ وآرخ . وبين اللغويين خلاف في
هل هو عربي أو معرب . لكن لا يقال من اي لغة دخل العربية .

قلت : الكلمة سامية ، لورودها - بمـزل عن العربية - في بقية السنة
بني سام . وحرفها الأول - سواً كان واواً أو ياءً أو همزة - قد
زيد على الاصل الثنائي تنويجاً . والحاء والحاء تتبادلان في هذه اللغات .
ونجد الجذر الثنائي في العربية في حرف « رَح » ، ومنه « رَحْرَح وِرَحْرَح »
الدال على الاتساع والانبساط والانفساح . فيقال « ترَحَّح الفرس » : فجَّ
قوائمه^(٢) . وفي السريانية Rahrhah : ترَحَّح الماء ، أسرع ، جال ، استنشق
الرائحة^(٣) . ومنه الاجوف « راح » ، وفيه فكرة الامتداد بالريح ، اي
الهواء المنتشر ، والروح أو النفس ، وفيه انبساط ؛ ثم في فكرة الذهاب ،
وهو ايضاً نوع من الانبساط^(٤) . وفي السريانية زافني Rah و Rwah :
فسح ، اتسع ؛ و Rwhâ : فسيح ، مبسوط^(٥) . وفي العبرية Râwah :
اتسع ، انبسط ؛ و Rêwah امتداد ، فسحة ؛ و Râwêh : فسيح واسع^(٦) .
وفي الحبشية : Rôha : تنفَّس ، انشرح ، روح المروحة ، و Rahaya ،

(١) القاج ٢ - ٢٥٥ .

(٢) البستان ١ - ٨٧٥ .

(٣) مثلاً ، ص ٣٧٤ .

(٤) اقرب الموارد ١ - ٤٤٢ .

(٥) مثلاً ، ص ٧٢٨ ؛ Payne-Smith ٢ - ٣٨٤٩ .

(٦) Brown ص ٩٣٦ ؛ Gesenius ٢ - ١٢٧٠ ي ي .

و Rahawa : راح ، كان ذا رائحة ، و Rahâ : ربح^(١) .
الى الأصل الثنائي « رَح » أضيف حرف واو ، أو ياء ، أو همزة ،
في مختلف هذه الألسنة . فجاء في السريانية Erah : رحل ، انصرف ،
ضاف ، نزل . و Arrah : تنحى ، أبعد ، صرف ومنه الاسم Urah
أو Urhâ : مسير ، طريق ، سفر ، طريقة ، مذهب ، عادة . ومنه Bar-urha :
ابن السبيل ، مسافر^(٢) . وفي العبرية Arayah : مشى ، سار ، سافر .
و Oryah : طريق ، سبيل مسلك ، مصير ، عادة ، جهة ، ميل^(٣) . وفي
الاكدية Arhu و Warhu : طريق^(٤) .

واذ كان من خاصيات القمر الظاهرة الثقل من ناحية الى ناحية في
السماء ، سمي بالسائر ، أو الجائر ، او المتنقل . فجاء في العبرية :
Yârêyah : القمر^(٥) ، من Aryah : جال ، طاف ، هام^(٦) . وفي الاكدية Arhu
و Warhu : القمر^(٧) . وفي الحبشية Warh : القمر^(٨) . واذا كان مسير
القمر يتم في مدة شهر ، أطلق اسم القمر على هذه المدة . فورد بهذا المعنى ،
معنى الشهر ، في الاكدية Arhu أو Warhu^(٩) ، وفي العبرية Yêrah^(١٠) .
وفي الارمية Yarhâ^(١١) ، وفي الحبشية Warh^(١٢) ، وفي السبئية Warh^(١٣) .

(١) Dillmann ع ٣٠٦ .

(٢) منّا ، ص ٣٩ ؛ Payne-Smith ، ٣٧٤ - .

(٣) Brown ٧٢ ي ؛ Gesenius ، ١٤٩ - .

(٤) Bezold ص ٦٦ .

(٥) Brown ص ٤٣٧ .

(٦) Brown ص ٧٢ .

(٧) Bezold ص ٦٦ .

(٨) Dillmann ع ٨٩٨ ي .

(٩) Bezold ص ٦٦ .

(١٠) Brown ص ٤٣٧ .

(١١) فيه .

(١٢) Dillmann ع ٨٩٩ .

(١٣) Brown ص ٤٣٧ .

وفي السريانية *Yarhâ* : شهر ؛ و *Yarhûta* مدة الشهر^(١) . واذ كانت السنة مركبة من اثني عشر شهراً ، وكان الشهر القمري اظهر للعيان ، أخذ الناس ، منذ القديم ، يقسمون الزمان بالاشهر والسنة القمرية ، قبل حسابهم بالسنة الشمسية ، فاطلقت الكلمة على تحديد الوقت . فورد في السريانية *Yarhâ* بمعنى التأريخ ؛ والنسبة اليه *Yarhanâyâ* : شهري ، تأريخي^(٢) . وفي الاكدية أطلق *Arhu* او *Warhu* على معنى : عين او حدد الوقت او التأريخ . وجاء في العربية : أرخ ، أرخ ، أرخ ، والاسم منه : أرخ ، تأريخ ، مؤرخة . ويقال ايضاً بالواو : ورخ ، والاسم : التورخ . زبدة القول : من الثنائي « رخ » الدال على الامتداد والاتساع ، ثم على الحركة والاسراع والذهاب والتنقل ، صدر الثلاثي *Erêh* في السريانية ، و *Arayah* في العبرية ، و *Arhu* في الاكدية ، للدلالة على المسير والسفر والطريق . ولما كان القمر يتحرك فيتنقل في مسيره ، سمي في العبرية *Yârêyah* ، وفي الاكدية *Warh* ، وفي الحبشية *Warh* . واذ كان مسير القمر مدة شهر ، دُعي به الشهر ذاته . ولما كان الشهر مدة معلومة تتكرر اثني عشرة مرة في السنة ، شرع البشر ، منذ القديم ، في الحساب بالشهر والسنة القمرية ؛ فاطلقت الكلمة على تحديد الوقت ، أي التأريخ . فلفظة « تأريخ » من حيث الأصل الثنائي ، عربية النجار ؛ ومن حيث الصيغة الثلاثية ، ليست بعربية ، بل هي صادرة عن الاكدية ، بطريق العبرية او السريانية . فهي دخيلة في العربية .

(١) مثلاً ، ص ١١٦ .

(٢) مثلاً ، ص ١١٦ ي .

ز أصل كلمة «الشعوذة»

ورد في «المقتطف» ما يأتي : «شعوذ ، تحذف منه الشين ، فيبقى لك أصله الثلاثي «عوذ» . ومن عوذ العوذة . والعوذة تعود الى الشعوذة^(١) . قلت : لفعل «شعوذ» بدل في العربية وهو «شعبذ» وهذا ما جاء في صده في تاج العروس : «قال الليث : هو خفة في اليد وخاريق ، وأخذ كالسحر ، يرى الشيء بغير ما عليه أصله في رأي العين . وفي كلام بعضهم هو تصوّر الباطل في صورة الحق . . . قال الليث : الشعوذة والشعوذي مستعمل ، وليس من كلام اهل البادية . . . المشعبذ : قال الليث : هو المشعوذ . وقد شعبذ يشعبذ . قال الثعالبي في الجني المحبوب الملتقط من ثمار القلوب : لا أصل لقولهم : شعبذ ، إنما الأصل بالواو^(٢) .»

قلت : يفترض صاحب اللسان : ان مجرد شعوذ «شعبذ» ، ويدعي مقال «المقتطف» ان هذا الرباعي مشتق من «عوذ والعوذة» . ويؤمن الثعالبي ان الاصل ليس شعبذ بل شعوذ . لنخص كل هذه الاقوال . هاك ما ورد في اللسان ، في شأن «عاذ والعوذة» : عاذ به : لاذ به ، ولجأ اليه ، واعتصم به . والمعاذ المصدر واسم المكان والزمان . وفي الحديث : عاذ بالله من النار . تقول العرب للشيء يكرهونه ، والأمر يهابونه : «حَجَرًا» اي دفعًا . وهو استعاذة من الأمر . وما تركت فلاناً الا عوذاً منه ، وعوذاً منه ، اي كراهة او نفوراً وابتعاداً . العوذة والمعاذة والتعويد : الرقية يُرقي بها الانسان من فرع او جنون لانه يعاذ بها . يقال : عوذت فلاناً بالله واسمائه ، وبالمعوذتين ، اذا قلت اعينك بالله واسمائه من كل ذي شر ، وكل رآء وحاسد وحين (موت) . والمعوذتان

(١) المقتطف (مجلة مصرية) يونيو ١٩٦٠ ، ص ٧٩ ي ي .

(٢) التاج ٢ - ٥٦٦ ي ؛ (اللسان ٥ - ٢٩ ؛ Lane ص ١٥٥٩ .

سورة الفلق وتاليتها . لان مبدأ كل واحدة : قل اعوذ . والتعاويد التي تُكْتَب وتُتْلَى على الانسان من العين تسمى المعاذات ايضاً ؛ ويعوذ بها من عُلَّت عليه من العين والقرع والجنون وهي العوذ، واحدتها عوذة^(١) .

قلت : لا يظهر لحة معنوية بين شعوذ وبين عاذ وعوذة . لان الشعوذة ، حسب تحديدها ، عمل يؤثر به صاحبه على غيره للتسوية والحدع ، وذلك بقوة الحقة والمباقة . أما « عاذ » فذال على معنيين : معنى الابتعاد والهرب من شيء ، أو شخص مضر بخيف مكرره ؛ ومعنى الالتجاء الى أحد أو الى شيء أو محل ، قصد التخلص من شر الأول . لكن الدلالة الاصلية المطلقة على « عاذ » هي الهرب من شيء خشيته مضرتة ؛ ونتيجة ذلك هي الالتجاء الى أحد أو شيء . والدليل على ان المراد « بعاذ » الانقطاع والابتعاد أو الهرب ، هو ان اصله الثاني يعني ذلك . يتحقق الأمر في فعل « عذي » فيقال : عذيت الارض : طابت . لكن لماذا طابت ؟ لأنها بعيدة عن الماء والوخم^(٢) . فالفحوى الاصيلي الانقطاع . كذلك تجد هذه المعناة في « عذب » . ودلالته : كف عنه وتركه . وعذب فلاناً عن الطعام : منعه وكفه . والعذاب ما شق على الانسان ومنعه . والعذب : الطيب المستساغ . من الشراب والطعام ، لانه يمنع العطش ، اي يقطع^(٣) . كذلك « عذر » ختن ، أي قطع^(٤) . وعذق النخلة : قطع سعتها^(٥) .

هذا ولاحظن الفرق الدقيق بين « عاذ به » و « لاذ به » . فان « عاذ » كما رأيت ، يدل أولاً واصلياً على الانقطاع والهرب ، ثم بالتالي على

(١) اللسان ٥ - ٣٣ ي ي .

(٢) التاج ١٠ - ٣٣٨ .

(٣) اللسان ٢ - ٧٢ ي ي .

(٤) اللسان ٦ - ٢١٩ ي ي .

(٥) التاج ٧ - ٥ ي .

الاعتصام فالإتصال . ولذا يقال : عاذ منه ، اي من الشر ، وعاذ به : لجأ اليه . أمّا « لاذ به » ، فلا يُطلق في الأصل على الانقطاع ، بل على الاتجاء . والاحتماء فقط . اذ ان الثنائي « لَذَ » الظاهر في « كَذَى به » . معناه : سدك به ، اي لزمه ولم يفارقه ، لا بل أولع به . والسدك الموكع بالشيء . والملازم له ^(١) .

أما « العوذة » فقد سَمَّيتَ بذلك ، لانه يُكتب فيها « أعوذ » ، اي انقطع وأهرب من الشيطان الرجيم ، أو غيره مما يضر . كما اطلق اسم « المعوذتين » على سورة الفلق ، وأولها « أعوذ برب الفلق » ؛ وعلى سورة الناس ، وأولها « أعوذ برب الناس » والمراد بكل ذلك التملص والنجاة من الشر والمضرة ، كشر العين والجنون والصرع وما اشبه . اذن لا يظهر علاقة بين شعوذ والعوذة ، ولاسيا اذا قلنا ، من باب الابدال ، « شعبذ » . على رأينا ان « شعوذ » ، أو « شعبذ » ، على الاصح ، خلافاً للوارد في اللسان ، ليست من صميم العربية ؛ كما يشهد بذلك اللسان عينه ، نقلاً عن الليث ، بكونها ليست من كلام أهل البادية ، اي العرب الخالص ، وان كانت مستعملة بين الحضّر . ولا ريب ان هؤلاء ، والحالة هذه ، قد تلقّوها من الاجانب . وبالْحَقِيقَةِ الظاهر لنا ان أصلها سرياني . ودونك الكيفيّة . في اللغات السامية حرف « عبد » . وأول معانيه المحسوسة معنى العمل ، في السريانية ^(٢) . وهو ثلاثي صادر عن الثنائي « عَب » العربي ، المتجلبّي مدلوله في « عَباً » : صنع ، جهّز ، هيأ ^(٣) . واذا كان العمل من مهمة العبيد ، جاءت الكلمة بدلالة الخدمة والعبودية ، في العربية . من ذلك العبادة ، وهي خدمة الله والعبودية له . في السريانية ، لصوغ وزن « أفعل » يضاف همزة ، كما في العربية ،

(١) التاج ١٠ - ٣٢٦ ؛ ٧ - ١٤١ .

(٢) مثا ، ص ٥٢ ؛ Payne-Smith ٢٧٦٥ - ي ي .

(٣) اقرب الموارد ٢ - ٧٣٥ .

وهذا الحرف الزائد هو في العبرية هاء . لكن في السريانية عينها يزداد ايضاً عوضاً عن الهمزة « شين » . من ذلك وزناً « أعبد » وشعبد . ومن مدلولاتها ، فضلاً عن التعدية ، التأثير ، والحث ، والاجتذاب ، والسحر ، والصرع ؛ ثم التسلُّط بالعنف ، اي بالقهر والمذلة والاستعباد أو الاسترقاق^(١) .

فالهمزة والشين في فعل « عبد » هما من الحروف الزائدة ، وتتناوران . أما الأصل في السريانية فهو « شعبد » ؛ لأن مجردة « عبد » . لكن الباء ، حسب اللهجة السريانية الشرقية ، تُرَخَّم ، اي تُلفظ واواً . ولهذا دخلت في العربية باللفظ الاصلي « شعبد » ، وباللفظ المرخَّم « شعوذ » . وجاءت بالمعنى الوارد في المعاجم والمطابق للفحوي السريانية . اذ في « الشعبدة » تأثير حسي وأدي على حواس الناظر وخيلته وعقله ؛ وهو نوع من الاستيلاء والاسترقاق ، اي ضرب من السحر . اذن « شعبد » هو الأصل وزناً ومعنى ، ومجردة الثلاثي ليس « عوذ » بل « عبد » ؛ وهو سرياني وليس بعربي واما ثنائيته فهو « عب » الظاهر في عباً .

س - دَبَر

هذه اللفظة ذات معانٍ كثيرة ومختلفة في العربية ذاتها فضلاً عن تضارياها في اللغات السامية الأخر بالنسبة بعضها الى بعض . بيد ان الثنائية والانسنية ، في هذه الحالة كما في غيرها من الحالات ، وسيلة بيدنا فعالة للتوفيق بين المتضاربات ، والمآخاة بين المتناحرات .

العبرية :

Dābar : قال ، تكلم ، حادث ، فكر ، خُفِّن .

Hiddābar : تكلم ، حادث .

(١) مشأ ، ص ٥٢٢ : Payne - Smith - ٢ - ٢٧٧٠ ي .

- Dabbêr : تكلم ، حادث ، لفظ ، قال .
Dâbâr : كلمة ، شأن ، أمر ، وعد ، حكمة ، خبر ، شي .
حادث ، واقع ، عمل ، موضوع ، داع ، فرق ، قضية ،
نطق ، حد .
Dêbêr : جرح ، وباء .
Dôbêr : مرج ، مرعى ، حيث يقاد القطيع .
Dibbêr : خطاب ، كلام ، عظة ، خطبة ، نبوة .
Dibrâh : كلمة ، قضية ، طريقة ، شعار ، عمل ، شي . أمر .
Dâdôr : قائد ، دليل .
Debôrâh : نخلة .
Dêbri : وبائي ، وبيل .
Dabrân : ثرارة ، خطل .
Dabrânût : فصاحة .
Debîr : الحجرة في المؤخرة ، قدس الاقداس^(١) .

السريانية :

- Dbar : سار ، قاد ، أخذ ، دبر ، اغتصب ، خطف ، سافر ،
ندب ، أقنع ، حرث ، كرب .
Etedbar : اطاع ، ارتضى .
Dabbar : اخذ ، ساق ، حرث ، دبر ، قاد .
Dabbar 'am : تشاوروا ، اتفقوا .
Dâbôrâ : مدبر العربة ، موت ، ملاك الموت .
Dbîrâ : مائل منعطف .
Dbîr 'gzârê : راعي القطعان .

Mdabrânâ : مدبر ، سائق ، رئيس ، قاض ، راع ، اسقف ،
نوتي ، قبطان ، وصي ، كافل الملك ، الدبران ، أحد
منازل القمر .

Mdabrânûtâ : سيرة ، حالة ، صنع ، ولاية ، اهتمام .

Dûbârâ : سيرة ، حالة ، مذهب ، عادة ، سنة .

Metdabrânâ : متزهد ، ناسك ، صوفي :

Dbârâ : جيش ، عسكر ، سرب ، قطع .

Dabrâ : بر ، قفر ، صحراء .

Debôrâ : دبر ، زنبور .

Dbûrtâ : نخلة العسل .

Dbûritâ : نخلة^(١) .

الجيشية :

Daber : مكان عال ، جبل ، ناحية جبلية ، حد ، نهاية .

Adbarât : ناحية ، قرية ، ضيعة ، دير ، صومعة ، أبرشية .

Dabarbîr : منحدر صغير ، شبه الظهر ، مرتفع .

Dâbêr, dâbîr : قدس الاقداس ، خورس ، هيكل^(٢) .

الأكدية :

Dabâru : دفع ، نفر .

Iddabar : (افتعل) ابتعد .

Udabbar : حمل ، خطف ، انتزع .

Dabru : قوي ، عنيف ، عجيب .

Dibiru : (دخيل) وباء ، طاعون .

Madbaru : (دخيل) قفر ، بر^(٣) .

(١) مثلاً ص ١٣٠ ي ي ؛ Payne — smith ١ - ٨١١ ي ي .

(٢) Dillmann ع ١١٠٢ ي . (٣) Bezold ص ١٠٥ ١٠٦ .

العربية :

دَبَرَ النهارُ : انصرم ؛ - الرجلُ : شاخ ؛ - الرجلُ دَبْرًا : هلك ؛
و- وتلى ؛ - الريحُ : تحولت دبوراً ؛ ودَبِرَ البعيرُ : اصابته الدَّبرَةُ ؛
ودَبِرَ : اصابته الدُّبُورُ . ودَبَرَ السهمُ المهدفَ : جاوزه وسقط وراءه ؛
و- فلاناً : تبعه من ورائه ؛ - الشيءُ : ذهبَ به ؛ - زيدٌ عمرًا :
جاءَ بعده وخلفه .

دَبَرَ الأمرُ : نظر في عاقبته ؛ - رتبته ونظمه ؛ - المولى عبده :
قال له : انت حرٌّ عن دَبْرِ مَتِي ، اي بعد موتي ؛ - الحديث : رواه
ونقله عن غيره ؛ - على هلاكه : احتال عليه وسعى فيه .

أَدَبِرَ البعيرُ : صار دَبْرًا ؛ وأدبر الرجلُ : دخل في الدُّبُور ؛ وأدبر
عنه : وتلى ؛ - صار ذا مال كثير ؛ وأدبرت الصلاة : انقضت ؛ وأدبر
فلاناً : جعله وراءه . دابر : مات ؛ - فلاناً ، عاداه . تدبِر الأمرُ : نظر
في أدباره ، اي عواقبه ، تفكر فيه وتبصر . تدابر التَّوَمُ : اختلفوا وتعادوا ؛
و- الصديقان : تقاطعا .

استدبره : ضد استقبله ، اي جعله وراءه ، - استأثره : اختصه ،
جاءلاً غيره وراءه . الدَّابِرُ : آخر الشيء ؛ - آخر القِداح ؛ - الأصل ؛
و- المتأخر أو التابع ، باعتبار الزمان أو المكان أو المرتبة ؛ - سهم
يخرج عن المهدف ويسقط وراءه ؛ - الذي يقنر مرةً بعد مرة ، فيعاود
ويتابع ليقنر ؛ - رَفَرَفُ البناء .

الدَّبْرَانُ : نجم بين الثريا والجوزاء ، يقال له التابع والثَّوَيْسِعُ . سُتْمِي
دَبْرَانًا ، لانه يدبر الثريا ، اي يتبعها .

الدُّبْرُ : نقيض القبل (قدام ووراء) - والآخِرُ ؛ - والعقب ؛
و- الظهر .

الدَّبَرُ : الجبل (حشية) ؛ - الموت ؛ - الإلْتِباب ؛ - المال الكثير .

دُبُّ الصلاة : انقضاؤها ؛ ودُبُّ الشهر : آخره .
 الدَّبْرَة : تقيض الدولة ؛ و- الهزيمة في القتال ؛ و- العاقبة .
 الدَّبْرَة : جراحة تحدث من الرحل ونحوه . الدَّبْرِيّ : رأي يسنح
 بعد فوات الحاجة .
 الدَّبَايِرَة : آخر الرحل ؛ و- الهزيمة ؛ و- عرقوب الانسان .
 الدَّبْر : جماعة النحل والزنايير ؛ والدَّبْوَر : الريح الغربية ، تقابل الصبا .
 الدَّبِير : ما أدبرت به المرأة من غزلها حين تقتله ؛ و- ما أدبرت
 عن صدرك ؛ و- المعصية ^(٥) .

تنسيق وتعليل

١ - التنافر والتضاد يتن ، لاول وهلة ؛ في مختلف معاني هذه
 اللفظة ، سواء كان ذلك في كل واحدة من اللغات السامية بمفردها ؛ أو
 بالنسبة بعضها الى بعض .

فان معنى التكلم بعيد عن فحوى المحل العالي أو الجليل ؛ ومدلول النحلة
 والزنبور قصي عن القفر والصحراء ؛ ودلالة الدبر والقرية لا تتفق مع
 منطوق الدبران أو قدس الاقداس ؛ كما ان مفهوم الدفع والحطف نأى عن
 الطاعون والوباء ؛ وكذلك لا لمحة بين معناه المرح والمرعى وبين الثائرة ،
 أو الدليل والقائد . لكن كل هذا التنافر والتناحر الظاهري يزول ، فيقوم
 مقامه التقارب والتلازم والتآخي ، بفضل الثنائية والالسية .

٢ - ولذا نعود الى الثنائي في هذه الكلمة ، وهو « دَب » ، وهذه
 معانيه المختلفة في الآلسنة السامية .

العربية :

دَب : مشى على هيئته ، كشي الطفل والنملة والضعيف . ومنه

(١) التاج ٣ - ١٩٧ يي ؛ اللسان ٥ - ٢٣٥ يي ؛ Lane من ٨٤٤ يي .

الدَّيْبُ : المشي الرُّويد ، أو السَّحْف انسلالاً . - والشرابُ والسَّقمُ في
الجسم ، - البلي في الثوب : سرى ؛ - الجدول : جرى . أدب الصبي :
جعله يدب ، - إلى أرضه قنأة : أجراها . والدابة : ما دبَّ من الحيوان .
والدبُّ : سبع ضخم الحقة يعيش بطيئاً ثقلاً^(١) .

العبرية :

Dābāb : سال ، جرى ، إنساب ، زلق ، أزل ، زج ، تحرك ،
لثغ ، همس ، همهم ، دمدم ، ثرثر ، كأم .
Dēbēb : كلمة ، كلام ؛ نطق ، خطبة .
Dibbāb : نسيمة ، افتراء ، هتك الصيت .
Dibūb : تحريك الشفتين ، صلاة .
Dihōb : عداوة ، حقد .
Dabūb : عدو ، حقود .
Dōb : دب .
Dūb : ذاب ، ضني ، فحل ، سقم^(٢) .

السريانية :

Dab : دب ، زحف ، ضعف ، وهن .
Debbā : دب .
Dbābā : عداوة .
Bēl dbābā : عدو ، خصم .
Dōb : ذاب ، ماع ، رشح ، قطر ، ضعف ، هلك^(٣) .

(١) (السان ١ - ٣٥٦ ي ي ؛ التاج ١ - ٢٤٣ ي ؛ Lane ص ٨٤١ ي .

(٢) Brown ص ١٧٩ ؛ Elmaleh ع ١٦١ و ٢٧٠ .

(٣) (٨) منّا ؛ ص ١٣٢ و ١٣٩ ي ؛ Payne-Smith ١ - ٨٣٠ و ٨٣١ ي .

الأكدية :

- Dabâbu : افكر، قصد، قال ، تكلم ، تشكى ، تم ، افتدى ، فضح .
 Dabâbu : قول ، كلام ، تشك ، نص رقيم .
 Dibhu, dubhu : كلمة ، موضوع الكلام ، قضيه ، أمر ، شي .
 Dabîbû : مقتر .
 Dabûbu : قضيه ، موضوع جدال .
 Dababtu : كلام ، قياس ، ثرة .
 Dubbubtu : تشك ، موضوع التشكي .
 Dabû : دُب^(١) .

الجبشية :

- Dababa : دب ، سحف ، إنساب ، سما ، ارتفع فوق ، كان فوق الشيء ، أو عليه .
 Dabawa : مشى على هينته ، زحف .
 Dabaya : زحف ، فاجأ ، غزا ، هاجم^(٢) .

٣ - ان المعنى الاولى في هذه المادة الثنائية « دَب » هو معنى الحركة من باب الاطلاق ، الظاهر في الفعل المعبري Dābāb : تحرك . ومنه Debûb : حركة الشقين .

من الحركة عموماً جاء معنى الحركة خصوصاً ، وهي المشي البطيء . لسبب ثقل أو ضعف وذلك في العبرية ، والسريانية ، والجبشية . والعربية ، كما رأيت اعلاه في جملة معاني الافعال Dābāb ، و Dab ، و Dababa ، ودَب . ومن فكرة الزحف نجم معنى المفاجأة ، والهجوم ، والغزو ، في الفعل الجبشي Dabaya .

(١) Bezold ١٠٤ ي .

(٢) Dillmann ع ١١٠٣ ي .

٥ - ومن فجوى السير البطيء صدر مدلول السيلان والجري والانسياب والزج . ومن ذلك ايضاً الذوبان والرشح . ومنه الضعف والضعف والسقم والبلى . كما في السريانية والعبرية والعربية .

٦ - من الحركة ، ولاسيما حركة الشفتين ، نجم معنى اللشغ ، والهمس ، والهمهمة ، والدمدمة . ثم دلالة القول ، والتكلم . ومن الكلام العام جاء الكلام الخاص ، من باب المجاز ، وهو : التشكي ، والنميمة ، والافتراء ، والفضح . ومن هذا الكلام الخارجي تولد معنى النطق الداخلي ، وهو الافتكار والقصد ؛ ثم الافتكار السي وهو الحقد والعداوة . وباسم الكلمة أو القول سمي موضوعه ، اي الشيء . أو الأمر ، أو القضية ، أو القياس ، أو النص ؛ أو موضوع التشكي والجدال ، أو الافراط في الكلام اي الثثرة .

٧ - من فكرة المشي أو الدب على الارض ، جاءت فكرة العلو والارتفاع ؛ لان الذي يسير أو يدب على شيء هو أعلى منه . من هذا القبيل ورد فعل Dababa في الحبشية بمعنى سما ، ارتفع ، كان فوق الشيء أو عليه .

٨ - وهذه فكرة الارتفاع توسعت في الحبشية بزيادة الراء تذييلاً في مادة Dababa . فورد فيها Daber بمعنى المكان العالي ، والجبل ، والناحية الجبلية . وبما ان الجبال تنشي حدوداً طبيعية بين البلاد ، اتصف Daber بدلالة الحد والنهاية . ومن الاماكن المنفصلة عن غيرها بحد هي النواحي ، والقرى ، والاديرة ، والابرشيات . وفي الجبال روابر ومنحدرات . ومن ذلك في الحبشية ايضاً Dabarhîr .

٩ - ان الثاني « دَب » توسع ايضاً في اللغات السامية الأخر بزيادة الراء في آخره ، فاصبح « دَبَر » . فمن معنى الحركة وحركة الشفتين ، جاء في العبرية Dabar بمعنى النطق الخارجي في : نطق ، تكلم ، حادث ؛ وبمعناه

النطق الداخلي في: فكَرَّ، خَمَّنَ . وقس على ذلك المزيد والاسم منه ،
وموضوع الكلام وانواعه ، كما تحققت اعلاه في جدول المعاني من هذا
القبيل .

١٠ - من فكرة السيد المتضمنة في الثنائي « دَب » جاء « دَبَر »
بمعنى سار ، سير ، قاد ، أخذ ، خطف ، تزع . وكذلك حرث ، كرب .
وهو تسيير أو سوق الفدان ، ومنه ايضاً ورد « دَبَر » : تبع ، مشى
ورآه أحد أو خلف ظهره . كما يبين ذلك في السريانية في فعل Dbar ؛
وفي العربية في « دَبَر » ؛ وفي الاكدية في Dabaru : دفع ، نفر؛ و Iddabar
ابتعد ؛ و Udabbar حمل ، خطف ، انتزع . وفي الخطف شدة . ومنه
Dabru : قوي ، عفيف ، عجيب .

١١ - من السيد ورآه واحد أو شيء ، تولدت فكرة المؤخر أو
الظهر . ومن ذلك الافعال الارتجالية ، والأسماء والصفات الصادرة عنها .
في العربية : دَبَر النهار : انصرم ؛ اي وتلى دُبْرَه أو ظهره ؛ وشاخ
وهلك : اي ذهب وزال بقلبه ظهره للذين يتدبرهم . ومنه دَبَر الامر :
نظر في عواقبه اي واخره . وأدَبَر : دخل في الدبر ، اي الريح الآتية
من ورآه الواقف في القبلة . وأدَبَر : صار ذا مال كثير ، اي جعل ورآه
من المال وافره . وتدابروا : اختلفوا وتعادوا وتقاطعوا ، اي ان كلاً
منهم قلب ظهره لغيره . الدَابِر : آخر الشيء ، وكل ما هو بهذا المعنى .
الدَبْرَان : النجم التابع الثريا . الدَبْر : جماعة النحل والزناوير ؛ لان سلاحها
في دُبْرها أي مؤخرها . مثله Dabôrâ و Dbûrtâ في السريانية ، و Debôrâ
في العبرية ، اي نحلة .

١٢ - في السريانية Dabôrâ : مدبر العرب ، لانه يقودها ؛ وملاك
الموت ، لانه يتبع الانسان فيدفعه من ورائه . و Mdabrânâ : مدبر ،
سائق ، اسقف ، وصي . وكذلك Dbârâ : جيش ، عسكري ، سرب ،
قطيع . وفي كلها معنى القيادة ، اي الدفع من الدبر اي الوراء . وفي

العبرية Dabôr : قائد ، دليل ، وفي السريانية Dôbêr : مرج ؛ وفي العبرية Dôbêr ، وفي الاكدية Madbâru (دخیل) ، وفي السريانية Dabrâ . وكلاهما تدل على القفر أو البر . اي حيث تقاد القطعان .

١٣ - من الظهر أرتجل معنى المرض الذي يصيبه . من ذلك في العربية : دبر البعير : اصابته الدبرة . وهي جراحة تحدث من الرجل أو نحوه . وفي العبرية Dêbêr : جرح . ثم توسع الى معنى الوباء . ومنه Debri : وبائي ، وقد دخل في الاكدية بصيغة Dibiru : وباء ، طاعون .

١٤ - الدبير : ما أدبرت به المرأة من غزلها حين تفتله ، اي ما جعلته الى ورائها . وفي العبرية Debûr : الحجرة الواقعة في الدبر ، اي في المؤخرة ، وهي قدس الاقداس في هيكل اورشليم ، وقد ولجت الحبشية بلفظة Dâbîr أو Dâbêr : قدس الاقداس ، الحورس ، الهيكل .

دونك الآن ، خلاصة لما بسطناه ، السيل المنطقي الذي سارت فيه هذه الكلمة متوسعة ، متطورة مبنى ومعنى ، من الأصل الثنائي الى الثلاثي ومزيداته .

١ : الحركة عموماً ؛ ٢ : المشي الرويد ؛ ٣ : الجريان ، والانسياب ، والضعف والهزال ؛ ٤ : الزحف على الارض او غيرها ؛ ومنه المفاجأة والغزو والهجوم ؛ ٥ : من الزحف على الارض ، جاءت فكرة الارتفاع . ثم المكان العالي ، والجبل ، والحذ ، والناحية ؛ ٦ : من الحركة عموماً ، الحركة خصوصاً للشفتين . من ذلك اللثغ ، والهس ، والكلام ، والتشكي ، والنمية ، والعداوة ، والحد ؛ ٧ : من الكلام الخارجي ، الدلالة على النطق الداخلي ، اي الفكر والتأمل والقصد . ثم موضوع الكلام ؛ ٨ : من دب الدال على الحركة ، ثم على حركة الشفة ، اشتق «دبر» وفيه الكلام والحديث ؛ ٩ : من الحركة عموماً جاءت الحركة الخاصة بالدفع والقيادة ، اي السير والدفع من وراء ؛ ١٠ : من الجاز جاء «دبر»

بمعنى النظر في العواقب - ومنه ارتجل الاسماء والافعال والصفات الدالة على آخر الشيء ، أو النسبة الى آخره .
وهكذا بعد التقصيات العديدة ، نرى المعاني المتنافرة والمتناحرة ظاهرياً ، متآخية متلائمة منطقية واقعية . كل ذلك بفضل الثنائية والالسانية .

ش - «برك، ركب، كرب، كروب»

برك

العربية :

برك البعير : استناخ ، اي لوى ركبته وألقى صدره على الارض ،
و- : ثبت واقام ؛ والسماء : دام مطرها . برك البعير : استناخ ؛ و-
عليه : قال له بارك الله عليك . أبرك البعير : اناخه . باركك الله :
وضع فيك البركة . وبارك : واظب على الشيء . تبارك الله : تقدس
وتنازه ؛ وتبارك فلان : فاز بالبركة ، اي بالخير والسعد . تبرك به :
تيمّن وظفر بالبركة . ابترك القوم : جشوا للركب فاقتتلوا . وابترك
فلاناً : صرعه . استبرك البعير : استناخ ؛ و- الرجل : تقال بالبركة .
البركة : النماء والزيادة والسعادة . البرك : جماعة الإبل الباركة ؛ و-
صدر البعير ؛ البركة : نوع العروك ، و- مستنقع الماء ؛ و- الخوض
يخفر في الارض^(١) .

ركب

ركبه امتطاه ؛ و- تبعه وتقصّى أثره ؛ و- ضرب ركبته ؛ و-
الذنب : اقتوفه ؛ و- عظمت ركبته . ركبه : وضع بعضه على بعض .

(١) اللسان ١٢ - ٢٧٥ ي ي ؛ (الناج ٧ - ٦٠٥ ي ي)

أَرْكَبُ المهر : حان له ان يُركب . الراكب خلاف الماشي . الراكب في الإبل . الرُكبة : موهل ما بين اسافل اطراف الفخذ واعالي الساق . المركوب : ما يُمتطى من الخيل^(١) .

كرب

كرب الارض للزرع : آثارها وقلبها ؛ وكرب الجبل : قتله ؛ - القيد على المقيد : ضيقه ؛ - الناقة : أوقرها ؛ - الأمرُ فلاناً : شق عليه فاشتد غمه ؛ - الدلو : جعل عليها الكرب . كرب : اصابه الكرب ؛ - الشيء : دنا . تكرب : تقرب . كارب : قارب : اكثرب : اغتم . الكرب : أصول السعف الغلاظ العراض ؛ - الجبل يشد في وسط العراقي . الكربة : الحزن . الكروب والكرويم : المقرَّبون من الملائكة^(٢) .

Brak : السريانية :

Bark : برك ، سقط ، برك ، بارك .

Barrék : برك ، بارك ، سجع ، كأل .

Etebrék : بنا ، تبارك .

Abrék : أبرك ، أوقع .

Burkâ : رُكبة .

Bûrektâ : بركة ، غزارة ، هدية ، شكر^(٣) .

(١) (السان ١ - ٦١٢ ي ي ؛ (الناج ١ - ٢٧٦ ي ي .

(٢) (السان ١ - ٢٠٦ ي ي ؛ (الناج ١ - ٤٥٢ ي ي .

(٣) (منا ، ص ٧١ ي .

Rkèb

- Rkèb : ركب ، علا ، امتطى .
- Rakkèb : ركب ، كون ، ألف ، نظم .
- Arkèb : سلط ، قفز .
- Rkâbâ : مربوط ، ركب .
- Rkabtâ : ركة .
- Rkûbâ : ركوبة ، عجلة ، سرج .
- Rûkâbâ : انشاء ، نظم ، شعر^(١) .

Krab

- Krab : كرب ، برم ، اكتب ، تمن .
- Kârôbâ : كراب ، فلاح .
- Krâbâ : ارض مغلوجة .
- Kârôbâ : كروب ، كرويم^(٢) .

العبرية :

Bârak

- Bârak : برك ، انحنى ، بارك ، صلى ، دعا ، سيج ، سلم .
- Bèrèk : ركة .
- Berâkah : بركة ، تسبحة ، غو ، سعادة ، هدية .
- Berèkah : بركة ، حوض .
- Bârûk : مبارك^(٣) .

(١) ك. م. ص ٧٣٨ .

(٢) ك. م. ص ٣٥ .

(٣) Brown ص ١٣٨ ي .

Rakab

- Rakab : ركب ، علا ، امتطى .
- Rêkêb : مركبة ، حجير الرحي .
- Rakkôb : سائق عربة ، فارس .
- Merkôb : مركبة ، ركاب .
- Rekûbah : رُكبة^(١) .

Kârab (واردة خارج الكتاب المقدس)

- Kârab : كروب ، حوث .
- Kerôb : حقل مغلوح .
- Karûb : كروب ، كروبيم (واردة في الكتاب المقدس^(٢)) .
- Karûbim : كروب ، كروبيم .
- الاكديّة :

Barâku (لا وجود له في هذه اللغة)

- Bîrku و Bûrku : رُكبة (لا غير)^(٣) .

Rakâbu

- Rakâbu : ركب ، علا ، امتطى الحيل ، سافر ، ركب مركباً .
- Rakbu : راكب عربة أو قرساً .
- Rakkabu : سرج ، بردعة .
- Narkabu : مركبة .
- Narkâbtu : مركبة ، عربة^(٤) .

(١) ك . م . ص ٩٣٧ ي .

(٢) Elmaleh ع ٧٣٢ ي .

(٣) Bezold ص ١٤٨ .

(٤) ك . م . ص ٢٥٥ .

Karâbu

- Karâbu : طلب ، صلى ، بارك ، احترم ، خلف ، وعد ، منح ، سبّح .
 Kâribu : مصل ، داع ، ساجد ، متعبد ، مبارك .
 { Ikribu
 Karâbu : صلاه ، دعاء ، بركة .
 Kurbânu : قربان ، مقدمة ^(١) .

الجبشية :

Baraka

- Baraka : برك ، ركع ، خرّ جاثياً على ركبتيه ، ركع للعبادة ،
 بارك ، دعا بالخير واليمن ، سبّح ، رنم ، قدّس بالبركة ،
 بارك الرب عبده ، اسعده ، وقّعه ، سلّم على فلان ،
 تمنى له السلامة ، ودّعه .
 Abrak : أبرك ، أناخ .
 Tabâraka : تبارك ، تمجّد . بارك الواحد الآخر ، طلب البركة او
 قبلها ، تقدّس بالبركة ، توفّق ، كان سعيداً .
 Astabraka : خرّ جاثياً .
 Berk : ركة .
 Bûrûk : مبارك ، ممجّد ، معبود ، طوبوي .
 Bûrâkê : بركة ، نشيد ، دعاء ^(٢) .

Rakaba

- Rakaba : وضع شيئاً على شيء ، جلس ، طَبَّق ، ركب الفرس ،
 اقتنى ، أخذ ، وجد ، ادرك ، اعتبر .
 Arkaba : أملك .

(١) ك. م. ص ١٤٨ .

(٢) Dillmann ج ٢٠٥ ي .

- Tarākaba : تلاقوا ، اجتمعوا .
 Astarakaba : جعلهم يتلاقون ويجتمعون .
 Rakbat : وجدان ، اقتناء .
 Rakub : موجود ، مقتنى .
 Rakēb : مجمع ، مجتبع .
 { Arkūbat
 Rakūbat : ركائب ، نوق ، جمال .
 Markab : مركب ، سفينة .
 Merkab : مقتنى ، موجود ، ثمن ، أجرة^(١) .

Karaba

- Karaba : (غير مستعمل) يقابله : حرم .
 Mekrab : محراب ، هيكل وثني ، كنيس اليهود .
 Daraba : (غير مستعمل) : قتل ، كرب (يقابله Kābal العبري) :
 كبل ، ربط ، قيد^(٢) .

تنسيق وتعليل

لا حاجة الى انعام النظر للوقوف على ما يظهر لاول وهلة ، من التضارب والتنافر بين هذه الالفاظ في اللغات السامية عموماً ، وفي كل منها خصوصاً .

١ - ان كلمة « برك » تدل أولاً على استنaxe البعير . ثم على البركة والتقدیس والتسليخ . وذلك في العربية والسريانية والعبرية والحبشية . أما الاكدية فليس فيها من مادة « برك » الا كلمة Birkū ، بمعنى الركبة .

(١) ك . م . ع ٣٠٢ ي .

(٢) ك . م . ع ٨٣٦ ي .

٢ - في العربية والعبرية والسريانية والحبشية المعنى الثاني لكلمة « برك » كما لمزيديه « برك وبارك » هو التسييح والتسجيد ، أو قمني السعد والغبطة ، في حين ان هذه الدلالة وفروعها غير واردة في الاكديّة الا في فعل Karabu : صلي ، بارك ، عبد ، وقبر . ثم ان هذا الفعل « كَرَب » لا يراد به في بقية اللغات السامية الا الحِرث والبرم ، ثم الاكتراب أو الاعظام . فكيف التوفيق بين هذه المتناقضات البعيدة عن المنطق ؟ الجواب : هذا التوفيق يتم بوسيلتنا المألوفة ، وسيلة الثنائية والالستية .

٣ - لتأصيل الالفاظ ، هناك قاعدة لازمة الاتباع ، وهي الانتقال من الفحايي المادية المحسوسة الى المدلولات المجردة والمجازية ، ومن حياة البداوة الى حياة الحضارة ، ومن مزاولة الرعي والرعاة الى معالجة الصناعات والفنون والعلوم . ومن هذا القبيل نجد في العربية آلة من انفع الآلات تبرز سائر اخواتها السامية ، ان لم نقل اللغات البشرية . نحن العاشين اليوم في عصر التمدن والرقى على اختلاف ضروبه ، نكره البادية ماقتين حياتها البدائية ؛ ونود امكان تطهير معاجنا من كل الكلم التي يشتم منها رائحة الحياة البدوية ، حتى لا يبقى فيها سوى التعابير الحضارية ، لا بل العصرية الحديثة ، وما نستحدثه منها اندفاعاً مع تيار الرقي المتواصل .

هذا من حيث الروح والذوق العصري . أما نحن ، معشر المتخصصين المعجمية وما ينوط بها من اشتقاق وتأصيل وثنائية وأسنية ، فلا نتألك من الاسادة بفضل اولئك اللغويين الأقدمين الذين قاموا بالرحلات العلمية ، قاضين السنين الطوال بين ظهري أهل الير ، فجمعوا لنا كل تلك المفردات البدوية الخالية منها اللسان السامية الآخر ، التي لم تجمع الا بان بلوغ اربابها عصر الحضارة . فقيد منها اغلب الأصول الأولية بمعانيها المادية المحسوسة . وفي هذا هو الفضل العميم ، فضل اللغة العربية على شقيقاتها ، والدليل الساطع على قدم الفاظها ، مع انها دُوِّنت بالكتابة آخر جميعها .

ونتحقق في هذا البحث ، كما في أبحاثنا السابقة الكثيرة ، هذه الحقيقة الجلية وهي ان في العربية المفتاح النقيس لفك مغاليت كثيرة من الغار المعجميات السامية ، وذلك بالرجوع الى الأصل الثاني الصائن عادة أقدم المدلولات ، اي الفجائي البدائية الفطرية المحسوسة المعنوية .

٤ - فإذا تقرر هذا نقول : ان المادة الثنائية ، أصل مختلف هذه المفردات المبسوطة في هذا المقال ، هي « رك »^(١) الذي يقابله الثاني الآخر « ركي »^(٢) . وفي كليهما فكرة أصلية ، هي فكرة الرخاوة واللين والنعافة ؛ ومن ذلك الضعف والحضوع والانحناء والالتواء ؛ ثم الحقة والثلة ، مادة وكنية وقدرأ . على ان بجانب هذا المدلول ، ومن مقاعيل القلة والحقة ، جاء في كل من هذين الثنائيين ، حسب المبدأ الفيزيائي ، دلالة الارتفاع والارتقاء . لكون الصعود من طبع كل خفيف ، والهبوط من خاصة كل ثقيل .

٥ - من مادة « رك » الثاني صدر الثلاثي « ر ك ع » . والركوع الخضوع وطأطة الهامة . والراكع المنحني . وكل شيء ينكب لوجهه فتمس ركبتة الارض أولاً تمشها ، بعد ان ينخفض رأسه ، فهو راكع . والانخفاض ، أو الانحناء ، أو الانكباب آت من اللين والرخاوة^(٣) . وفي « ر ك ع » جرت الزيادة تذييلاً بحرف العين . وفي « برك » حدثت تنويعاً بإضافة الباء الى « رك » الثاني . وقد تجلّى أول معاني « برك » المادية المحسوسة في الحياة البدوية ، اي حياة رعاية الماشية ، ومنها الجمال . والجمال مركب البر ، والحيوان العربي الخاص . والحال ان من أظهر اعمال البعير لا بل من الافعال المتفرد بها ، دون غيره ، الاستناحة : وقد اطلق عليه

(١) البستان ١ - ٤٣٩ .

(٢) ك . م . ١ - ٨٣٩ .

(٣) اللسان ٩ - ٣٩٦ ي .

كلمة خاصة به ، وهي « بَرَك » . واذا كان فعل البروك أو الاستناخة : يتم بثني الركبتين ، اي بارخائهما للينهما ، والجثم على الصدر الملتصق بالأرض ، اشتقت الالفاظ الدالة على العضو الملتوي عند الجثو على الحضيض من مادة « بَرَك » الدال ثنائية على الرخاوة فالانطواء . فقالوا في الاكدية Birku ، وفي العبرية Bèrèk ، وفي السريانية Burka ، وفي الحبشية Bark . أما العربية ، فقد جرى فيها القلب ، منذ اقدم الازمان ، فصدر عنه « ركبة » بدل « بركة » ، وان بقي الأصل في كلمة « بركة » ، وهي كيفية البروك . من ذلك جاءت المشتقات في الالسنة السامية . في العربية : بَرَك وأَبْرَكَ : اناخه . ابتدك القوم : جثوا للرُكْب فاقْتَلَوْا . استبرك البعير : استناخ ، البرك : جماعة الإبل البارة . البركة : الحوض لسبب بروك الجمال حوله للشرب . ومن بروك الجمل المستطيل ، دل فعل « برك » على الإقامة والثبوت ، وعلى مواصلة المطر . وفي السريانية Brak : بَرَك ، جثا ، سقط . و Abrek : اناخ . وفي العبرية Bârak : برك ، انحنى . و Bèrekah ، بركة ، حوض . وفي الحبشية Baraka ركع ، برك ، و Abraka : اناخ أبرك . و Astabraka : خر راکعاً .

٦ - على ان الأصل الثنائي « رَك » والثلاثي « بَرَك » الناجم عنه ، والدال على الاتواء والجثوم - وهو من المعاني العريقة في القدم ، عصر كان الساميون جميعهم رعاة إبل في الصحارى - قد تطوّر فانتقل الى الفتاوي المجردة المجازية ، فاطلق على الانحناء والسجود مادياً وادبياً ، اي على الخضوع أمام سيّد ، أو سلطان ، ولاسيّما أمام سيّد السادات ورب الارباب ، الآله المتعالي . فورد Baraka في الحبشية بمعنى « خر العبد جاثياً على ركبتيه » و Bâraka : جثا وسجد للعبادة ، سبّح ، رثم ، دعا ، بارك ، قدّس . وفي العبرية Bârak : صلّى ، دعا ، سبّح . وفي السريانية Brak و Barrèk : بَرَك وبارك . وفي العربية : بَرَك وبارك . وفي هذه المفردة ، كما في كلمة

صلاة^(١)، تشمل الدلالة الاولية العمل المحسوس في العبادة، اي الانحناء والخضوع والسجود المتضمنين في « برك » . ثم لمرافقة هذا العمل اقوال، نشأ عن ذلك التسبيح والتمجيد والتهريك، اي الطلب أو التمني لكي يتقدس اسم الله فيكرم فيعبد . وكما يكون التهريك من قبل الانسان الى الله، كذلك تنزل البركة من الباري على ابن آدم، اذ يمنحه المنان الخيرات المادية والروحية، والسعادة الزمنية والابدية . فنجم عن هذا بقیة المفاهيم المنوطة بالبركة .

وكلمة البركة عينها ترد من باب التعاكس، بمعنى اللعنة في المعية^(٢) كما الامر جارٍ في اللغة العامية، في بعض البلاد العربية، في لفظة « رحم »، فيقول بعضهم « رحمت » مریداً « لعنت » اجتناباً منه كلمة « اللعنة » السيئة الوقع على السمع .

٧ - اما الاكدية، فرأينا ان لا لفظ فيها من مادة « برك »، الا مفردة Birku : ركة . بيد ان الواقع، على رأينا، ليس كما يظهر لأول وهلة . فان مادة « برك » موجودة فيها بقسم من معانيها . لكن قد جري فيها القلب منذ اعرق الازمان قدماً، فاضحت karābu . وقد زالت منها الفحايي الاولى، فحايي الحياة البدوية الداخلة فيها رعاية الغنم والبقر والجمال . لان اللغة الاكدية، عصر دوتت، وكما وصلت اليها في الكتابة المسمارية، لم تعد لسان بادية، لكن لسان حضارة وتقدم . ولذا لا نلغي فيها، كما احال في العربية، مناطق « برك » العائدة الى البعير . فاستمرت فيها المدلولات المجازية الصادرة من برك، كما وقفنا على ذلك في اللغات السامية الأخر . فجاء فيها Karābu : طلب، صلى، أكرم، تعبد، مدح، سبّح، بارك، وزع، منح . ومن Karābu اشتق Kāribu : ساجد، داع، متعبد، مبارك . Karābu و Ikribu : صلاة .

(١) المجمية العربية، لمرجى، ص ١١٨ ي .

(٢) Brown ص ٩٣١ .

بركة . و Kurbānu : قربان ، مقدمة .

٨ - أما المدلولات الأخر لمادة « كرب » غير الموجودة في فعل Karābu الأكدي ، فسبب لوجودها هو أن Karābu مقلوب عن Barāku ، أو برك . ومادة « كرب » ليست أصلية فيه . أما أصل مداليها ، في بقية الألسن السامية الأخوات ، ما عدا الأكديّة ، فصدره من الثنائي « كر »^(١) المراد به الاعادة ، والظاهر أحد فحاويه في الفعلين العربيين « كرى النهر » : حفره ، و « وكار الأرض » : حفرها . والحفر يتطلّب تكرار العمل . وفي العبرية Karā : حفر ، و Kār : حرق^(٢) . ومن « كر » اشتق « كرب » المعني به ، في العربية والحبشية والسريانية ، أولاً : الحرق ، أي إثارة الأرض وقلبها . وفي ذلك معناة القطع والتقص . ومنه في العربية « الكرب » : أصل السعف الغلاظ العراض التي تقطع معه : ثانياً في اللغات الثلاث المذكورة ، يأتي بمعنى : قتل ، بوم ، وهذا ما يدلّ عليه « كر » أي الاعادة ؛ إذ لا يتم القتل أو البرم إلا بتكرار عمله بشدة . ثالثاً : جاء « كرب » في العربية بمدلول : قيد وضيق . وهو نتيجة الشدة . وورد مجازاً ب مفهوم : اكترب ، اغتم ، حزن ، شق عليه الأمر : أما « كرب الدلو » : جعل عليه الكرب ، فهو مدلول ارتجالي مأخوذ من الكرب ، أي الجبل المقتول والمهدوم . وكرب ، وتكرب ، وكارب ، بمعنى أوشك ودنا ، هي عين : قرب وتقرب ، وقارب ، بابدال القاف من الكاف .

٩ - فلنخط الآن الى كلمة « ركب » . قلنا في العدد الرابع اعلاه ، ان « رك » الثنائي يدلّ أولاً على الانحناء ، والركوع ، واللين ، والرخاوة . وثانياً على القلة والحفة ، ومن ثم على الارتفاع وركوب الشيء على غيره .

(١) البستان ٢ - ٢٠٦٩ .

(٢) للمعجمة العربية ، لمرمجي ، ص ١٨٢ ي .

لذلك صدر منه «ركب» - ومعناه «رقيب» المشتق من رق ورقى - فن
ثم ورد في عامة اللغات السامية كلمة «ركب» بدلول الامتطاء وجلوس
الشيء على الشيء، وضماً ومجازاً. بما يهون معه ادراك ما بين هذه الفعاوي
من اللحمة والانسجام. فلا نطيل فيه الكلام، مجتئين بتوضيح ما ليس
بجلي لأوّل وهلة.

١٠ - لا يظهر ان «رُكبة» العربية، و Rkabta السريانية،
و Rekūbah العبرية صادرات من مادة «ركب». ولذا نظنها مقولات،
منذ القديم عن «بركة»، و Burku، و Bérék. ومن مفاهيم Bāraka
الجبشية: الامتلاك، والادراك، والوجود، والأخذ؛ وهذا غير عسير فهمه.
لان وجدان الشيء، وامتلاكه نوع من ركوبه. كما نقول في العربية:
وقفت على الشيء، أي علوته بالمعرفة، وهو ضرب من الوجدان والامتلاك
العقلي. ومن اقتنأ الشيء صدر Merkab: ثمنه وأجرته. كذلك Astarkaba
اجتهد في الشيء، واهتم له، فهو يدل على التسلّط عليه وركوبه. و Tarākaba
تلاقوا واجتمعوا، فيه معنى التراكب. لان الاجتماع إلّام وتراكب.
وبهذه المعناة جاء Rakēb: مجمع، ملّتام.

أصل كلمة «كروبيم»

طرح السؤال التالي على «مجلة لغة العرب»^(١) «ذات المكانة التي تغزّ
على من رامها وطول» (سنتها التاسعة ص ٢٨٣): «ما أصل كروب
التي تجمع على كروبين، ويجمعها بعضها (بعضهم) على كروبيم وكروبية؟»
فاجابت الموقوتة المروودة بكلام يتعذر نقله كله لطوله. فنجترى:
بايراد القسم الأوّل منه، وهو المهم لجوهر البحث. فدونكه مجذافيه
«حسب الامانة العلمية...»: «كروب كلمة سامية من مادة كـرب

(١) لصاحبها المرحوم الابانستاس الكرمل. راجع بشأنه الذيل، في آخر هذا الكتاب.

الأرض ، أي حرثها . فالـكروب حارث الأرض ، يراد به الثور الفحل الذي يتخذ لهذه الغاية . ولهذا جاء الكروب مرادفاً للفظ الكبير والقوى والقدير والعظيم . ثم نُقل الى قائد المائة . والعبريون اتخذوه بمعنى الملك أي الروح غير المنظور الذي قد يتخذ جماً من الاجسام للظهور للبشر خدمة للقدرة الالهية . وقد كان يصور رمزاً الى تلك القوة والسطوة والكلمة قديمة العهد من أيام الاكديين والسُريين . ثم نقلها عنها الامم الذين جاؤهم . . . » وليراجع الباقي من شاء الاطلاع عليه .

أما نحن فلا نجد سبيلاً الى الموافقة على قول الموقوتة المعهودة . لذا نبسط للقارئ ما لاح لنا فيه الصواب ، استناداً الى ما اثبتته العلم الصحيح : ان كلمة « كروب » غير صادرة عن « كرب » الدال على الحرث . والكروب ليس بالثور ولا بالحارث . ومع كون عمل الحرث من اعمال الثور ، فهو لا يمكن ان يكون الا وصفاً له وقت ادائه هذا الفعل . والحارث ليس بمرادف لاسم الثور مرادفاً فجعل معنى الثور معنى الحارث ؛ ومدلول الحارث مدلول الثور . دع عنك ان لا علاقة بين موقف الكروب وبين حالة الثور والحارث .

كروب واردة في كثير من مواطن الكتاب المقدس في نصه العبري ^(١) . ومنه دخلت في كل اللغات التي نُقل اليها ، بصيغة الجمع العبري « كرويم » الذي يقابله في العربية جمع المذكر السالم ، مع ابدال الميم بالنون يسبقها واو رفعاً ، وياء نصباً وجراً ، في حين ان الجمع العبري يشتر مبنياً على الياء والميم .

عرفنا مما تقدم من هذا البحث ان بين « برك » و « كرب » علاقة وثقى من حيث بعض معانيهما ، وان اختلفا في غيرها . وهذه المدلولات المتأخية في كلا الحرفين ، أي Karabu الاكدي ، و « برك » في بقية الساميات

(١) سفر الملق ٣: ٢٤ ؛ ٢ سموئيل ١١: ٢٢ ؛ ١ سمو ٤: ٤ ؛ خر ٢٥: ١٨-٢٢ ؛

حزقيال ١٠: ١٠-٢٠ ؛ ١١: ٢٢ الخ .

هي معاني الصلاة والدعاء والسجود والتبريك والتسبيح والتعظيم . وزدنا على ذلك ان الفعلين هما من تجار واحد ، جرى فيه القلب قديماً ، فتولد منه Barâku و Karâbu . أما ثنائي « كرب » الدال على الحرث فليس من « رك » المواد به اللين والانحناء والركوع ، بل من « كر » المطلق على الحفر والقطع بعنف . وكما ابدينا سابقاً ، نقول الآن ان البركة تأتي من قبل الله الى الانسان ، وتصد من قبل ابن آدم الى ربه وآله . مثال ذلك في التعبير الاكدي :

(II) Marduh ana épêsêka likrub. Mahar (II) Šamaš likrubuni-kum.
 ايبارك الآله مردوخ علك . ليصلوا من أجلك أمام الآله شمش .
 Kurbam : صل لأجلي . Kurub-ilu : بارك ايها الآله — Ikrub-Ilu :
 الآله بارك .

هذا وفي الكتابة الصورية ، التي تولدت منها الكتابة المسمارية ، المدونة بها اللغة الاكدية ، نجد ان العلامة الدالة على البركة التي يمنحها الآله للعباد ، والبركة التي يطلبها العباد من الآله ، قائمة على رفع اليد أو اليدين الى قرب الفم . فكما ان الآله يرفع يده اليمنى لإزالة بركته على عبده ، كذلك يرفع العبد يده أو يديه الى فم لطلب البركة من الآله . لنا مثال على هذا في امثال الملك حموربي أمام الآله شمش حين كان علي عليه الشريعة . فان يد الملك اليمنى ترمي مرتفعة الى قرب فم⁽¹⁾ . من هذه الحالة جاءت عبارة Nis-qâti (رفع اليد) أو Nis-qâtâ (رفع اليدين) رمزاً عن الصلاة ، اي رمز التضرع والتبريك والشكران في وقت ممأ⁽²⁾ .

وعلى كرور الأزمان ، أصبحت هذه الحالة بتزلة وظيفة . لذلك اشتق

(1) G. Cantinau, La civilisation assyro-Babylonienne, p.91;
 Ch. Jean, Milieu biblique, Vol. III, p. 46.

(2) G. Furlani, La religione babilonese - assera, Vol, II, p.p. 285, 294; Ch. Jean, op. cit. p.154 s.

من فعل Karābu اسم الفاعل Kāribu^(١) ، المراد به المصلي ، أو المتضرع ، أو المبارك . واقم لهذه الغاية جماعه من الناس اطلق عليهم اسم Kāribi . وكان من مهمتهم تمثيل او تقديم المتعبدین المؤمنین المقبلين لاداء فرض الصلاة والتبريك في الهياكل . ولذا كان من العبارات المتداولة هذه التالية : Niq šarri : ضيعة الملك . Niq kāribi : ضيعة المؤمن المتضرع والمبارك : كما ورد ايضا Kārib šarri عبد الملك ، و Kārib Ili : عبد الاله .

زد على ذلك ان المصلي أو العابد كان قد نزل عند الاكديين - البابليين منزلة آله وسيط بين الاله الاعظم وبين عبادته . ومن هؤلاء الالهة الثانويين المقامين لتقديم المتضرع البشري ، أو النيابة منابه ، كان اثنان ، احدهما يدعى Šēdu ، والآخر Lamassu^(٢) . وكانت مهمتها شبيهة بوظيفة الاله Kāribu . بيد ان هذا الاله الاخير Kāribu كان أدنى منزلة الى الاله الاكبر . ومن اسمه يستدل على انه كان الوسيط الرسمي .

كل هذا يدفعنا ، كما دفع غيرنا الى المتقنين ، الى تحقيق علاقة وثقى بين اسم « كروب » العبري ، واسم Kāribu الاكدي ، والارتقاء بان الاسمين من اصل واحد ، وان بين معانيهما مطابقة تامة .

صفوة القول : ان « الكروبيم » خلألق روحانية قائمة حول عرش الغرة الصمدانية في السماء ، للضرع والتوسط والتبريك والتسبيح الدائم . وقد كان لها رموز حسيّة في قبة الميعاد وهيكل اورشليم . وقد دُعيت باسم يدل على مهمتها وعملها ، وهو « كروب جمعه كروبيم » اي المتضرعون ، والمتشفعون ، والمسبحون ، والمباركون . وقد اخذ العبريون قديماً هذا الاسم من الاكديين - البابليين ، عن طريق التقليد ، فاطلقوه على هذه الارواح السماوية ، بعد ان جردوه من كل صبغة وثنيّة كان مصطبغاً بها في الدين الاكدي - البابلي -

(1) Furlani, op. cit. II p. 335.

(2) Furlani, op. cit. II, 333, 335; Ch. Jean, op. cit. II, p.p. 38, 136, 227

فإذا تقرر هذا ، انهار ، على ظننا ، الرأي السابق ، رأي « لغة العرب »
القاتل « بان أصل كروب من كرب الارض اي حرثها . وان الكروب
حارث الارض يراد به الثور ، وان الكروب مرادف للفظ الكبير والتدير
والعظيم الخ » .

ص - حسد

العربية :

حسد الشيء : تمنى ان يتحول اليه أو يسلبه . وقولهم : حسدني
الله ان كنت احسدك . يراد به : عاقبني الله على الحسد . وهو مثل قوله :
يخادعون الله وهو خادعهم . أحسده : وحده حاسداً . الحسد : تمنى زوال
نعمة المحسود اليك ^(١) .

السريانية :

Hsad : حسد ، غبط ، أحب ، ود ، استخف ، فضح .
Hasséd : أهان ، حقر ، استخف ، عير ، بكّت .
Hsidā : فاضل ، مغبوط - Hesdā ، نعمة ، رحمة ، حسنة .
Hesdā : عار ، عيب ، فضيحة ، عورة ^(٢) .

العبرية :

Hāsād : كان لطيفاً ، حسناً ، أخجل ، أهان .
Hasséd : شتم ، احتقر ، ذم .
Hithasséd : لطف ، أحسن ، ربح ، فضل ، اتقى ، تظاهر بالتقى
والفضيلة .

(١) اللسان ٤ - ١٢٥ ي .

(٢) مثا ، ص ٢٥٢ .

Hèsèd : لطف ، جود ، إنعام ، حب ، رحمة ، عار ، فضاحة ،
 شناعة ، جرم .
 Hasîd : تقي ، لطيف .
 Hasidâ : اللقاق ، (سُتِي بذلك لرأمة فواخه^(١)) .

تنسيق وتعليل

١ - هذه الثلاثيات الواردة في اللغات السامية الثلاث - لان الاكدية
 والحثية خاليتان من هذه المادة - مع ظهور التناظر بين معانيها في حالتها
 الثلاثية ، يتجلى فيها التناسق والتلاؤم اذا رددناها الى اصلها الثنائي ،
 وبدأنا منه النظر في تطور فحواياها .
 ٢ - الثنائي الأصل لهذه الثلاثيات هو «حَس» ودونك اهم مدلولاته ،
 التي تعيننا ، في هذه الألسن السامية الاخوات .

العربية :

حَس : رَقَّ له وشعر به - أَحَسَّ الشيء إحساساً : شعر به ، مثل
 حَسَّ . أَحَسَّ الخبر : علمه ، و - الشيء : أبصره . الحَسَّ : الرقة .
 الحَسَّ : الصوت الخفيف ، الحركة ، الرنة^(٢) .

السريانية :

Has (بالشين عوض السين) : أَحَسَّ ، شعر ، حزن ، تألم ، تأثر .
 Hāsôsâ : متألم ، حنون ، شفيق .
 Hassâ : حُزن ، ألم ، غم ، نأثر ، هوى ، ميل ، انحراف^(٣) .

(١) Elmaleh ٥٠٨ ي .

(٢) اقرب الموارد ١ - ١٩٠ ي .

(٣) منا ، ص ٢٦٧ .

المبرية :

Hāsas : خاف ، إلتقى ، شعر ، تألم ، تأثر ، اهتم ، انتبه ، ارتبك ^(١) .

- ٣ - في الاصل الثاني دلالة الشعور ، والرقه ، والالْم ، والحنو .
ثم الميل ، والهوى ، والانحراف . ثم الاهتمام ، والارتباك ، والانتباه للشيء .
٤ - الشعور من باب الاطلاق ، هو التأثير بفعل شيء . وهذا الشعور قابل ان يكون تأثراً طيباً ، أو سيئاً . فان كان طيباً ، ينجم عنه الرقة ، والحنو ، والفرح ، والقبطة ؛ وان كان سيئاً ، ينشأ عنه الالْم مادياً ، والحرز أدبياً . ثم قبل حلول الالْم والغم ، يسبق الارتباك والخوف منهما والسعي في اتقائهما .

- ٥ - من الشعور باثر جيد طيب يحصل الميل الى الموضوع المؤثر ذلك الأثر ، والرغبة في ما ينجم عنه من الخير والمنفعة . ومن الحس بتأثير ردى يصدر النفور والكرهية من التأثير المضر والابتعاد والانحراف عنه .
٦ - وهذا الميل الى ، أو الانحراف عن ، يتطوران في معاني « حسد » الثلاثي ، الذي اضيف فيه الى « حس » حرف الدال تذييلاً لزيادة المعنى .
٧ - فالدلالة الاصلية « لحسد » هي كدلالة « حس » اي الميل بنوعيه : ميل الى ، وميل عن . من ذلك نجم في « حسد » طائفتان من الفعائوي الثانوية . من الجهة الواحدة مفاهيم العطف ، واللفظ ، والغيرة ، والاحسان ، والشفقة ، والمحبة ، والتقوى ، طبقاً لمواضيع هذا الميل ، أو هذه الغيرة . ومن الجهة الاخرى مدلولات الحقد . والبغضة . والحسد ، والاحتقار ، والاهانة ؛ والشم .

وهكذا ، برد الثلاثي « حسد » الى الثنائي « حس » ، وبدء التطور المعنوي من هذا الاصل ، وتحقق دلالة الميل اليماني تارة ، ودلالة الميل

السلي تارة أخرى ، يتجلى لنا ان توسع هذه المادة توسع معقول وتطور منطقي ، فهي بعيدة عما يظهر فيها من التناثر .

ض - جلد

العربية :

جلد : كان ذا صلابة وجلادة . جلدت أو جلدت الأرض : وقع عليها الجليد . جلد البقل : اصابه الجليد . جلده بالسيف والسوط : ضربه به ، واصاب جلده ، صرعه ، اكرهه . أجلده : أحوجه . أجللت الأرض : أصابها الجليد . جلد الجذور : سلخ جلدّها . جلد الكتاب : ألبسه الجلد . جلده بالسيف : ضاربه به . تجلد الرجل : اظهر الجلد ، أو تكلفه . الجلد : الشديد القوي . الجلد : المسك أو الأديم من كل حيوان . الجليد : الشديد القوي ، والجليد : الماء الجامد من البرد . المجلد : من يغلف الكتب بالجلد . المجلد : ما جلد من الكتب ^(١) .

السريانية :

Glad : جلد ، جمّد ، تجلّد - Gallèd : جمّد ، جلد .
Aglèd : جلد ، جمّد ، جلد ، جمّد . Mageldânâ : جامد .
Gelda : جلد ، مسك ، آدم ^(٢) .

العربية :

Gâlad : جمّد ، جلد ، سلخ الجلد . Haglèd : جمّد ، جلد .
Gèlèd : جلد ، قشر ، آدم ، مسك .
Gelîd : جليد ، جمّد ^(٣) .

(١) اللسان ٤ - ٩٦ ي .

(٢) منّا ، ص ١٠٧ .

(٣) Elmaleh ص ٢٣٠ ي .

الأكديّة :

- Gelādu : جلد ، بشرة ، مسك .
 Galādu : نبض ، تحرك ، رجف ، خفق .
 Igtanalaḏu : خاف ، فزع ، ارتعب ، اغتم .
 Ugallad : جرح ، ظلم ، أضر ، أهان .
 Usaglad : تحرك ، خاف ، ارتعب ^(١) .

الجنسية :

- Galada : جلد ، ثبت . حمل ، عزم ، طبق على . أذهل ، أرب
 حمل على الضوضاء والفتنة ^(٢) .

تنسيق وتعليل

- ١ - مجمل معاني «جلد» : صلب ، جلد ، سلع ، ضرب بالسيف .
 أجلد : أخرج ، صرع . الجلد : القوي ، والمسك . الجليد : الماء الجامد .
 من معانيه أيضاً . حرك ، نبض ، خفق ، ارتعب ، ارتجف ، اغتم ،
 ظلم ، أهان .

- ٢ - كل هذه المداليل المختلفة والمتضاربة تتلاءم وتتناسق اذا ارددنا
 الثلاثي «جلد» الى ثنائيه «جد» . ودونك اهم ما يهتأ من معانيه .

العربية :

- جد الشيء : قطعه . وجد : اشتد واجتهد . جد : كان ذا حظ
 وتوفيق . وجد : يبس . الجدد : الارض الصلبة الغليظة ، الصحراء .
 الجد : أبو الأب أو الأم ، البخت ، القطع ، صرام النخل . الجد :
 جانب كل شيء . الجد : شاطئ النهر ، الاجتهاد بالامر ^(٣) .

(١) Bezold ص ٩٧ و ٩٨ .

(٢) Dillmann ع ١١٤١ .

(٣) اللسان ٦ - ٧٧ يي .

السريانية :

- Gad : جد ، قطع ، نسج ، سر ، فرح ، ارتفع .
 Gaddad : معك ، حك ، فرك ، ابتلى ، جرب .
 Gaddêd : جد ، قطع ، جذب ، قبض ، نسج ، تقبض برداً .
 Gdâdâ : غنم ، ضأن ، لانها تجد أو تقطع .
 Gaddâ : جد ، حظ ، غبطة ^(١) .

العبرية :

- Gâdad : جد ، قطع ، قطف ، اجتمعوا ، تحالفوا ، عرفوا .
 Higgadêd : قطع ، نحت .
 Gadgêd : شرط .
 Hitgadêd : تراحموا ، تجمعوا ، جرح نفسه ، وشم ، استوشم .
 Gâdûd : عصابة ، شرفة ، تجريدة من العسكر ^(٢) .

الجنسية :

- Gadada : جد ، قسا ، أزعج .
 Gôdat : رقل ، خطورة شدة ^(٣) .

الأكديّة :

- Gâdu : كسر ، فصم ^(٤) .

٣ - الفكرة الاولى الاساسية في الثنائي « جد » ، في مختلف هذه اللغات ، فكرة الشدة الضرورية لبذل الجهد مادياً وادبياً . فن ذلك نشأ معاني قسا ، قطع ، فصم ، نحت ، جور ، قطف ، شرط ، تراحموا ،

(١) منّا ، ص ٩١ .

(٢) Elmaleh ٢٠٨ ؛ Brown ١٥٠ .

(٣) Dillmann ١٣٠٤ ي .

(٤) Bezold ص ٩٧ .

وفيه معنى الشدة ، والجِد . وهذه الشدة ، اذا أثرت في الغير ، يتأتى عنها الجرح ، والوشم ، والثقل ، والانزعاج . من ذلك ايضاً اليأس ، لان الجلد اذا قطع جف . وجد الثوب : كان جديداً اي مقطوعاً من المنسج . والجِد : ابو الاب والام ، لانه هو الاصل الذي تصدر عنه العائلة ، اي تقطع . والجِد : البخت ، لان الحظ يُقطع فيخصص بالمحفوظ . من الشدة جآ . في السريانية معنى : معك ، فرك ، ابتلى ، تقبّض برداً .

٤ - بعد هذا الذي عرفناه من فحاوي الثنائي « جَد » ، يمكننا الانتقال الى مزيد ، أي ثلاثيه وهو « جلد » فزى فيه متواصلة متتابعة فكرة الشدة والجهد . من ذلك ورد في العربية مفاهيم الصلابة ، والجلد أو الضرب بالسيف ، ومعنى الصرع ، وسلخ الجُرور . ومن الصلابة والشدة ينتج القطع في اختلاف فحاويه .

٥ - أما « جلد » وما فيه من فكرة التجلّد أو التجمّد ، فكذلك صادر عن الأصل الثنائي الدال على الشدة ، ومنها التجمّع والتكّوم . نرى ذلك في كلمة « الجليد » فعناه الاول : الشديد القوي ، ومن المدلول الاول صدر المدلول الثاني وهو : الماء الجامد . والماء الجامد هو المجتمع نقطه بعضها على بعض بفعل البرد الشديد .

٦ - الجلد : المسك أو الاديم من كل حيوان . لانه يُسلخ ، بما يتطلب شدة وجهداً ، ويقطع قطعاً . وهو محتور في معاني « جَد » الثنائي .

٧ - أما « جلد الكتاب » : ألبسه الجلد ، فهو فعل ارتجالي متوكّد من اسم الجلد . ومن ذلك الجلد : صاحب صنعة لباس الكتب جلداً . والجلد : هو الكتاب الملبس أو المغلف بالجلد .

٨ - أما المعاني الاكديّة لهذه المادة فهي ناجمة كذلك من « جَد » الوارد فيها بوزن الناقص Gādu : كسر ، فسم . فهي متضمنة الفكرة

الأولى ، فكرة الشدة . لأن الجهد ضروري للتحريك ، والجرح ، والمضرة ،
والتهويل . ومن ذلك نشأ النبض ، والرجفة ، والحققان ، والفرع ، والاعتماد .
صفة القول : الأصل الثنائي هو « جد » الدال على القوة والشدة
والقطع ، ثم على التجمع والتجند . وهذا المعنى ، بقرينه ، قد تطور في
عامة مفاهيم « جلد » كما ظهر من هذا البسط . إذن ليس في « جلد »
تنافر في المعنوية ، بل بالعكس تلاؤم وتلاحم ومنطقية . وهذا فضل
الثنائية والالسانية السامية .

ط - قال

العربية :

قال الرجل : تلفظ . قال به : حكم واعتقد . قال عنه : روى .
قال براسه : تكلم بإشارة . قال فيه : اجتهد . قال عليه : افتى .
القول : كل لفظ يدل على معنى ، و- الرأي والاعتقاد . القولية : الغوغا .
القول : الكثير القول . الثقل : الملك^(١) .
قال يقييل : نام في القائلة . و- اذا شرب نصف النهار . القائلة :
الظهيرة . وتكون بمعنى القيولة - الثقل : اللبن الذي يُشرب وقت القائلة
أي نصف النهار . القيولة النوم عند الظهيرة . الاستراحة نصف النهار^(٢) .

السريانية :

Qala : قول ، لفظ ، كلام ، صوت ، غوغا ، ترتيلة ، لحن ، وزن
شعر ، رأي ، انتخاب .

Qala d'alaha (صوت الله) : رعد ، صاعقة .

(١) اللسان ١٤ - ٩٠ يي .

(٢) اللسان ١٤ - ٩٦ يي .

Bar qâlâ : قول ، صوت ، صدَى ، ترقية .

Bât qâlâ : قول ، لفظة ، صوت ، صدَى ، لغة ، رأي ، انتخاب^(١) .

العبرية :

Qôl : صوت ، دوي ، طنين ، صدَى ، صراخ ، رعد^(٢) .

الأكدية :

Qâlu : تكلم ، دعا ، صرخ ، أن ، حب ، تشكى .

Qûla : تكلم ، تلفظ ، كلام^(٣) .

الحبشية :

Qal : صوت ، طنين^(٤) .

تنسيق وتعليل

١ - لظاهر تناسق معاني هذه الالفاظ السامية الصادرة عن الاصل الواحد ، يقتضي ردها الى ثنائها وهو « قل » . وهذه اهم مداليه في اللغات الاخوات :

العربية :

قل : ضد كثير . قل الشيء : حمله ، ورفع . قل الجسم : صوي ؛ قل الشيء : ارتفع . وهو يقل عن : يصغر . القل : القليل ، الزهيد ، ضد الكثير . القلة : اعلی الرأس والسنام وغيرهما . القليل : العسير ، اللحييف^(٥) .

(١) منأ : ص ٦٦٢ .

(٢) Elmaleh ص ١٢٥٥ .

(٣) Bezold ص ٢٤٠ .

(٤) Dillmann ع ٤١٠ .

(٥) اللسان ١٢ - ٧١ ي .

العبرية :

Qālal : خَفَّ ، نَقَصَ ، حَقَّرَ .

Qallel : حَقَّرَ ، لَعَنَ ، أَحْطَأَ ، أَهَانَ ^(١) .

السريانية :

Qal : قَلَّ ، نَقَصَ ، خَفَّ ، هَانَ ، عَجَلَ .

Qalqal : خَفَّفَ ، حَقَّرَ ، قَلَقَلَ .

Qalūlā : خَفِيفٌ ، حَقِيرٌ ، دُنِيَ ، سَرِيعٌ ، عَدَّآءٌ ، طَائَشٌ .

Qalilā : قَلِيلٌ ، نَاقِصٌ ، خَفِيفٌ ^(٢) .

الحبشية :

Qalala : خَفَّ ، قَلَّ ، صَغُرَ ؛ سَهَلَ ، هَانَ ^(٣) .

الأكديّة :

Qalālu : خَفَّ ، قَلَّ ^(٤) .

٢ - أول فكرة في هذه الفجائي ، فجائي هذا الثاني ، هي فكرة الضوى ، أو الضعف المعاكس للسمن والضخم . وكما ان الثقل ناتج عن السمن والضخامة ، فالخفة ناجمة عن الضعف . اذ السمين أو الضخم ، ومن ثم الثقل ، يضحى خفيفاً اذا ضعف ، اي متى زالت سماته وضخامته .

٣ - من القلة والخفة تصدر السهولة والعجلة . وتتأتى من ذلك ايضاً فكرة النقصان في الكمية وفي العدد . ومن باب المجاز ، اذا كان الشيء زهيداً ، اي قليلاً ، استخفَّ الناس ؛ فاحتقروه ، فأهانوه ، فلعنوه .

(١) Elmaleh ص ١٤٧٠

(٢) مثلاً ص ٦٧٦ .

(٣) Dillmann ع ٤١٠ .

(٤) Bezold ص ٢٤٣ .

٤ - «ومن النواميس الطبيعية ان الشيء اذا خفّ ، أي قلت كميّته مال الى الارتفاع . كالماء اذا تبخّر علا في الفضاء ، لانه يكون حينئذ أخفّ من الهواء . من ذلك الثنائي « قل » بمعنى ارتفع وعلا . وجاءت القلّة دالة على اعلى الرأس والسنام وغيرهما . والثلّة : الجرة الكبيرة ، لانها ترتفع اذا امتلأت وتحمّل .

٥ - من الثنائي « قل » جاء الاجوف « قال » أو الثنائي الممدودة حركة أوله . وفيه واصلت معاني الثنائي تطورها الطبيعي . فمن فكرة الارتفاع ، أحد معاني « قل » جاء في العبرية الاسم Qal وفي السريانية Qālā ، وفي الحبشية Qāl . بدلول الصوت ، والصراخ ، والطنين ، والنجيب ، والدوي ، والرعد ، والصاعقة . وفي كل ذلك ارتفاع في الرنين . وفي الاكدية جاء الفعل Qālu : صرخ ، أن ، نجب ، تشكّى . أما العربية ، فلم يرد فيها القول بهذه المعاني الاولى للصوت ، بل بدأ في معاني طوره الثاني ، وهو الصوت الخاص ، اي الصوت الملفوظ ، أو الكلام . وفي هذا اتفقت العربية والاكدية . اذ في هاتين اللغتين ، ورد « قال ، و Qālu : بمعنى تلفظ ، تكلم . ومن خاصة التلفظ تولدت اللغات . ومن التكلم نشأ الدعاء .

٦ - واذا كان في الصوت ايقاع ، نرى في السريانية Qālā بدلول اللحن ، والترتيلة ، ووزن الشعر .

٧ - ومن قبيل التوسع ، اتّخذ « Qālā » في السريانية و « القول » في العربية ، بفهوم الرأي ، والاعتقاد ، والانتخاب او التصويت . وجاء أيضاً مجازاً بمعنى الاشارة بالراس . ثم هناك كلمة « القيل » : الملك . لانه يقول ما يشاء ، وينفذ قوله .

٨ - بيد ان في العربية معنى غريباً بعيداً عن هذه المفاهيم ، مفاهيم مادة « قال » . ألا وهو فحوى النوم وقت الظهيرة ، أو نصف النهار .

يبيد عند انعام النظر لا يصير ادراك ذلك . فقد سبق لنا القول اعلاه ان
 الثاني « قل » يدل على العلو والارتفاع . وقد جاء « قال » ايضاً بمعنى
 رفع . والقائلة تعرف بكونها نصف النهار . لكن ما هو نصف النهار الا حين
 ترتفع الشمس فتصل الى كبد السماء . فسُني نصف النهار « قائلة » من
 ارتفاع الشمس الى اعلى درجة من العلو . فقد ورد : أتانا في قائلة النهار ،
 اي في منتصفه ، أو بعبارة أخرى في قياولة أو قائلة الشمس اعني وقت
 ارتفاعها . والقيولة : الاستراحة عند ارتفاع الشمس في كبد السماء ، اي
 الظهيرة ، أو نصف النهار ، سواء كان معها نوم أم لم يكن . هذا من
 تسمية الشيء باسم الحين الذي يجري فيه . ولذا استعملت القائلة والقيولة
 مترادفين . قال الازهري : القياولة والمقيل الاستراحة نصف النهار عند
 العرب ، وان لم يكن مع ذلك نوم^(١) .

الخلاصة : من الضعف الدال عليه الثاني « قل » جاء معنى الحقة ،
 ومن الحقة الارتفاع . وفي الصوت ارتفاع ، وكذلك في كل نواحه ، من
 الرنين الى الغوغاء الى الرعد ، الى الصاعقة . ثم الصوت الخاص وهو اللفظ
 أو الكلام ، ومنه اللغات . ومن الصوت الموقع الاطمان والتداتيل . واذ
 كان الانسان يعبر عن افكاره بالكلام جاء القول بمعنى الفكر ، والرأي ،
 والاعتقاد ، والانتخاب . وأما المعنى الخاص بالفعل العربي « قال يقيل »
 فهو ايضاً ناشئ عن الارتفاع ، ارتفاع الشمس في نصف النهار . فاطلق
 على الاستراحة أو النوم حين توسط الشمس في كبد السماء ، اي وقت
 القائلة أو الظهيرة . وهكذا تلمس التماسك والتلاحم والمنطقية في تطور
 هذه الدلائل من بدنها الى آخرها . وما ذاك الا بفضل الثنائية والأُسنية
 السامية .

ظ - عَقَلَ ، وَأَصَلَ الْعَقْلُ

العربية :

عقل البعير : ثنى وظيفه على ذراعه ، فشدهما معاً بجبل هو العقال ؛
و- الدواء بطنه : أمسكه ؛ و- الفلام : أدرك ، فهو عاقل ؛ و- الشيء :
فهو وتدبره . عقله عن حاجته : اذا حبسه . أعقل لسانه : حبس^(١) .

السريانية :

Eqal (عين) : عقل ، كتف ، ربط ، حبس ، انقبض ، تعب .
Eqqèl : عوج ، لوى - Eqalqèl : عوج ، قتل ، لوى .
Earqèl : عقل ، عوج ، لوى ، عاق ، عثر ، حير ، عقد ، أشب^(٢) .

العبرية :

Eaqaal (عين) : لوى ، عقل ، ربط - Eqalqal : ثنى ، عقب ، عوج ،
ربط^(٣) .

العربية :

الثنائي : عقي ، شق ، رمى ، ترك الشفقة ، استخف^(٤) .

السريانية :

Eqā (عين) : عطف ، لوى - Eeqā : طوق .
Eqāqā : أعوج ، أهدب ، مائل ، منطو^(٥) .

(١) اللسان ١٣ - ٤٨٥ ي.ي .

(٢) منبأ ، ص ٥٦٠ .

(٣) Brown ص ٧٨٥ .

(٤) اللسان ١٢ - ١٢٧ ي.ي .

(٥) منبأ ، ص ٥٩٥ .

١ - في معاني هذا الثلاثي ، في مختلف اللغات السامية ، مدلول الشدة . وهذا المعنى كامن في الثنائي « عَق » ، ومعناه : شق ، رمى . والشق متطاب الشدة . وفي الناقص السرياني Eqâ بدأت تتطور المداليل . فجاء بمعنى عطف ، لوى ، ومن ذلك Eêqâ : الطوق ، وفيه التواء مع دوران . و Eqâqâ : أعوج ، أحذب ، مائل ، منطو .

٢ - في الثلاثي « عقل » ، المزيدة فيه اللام زيادة للمعنى ، جاءت الفحوي المتقاربة في الالسن السامية الاخوات ، ومجملها : الشئ ، اللوي ، العوج ، الربط ، ثم المنع ، الحبس ، الانقباض ، التعب ، ثم التحجير ، والتعقيد .

أصل كلمة « العقل »

هناك من يزعم أن أصل لفظة « العقل » من اللغة اللاتينية ، اي من كلمة Oculus ، ومعناها العين .

دحضاً لهذا الرأي القائل يمكن اثبات القضية بالبرهان السليبي ، ثم بالبرهان الايجابي . أما السليبي فهو ان اللفظة اللاتينية Oculus الدالة على العين ، لا تعني بذاتها ووحدها « العقل » ، لا وضعاً ولا مجازاً . فان العقل في اللاتينية يطلق عليه كلمة Mens ، أو Spiritus ، أو Intellegentia . أما في المجاز فتضاف Oculus الى Mens أو الى Spiritus ؛ فيقال Oculus mentis ، أو Oculus spiritus ، يراد بها « عين النفس » لتعيين الادراك . كما يقال ايضاً مجازاً Oculus mundi « عين العالم » اي الشمس ؛ دون ان تعني Oculus ، وهي منفردة ، الشمس ذاتها . فكما ان العين يراد بها ؛ من باب الوضع اللغوي ، الخاتمة التي تدرك المنظورات ، فالعقل ايضاً هو العين التي بها تعرف المعقولات . وهذا التشبيه طبيعي وبشري ؛ وله وجود عند كل الاقوام ؛ وهو كذلك في العربية ؛ لكن لا في لفظة « عقل » ، بل في مفردة « بصيرة » . فالبصر هو النظر ، وآلة البصر هي العين أو الباصرة .

وللدلالة على عين النفس التي تدرك ، او تعقل ، وضعوا كلمة « بصيرة » ، كما قال اللاتين *Oculus spiritus* اي عين النفس أو الروح .

أما لفظة « عَقْل » ، فلا تدل على « العين » لا وضعاً ولا مجازاً ؛ لا في العربية ، ولا في اللاتينية . اذاً لم يستمر العرب ، لا العقل - وهو خاصة تشمل سائر بني آدم - ولا لفظه من اللاتينية .

زيادة على ذلك ، تُثبت القضية بالبرهان الاليجائي وهو ان العربية ليست بمفتقرة الى استقراض هذه المادة . لكونها في ذا الشأن - كما في غيره من الشؤون اللغوية - اغنى من سواها من الألسن . ودونك على سبيل المثال طائفة من المفردات المطلقة على قوة النفس المدركة : « الذهن ، الذكاء ، اللب ، الفؤاد ، الفهم ، الفطنة ، الادراك ، الحدس ، الزكن ، العقل ، الحجي ، النهى ، البصيرة ، الحذق ، الثقافة ، الطبعة ، اللقانة ، الرشد ، الدراية ، الصواب » .

فهل يقبل العقل الشريف ان لغتنا الكريمة ، الغنية هذا الغنى ، تحتاج الى كلمة تدل على العقل ، فتضطر الى استقراضها من لسان اجني ؟ هذا وكل من هذه الكلمات يدل على خاصة ، او قوة ، او فعل راجع الى النفس البشرية العاقلة . ومن جملة هذه الكلم لفظة « العقل » المشتقة من « عَقَلَ » المراد به « اكثع » . لان احد افعال النفس متوقف على منع الانسان مما لا يليق .

و « عَقَلَ » ، من حيث اللغة ، معناه : أوثق ، أو ربط الحبل أو غيره يوثاق . ومنه « العقال » للبعير ، وهو الحبل الذي يوثق به .

و « عَقَلَ » الثلاثي ناشئ عن « عَقَ » الثنائي بزيادة اللام تذييلاً . و « عَقَ » يعني : شق ، رمى ، عصا ، وفي كلهما مدلول القوة . وتوسعت فكرة الشدة في « عَقَلَ » ، متخصصة لمنطوق الايثاق والوثاق ، والربط والرباط . ومنه المنع ، وهو من خواص العقل الادبية ، اي تحريم

الشر . ومن مرادفات « العقل » ، هذا المعنى الادبي ، لفظا « الحجي »
و « النهى » فيدعى العقل ، « حجي » ، لانه يحجو المرء ، أي يمنعه ، عن
الضلال والفساد . ويسمى « نهى » ، لكونه ينهي صاحبه عن المنكر ،
أي يمنعه ويصده .

لفظ « العقل » ليس بمنحوت من « عين القلب »

هناك زعم ابتدعته احدى الخيلات الخلاقة . وهذا هو بخلافه .
« لو قلنا ان العرب قالوا « عين القلب » ؛ ثم نحتوا من الكلمتين كلمة
واحدة « عقل » ، لما ابعدنا عن الصواب » .

يتخطى الى دحض هذا الوهم بالقول انه يفترض - اذا الأمر ليس
بأكيد في عين صاحبه - ان العرب قالوا « عين القلب » . فاذا كانوا قد
استعملوا ذلك بالحقيقة والواقع ، كان من واجب المدعي ان يسرد نصاً
مؤيداً ورود هذه الاستعارة . وهي « عين القلب » على لسان الاقدمين .
اذ العلم في عصرنا غير مستند الى التخيلات ، بل الى الشواهد النصية
المحسوسة الملموسة . ونحن من غير المؤمنين الا بالنصوص .

أجل اننا غير جاحدين وجود الاستعارة - وهي امر طبيعي في عامة
اللسنة بني آدم - بيد ليس بوسعنا قبول النسبة الى العرب الا ما سمع
عنهم بسبيل المأثور . هذا لا يصدنا ، نحن العصريين ، عن استنباط استعارات
جديدة ملائمة ذوقنا ، طبقاً لاساليب العرب ، أو بناج مبتكرة ؛ مما هو
جاري على يراعات معاصر منشئنا . فعبثاً يكدر المباحكون الاستعارات
فوق الاستعارات الطافحة بها أسفار اللغة والادب . فهذا من المقررات التي
لا ينكرها الا جاهل ، أو مكابر . غير انه ليس بالدليل الساطع على
ما نحن في صده ، بل ان الحجة الدامنة هي ان يوضع تحت انظارنا نص
حاو الاستعارة المسفورة ، مقتبسة من كلام القدماء ، ومعززة بذكر المراجع .
وهذا المهم والضروري قد قصر عن القيام بادائه رب هذا الزعم .

نما زاد في الطين بلة هو الفقرة الثانية من متى هذا الرأي الفائل وهي
 « ثم نخبوا من الكلمتين كلمة واحدة » عقل . فردنا على هذا كردنا
 على الاول ، اي بطلبنا لإيراد النصوص . فأين يا ترى النصوص التي تدلنا
 على هذا النحت الغريب ؟ ونحن من الذاهبين الى ان العربية لغة اشتقاق ،
 ولا لغة نحت . اذ المنحوتات فيها سماعية ، لا قياسية . وهي الفاظ قلائل
 نذكر المعجمات من اي كلمات نُحِتَتْ . مثلاً : البسلة ، الحمدلة ، الحوقلة ؛
 فهي منحوتة من : بسم الله ، الحمد لله ، ولا حول ولا قوة . فمالنا ، والحالة
 هذه ، ألا رمي زعم هذا الزاعم في سلة المهملات . وعسى ان يأتينا
 يوماً أحد جهابذة اللغة — اذا وجد الى ذلك سبيلاً — بنص يثبت ان
 « العقل » كلمة منحوتة من مفردتين ، هما « عين ، وقلب ! » .

هذا ويتمادى الواهم في وهمه ، فيضيف : « لو قلنا ان العقل من « عَق »
 اكان مقبولاً . لان العقة هي البرقة المستطيلة في السماء . وهل العقل الا
 لميض النفس ، و « عين القلب ؟ » .

قلت : اني ثابت على قولي بان « العقل » من « عَق » . بيد ان هذه
 المادة لا تدل قطعاً على « العين » ، أو الوميض ، أو البرق . بل هي ، في
 أصلها ومشتقاتها ، تعني « الشق » ، أو الحرق ، أو السهم . فمن اراد تحقيق
 ذلك مفصلاً ، فما عليه سوى مراجعة أمهات كتب اللغة . من ذلك ما
 جاء في تاج العروس (٧ - ١٦ ي) : « انعت السحاب : تبعجت بالماء
 وانشقت . وكل انشقاق فهو انعقاق . يقال : انعت الثوب ، اي انشق .
 وعق وانعت البرق : انشق . والتركيب يدل على الشق . واليه ترجع
 فروع الباب بلطف ونظر . الحقيقة والعقق : البرق اذا رأيته وسط السحاب
 كانه السيف المسلول (اي حين يخرق أو يشق السحاب ، شق السيف
 النافذ) . والعقة : البرقة التي تستطيل في عرض السحاب (اي تشقه) .
 والعقة : الحفرة العميقة في الارض » .

الخلاصة : العقل كلمة عربية قحة ، لا غبار عليها . فلا حاجة الى

استعارتها من لغة اجنبية. وهي لا تدل على « العين » أصلاً ، لا في العربية ، ولا في اللاتينية - كما وهم في مدّعاء أحد أئمة اللغة الراحلين - ولا هي منحوتة من « عين القلب » ، ولا تطلق على الوميض ، ولا على البرق بوصفه لامعاً - كما خبط خبط العشواء أحد اشياعه الخائبين ، أو قل ولده واستاذه معاً ، الاستيham . . . وإمامنا الشيخ مناهز الثمانين !! انما العقل ، كما أبنا ، مشتقة من « عقل » الدال على الربط والايثاق . وهذا الثلاثي ناجم عن الثنائي « عق » ، المراد به الشق ، والخرق ، والرمي . ومن الشق نشأ معنى المنع والصد . وهو عمل العقل من الباب الادبي .

ع - ندم واملدمنة

العربية :

ندم على ما فعل : تاب عنه وكرهه . تندم على ما فعل : تجسّر على فعله اياه . نادمه على الشراب : جالسه عليه . تنادم القوم على الشراب : تجالسوا . الندم : الكسّ الظريف . التذمّان والنديم : المنادم أي المحالس على الشراب ، أو كل رفيق ومصاحب^(١) .

الثنائي « ند »

العربية :

ندّ البعير : هام على وجهه شاردأ ، ابتعد . ندّد الإبل : فرّقها ، اي أبعد بعضها عن بعض . ندّد صوته : رفعه ، اي رماه الى بعيد ؛ ندّد بعيوبه : صرّح بها ، ارسلها الى بعيد . نادّه : خالفه ، اي ابتعد عنه بالزاي . تنادوا : تنافروا اي تباعدوا . النّد : التل المرتفع في السماء ،

اي المبتعد عن الارض . التَّد : المثل ، ولا يكون ألا مخالفاً ، اي
مبتعداً . ندا : اعتزل وتنجى . ندي الصوت : ابتعد^(١) .

السريانية :

Nad : أنف ، عاف ، تفرّز ، نفر ، سئم ، مقت .

Nād : ناد ، تحرك ، نهض ، تاه ، ضل .

Ndā : طفر ، تصاعد ، ابتعد ، نفر ، هرب ، تفرّق^(٢) .

العبرية :

Nādad : تحرك ، ابتعد ، تنجى ، هرب ، تاه .

Nādah : أبعد ، فصل ، حرم .

Nedōd : جولان ، هرب .

Nidā : نجاسة (بصفته مكرهه ، ممقوتة) .

Nēd : كومة مرتفعة^(٣) .

الأكديّة :

Nadû : رمى ، مدّ ، سكب ، أبعد ، طرد^(٤) .

الحبشية :

Nadā : دفع ، طرد .

Nadaya : طاف ، جول ، تاه ، ابتعد ، هرب .

Nad, Nadada : التهب ، لظى ، تاللاً ، لمع ، ابرق ، تطاير شراره^(٥) .

(١) البستان ص ٢٣٨٧ .

(٢) منّا ، ٤٣١ ي .

(٣) Brown ص ٦٢٢ ؛ Elmaleh ص ٩٩٦ ي .

(٤) Bezold ص ١٩١ ي .

(٥) Dillmann ٦٨١ ي .

تنسيق وتعليل

١ - الظاهر ان العربية متفردة بالوزن الثلاثي « ندم » وظاهر ايضاً التنافر والتضاد في معانيه . اذ ليس من لحمه معنوية بين الندم ، وهو كراهة العمل السيئ ، وما ينجم عن ذلك من الحزن والغم ؛ وبين المنادمة ، وهي المجالسة على الشرب ، ممّا يرافقه الفرح والجبور .

٢ - « ندم » ، بمعناه الاول في الثلاثي ، صادر عن الثنائي « ند » وهذا حاور فكرة الحركة والاهتزاز والانتشار ، في بدء تطوّر فحوايه . من ذلك جاء في العبرية Nâdad : تحرك ، وفي الحبشية Nad و Nadada : تلاًّء ، التهاب ، تطاير شراره . ومعلوم ان الحرارة حركة ، وما للهبّات الا تطاير الشرارات ؛ وفي السريانية Nôd : باد ، تحرك .

٣ - تتوسّع الحركة بالانتشار والابتعاد . من هذا تولّد في العربية : ندّ البعير : ابتعد وهام على وجهه ، شرد . وندي الصوت : ابتعد . وندي : اعتزل ، وتنحّى . وندد بعيوب غيره : صرّح بها ، اي ارسلها الى بعيد . وفي السريانية Nda : ابتعد . وفي الاكدية Nadû : مدّ ، أبعد ، طرد . وفي الحبشية Nadâ : دفع ، طرد ، و Nadaya : طاف ، جَوَّل ، ابتعد ، هرب . وفي العبرية Nâdad : تنحّى ، ابتعد ، هرب ، تاه . و Nâdah : ابعد ، فصل ، حرم . Nedôd : جولان ، هرب .

٤ - يمكن حصول التباعد والإبعاد ليس بالامتداد وحسب ، بل بالارتفاع او الانخفاض . من ذلك في العربية : ندّد صوته : رفعه ، اي ابعده الى فوق . النّد : التل المرتفع في السماء ، ومن ثمّ بابتعاده عن الارض . وفي السريانية Ndâ : طفر ، تصاعد . و Nôd : نهض ، قام ، استيقظ . وفي العبرية Ned : كومة مرتفعة . وكذلك بانخفاض . مثلاً في الاكدية Nadû : رمي ، سكب ، اي أبعد الى تحت .

٥ - ينتج الابتعاد أحياناً من المخالفة ، من هذا ورد في العربية : ناداه : خالقه ، اي ابتعد عنه بالراي . تنادوا : تنافروا ، تباعدوا . التذ : المثل ، ولا يكون الا مخالفاً ، اي مبتعداً .

٦ - ينشأ الابتعاد أحياناً أخرى عن الكراهة والمقت . فجاء في السريانية : Nad : أنف ، عاف ، تفرّز ، نفر ، سم ، مقت . وفي العبرية : Nidā : نجاسة ، بكونها مشأراً منها ، ممقوتة .

٧ - توسعت فكرة الابتعاد ، والنفور ، والاشترار ، في العربية ، في فعل « ندم » بزيادة الميم تذييلاً . فاستعمل ندم بمعنى تاب عما فعله وكرهه . وتندم على ما اتاه : تحسر على فعله اياه . وما الندم والندامة الا النفور والمقت للعمل السيء أو الشرير الذي صدر عن المرء . وهذه الفكرة نجدها في الثنائي العربي « ند » بالابتعاد ، من باب الاطلاق ؛ وفي الثنائي السرياني Nad ، وفيه فحوى الابتعاد من باب التقييد ؛ وهو النفور ، والتفرّز ، والمقت ، والتحسر على ما جرى من الشر . وهكذا نرى ان فكرة الندامة المتضمنة في الفعل الثلاثي العربي قد سبقت فوجدت في الثنائي السرياني . وهذا دليل ساطع على فائدة الثنائية المعززة بالمقارنة الأسنينة السامية .

٨ - الى هنا تمّ البحث بالتقصي على احسن ما يرام . اذ ارانا التطور الطبيعي المنطقي ، تطور مفاهيم الثنائي « ند » ، في اللغات السامية الاخوات ، ثم الانتقال من هذا الثنائي الى الثلاثي العربي « ندم » . بيد ان التنافر لم يضحل كل الاضحلال . اذ ليس من المعقول ان يبقى هذا التضاد الذي تلحنا اليه في بدء هذا البحث ، بين الثلاثي « ندم » ، وبين مزيده « نادم » .

٩ - الحقيقة المتجلية لانظارنا ، والحرية بان تزيل الصعوبة ، ذاهبة بالتضارب الظاهر بين الثلاثي ومزيدة ، هي ان هذا المزيد ليس من مادة

الثلاثي المذكور ، ومن ثم ليس من الثنائي « تد » إلا ظاهرياً . وذلك من سي . نتائج تنظيم مواد المعاجم حسب ترتيب حروف الابدجية .
 الحَقَّ ان « نادم » مقاوب عن فعل آخر ليس له علاقة بفعل « ندِم » ، لا من حيث المبني ، ولا من حيث المعنى ؛ ألا وهو فعل « دَأَمَن » .
 وان قيل : ان هذا الوزن لا وجود له في المعاجم ، اجبتا : إما انه لم يُستعمل — لما هو مقرر من ان الزوائد غير واردة كلها لكل ثلاثي ؛ وإما انه لم يدون ، لسبب كثرة استعمال « نادم » بعد ان قلب عن « دامن » .
 على كل حال انه ليس بخارج عن دائرة الاشتقاق ، فضلاً عن كونه مستعملاً في بعض اللهجات ، منها اللهجة العراقية المراد فيها بفعل « دامن » معنى المواظبة على العمل . زد على ذلك ان هناك وزناً يقوم مقامه ، ويكون المبالغة مثله ، وهو « أدَمَن » ، الوارد في الفصحى .

١٠ - « دامن » أو « أدمن » فلان الشرب والخمر : اذا لزم شربها . يقال : يُدَمِّن كذا ، أي يديمه . ومدمِّن الخمر : الذي لا يقلع عن شربها . وقال الازهري : اشتقاقه من « دمن البعر » . ودونك أهم معاني « دَمِن ومزيداته » : دَمِنَت النخلة : عفت واسودت . دَمِن فلان على فلان : ضغن مدة طويلة . دَمِنَت المواشي المكان : بقرت فيه . ودَمِن الرجل بابه : لزمه . أدمن الشيء : أدامه . الدَمَان : الرماد ، السرقين . الدَمْنَةُ : آثار الدار ، المزبلة ، الحقد القديم ، أو الثابت الى الأبد^(١) .

١١ - في كل هذه المدلولات متضمنة فكرة الدوام والثبات والمواظبة . وهذا ما يحملنا على ان القول بان أصل هذا الثلاثي هو الثنائي « دَم » الظاهر في فعل « دام » : ثبت ، استمر ، سكن . ومنه أدام الأمر : دوامه ، وواظب عليه . واستدام السفر : طال عهده^(٢) .

(١) (السان ١٧ - ١٥ ي ؛ البستان ص ٧٩٨ .

(٢) البستان ص ٨١١ .

صفوة القول « ندم » مشتق من « ند » . اما « نادَمَ » فهو مقابو
« دامن » ، وهذا صادر من « دمن » وأصل هذا الثلاثي الثنائي « دَمَ
ودام » الدال على الاستمرار . وهكذا تظهر الثنائية المؤيدة والمغزاة
بالألسنية السامية من أنجع الوسائل لازالة التنافر والتضاد ، وإثبات وجود
للنطقية في المعجمة العربية .

غ - الثنائية مبطلّة الضدية

من آفات العربية آفة الضدية ، اي وجود كلمات كثيرة تدل كل
واحدة منها على معنيين متعاكسين ، مثل « الجون » المراد به الابيض
والاسود في وقت معاً . وقد حاول كثيرون تحليل هذه الحالة وانقاص
هذه المتضادات . وعندنا ان من حملة الوسائل لمحو الضدية ردّ مادتها
الثلاثية الى ثنائيتين ، يكون كل منهما أصلاً للثلاثي في احدى الدالتين
المتضادتين . وقد عقدنا لذلك فصلاً خاصاً في كتابنا « المعجمة العربية » سردنا
فيه طائفة من الاضداد ، وابتأ كيفية ازالة الضدية منها بوسيلة الثنائية^(١) .
وها نحن أولاً . نسط في هذا المقال ما توصلنا اليه من محو الضدية في
طائفة أخرى من هذه الالفاظ ، وذلك خدمة للمعجمة العربية .

١ - « أبض : سكن . وأبض : تحرك . بالمعنى الأول أبض صادر
من الثنائي « بض » ، في بضاً وباض » : اقام في المكان وسكن . بالمعنى
الثاني من أب الشيء : حركه .

٢ - « أبل » - ابل : رطب . وأبل : ييس . بدلالته على رطب ،
يشق من « بل » : ندي . وبمعناه ييس من أب ، في الأب ، وهو الكلاء .

(١) المعجمة العربية ، لمرمجي ، ص ٢٢٩ ي .

٣ - « بَطْل » - بطل : ذهب ضياعاً . وبطل : كان شجاعاً .
الأنول من « بَطْ ، ببطط : غار الماء ، والثاني من « طَل » : أشرف .
لأنه يعلو بهيمته على غيره .

٤ - « باع » - يدل هذا الفعل على الشراء ، وعلى تقديم البضاعة .
أصله من « بَع » : صب ، مد ، بسط . « باع يبيع » : مد باعه . والباع
مسافة ما بين الكفتين إذا بسطتهما . وباع الرجل : مده . وتقول « بَعْ بَعْ »
إذا أمرت الرجل بمد باعه في طاعة الله .

« باع يبيع » الأصل فيه من الثنائي « بَع » . ويدل على البسطة
والمد ، من ذلك التسليم . وكان البيع قديماً يجري بالمقايضة عيناً بعين .
فكان البائع يسلم مثلاً حنطة ، والمشتري يقدم زيتاً . فكان كلاهما
بائعاً ، أي بإسطاً أو مسلماً . ولهذا جاء باع بمعنى البيع والشراء . وهذا
تفسر الكلمة المستعملة في اللهجة العراقية « باوع » بمعنى نظر ، الغرب
ظاهرياً عن نقطة باع . لكن الأصل واحد وهو الامتداد . وما النظر
سوى مد البصر الى الشيء المراد رؤيته .

٥ - « زَحَك » - زحك البعير : أعيأ . وزحك في المكان : أقام
وزحك منه : ذنا . وزحك عنه : تنحى . « زحك » : أعيأ ، مشتق من
« زك ، زكرك » : مرَّ الشيخ يقارب خطوه ضعفاً . وزك الرجل ، مجهولاً
ضعف من مرض ، هرم . و « زحك » بالمعاني الأخر ، صادر عن « زح
الدال على الحركة . وبواسطة حرف الجر يتخصص إما بالحركة عن الشيء
وهو الابتعاد والتنحي ؛ وإما بالحركة الى الشيء ، وهو الاقتراب والدنو .
وإذا استمر الدنو نتج منه الإقامة في المكان .

٦ - « سَبَد » سَبَد الشعر : حلقه . وسبد شاربهُ : طال حتى سب
على الشفة . سَبَد الرجل شعره : استأصله . وسَبَد الرجل : بدا
رأسه ، بعد ان حلقه . سَبَد ، بمعنى حلق واستأصل ، صادر عن السب

« سَبَّ » الشيء : قطعه . وسَبَدَ ، بدلالة نبت وطال ، آت من الثنائي
« سَدَى » : طال وامتد .

٧ - « سَجِدَ » - سَجَدَ : خضع وانحنى . وسَجَدَ : انشعب . سَجَدَ ،
بالمعنى الأول ، مشتق من « سَجَّ » : رمى . وبالمعنى الثاني ، من « سَدَّ » ،
لان ما يسد شيئاً يرتفع فوقه ، فكأنه منتصب .

٨ - « سَدَفَ » - سَدَفَ السَّيْرَ : ارخاه وارسله . اسدَفَ الفجر :
اضاء . اسدَفَ الليل : اظلم . السَدَفُ والسَدْفَةُ : الضوء . السَدَفُ
والسَدْفَةُ : الظلمة .

أصل هذا الثلاثي من الثنائي « سَدَّ » في سَدَى : مدَّ ، بسط . فيكون
السَدَفُ اسدالاً أو بسط الستار . والستار ستاران : ستار الظلام في الليل ؛
وستار النور في النهار . السَدْفَةُ : اختلاط الضوء والظلمة معاً . وهذا يحدث
مساءً حين يُقبل الظلام وهناك شيء من النور ؛ وعند الفجر ، لما يُقبل
النور وهناك بعد بعض الظلام .

٩ - « سَجَر » - سَجَرُ الماءِ النهر : ملاءه . وسَجَرُ الرجلُ الماءُ في
حلقة : صَبَّه . المسجور : الذي سال فيه الماءُ فملاه ، فهو المستل .
والمسجور : الذي سال منه الماءُ فافرغه ، فهو الفارغ .
أصل « سَجَر » هو الثنائي « سَجَّ » : رمى ، ألقى ، صب . « اذا
البحار سُجِّرَتْ » اي فرغ بعضها من بعض . يعني اذا امتلأ الواحد فرغ
الآخر . واملاءً ، إناءً من انا . آخر يتطلب افراغ الثاني كنتيجة سلبية .
وفي كلا العمليين يجري السج أو الصب .

١٠ - « سَرَّ » - سَرَّ : كتم . وسَرَّ : أعلن . أسَرَ السر :
كتمه . وأسَرَ السر : اظهره . أصل السر من السَّرَر اي القطع . والشيء
المكتموم ، اعني السر ، هو ما يُقطع عن الغير فيبقى خفياً ، اي يسير أو
يسري الى الداخل . وأسَرَ ، بمعنى أظهر ، صادر عن ذلك ايضاً ، لكن

بطريقة معاكسة . لان الظاهر يكون خفياً ، فيُقطع عن الداخل فيسير أو يسري الى الخارج ، فيعتلن .

١١ - « صرَم » - صرَم : قطع . والصرِم : الصبح . والصرِم : الليل او قطعة منه . « صرَم » ناشئ عن الثنائي « صرَ أو صَرى » قطع . وسُمِّي الليل والصبح صرماً ، لان الصبح يُصرَم من الليل ، والليل يُصرَم من النهار .

١٢ - « عطل » - عطل : فرغ ، خلا (من الحلي أو غيره) . العُطل من الرجال : الخالي من المال والادب . امرأة عطلاء : لا حلي عليها . العَطَل : الخلو من الحلي . والعَطَل : الشخص . القوام العطل : الحسن الجسم . امرأة عطلة : حسنة الجسم .

« عطل » ، بمعنى فرغ ، آت من الثنائي « عَطَ » : شقّ ، أو من « عَطَا » السريانية . الشخص ودلالته : عَطَا ، عَا ، أبعد ، أهلك ، أباد . و « عَطَل » ، بمعنى الجسم الحسن ، أو الشخص ، صادر من « طَلَّ وطَلَّ » ، وهو الشاخص من آثار الدار ، والمكان العالي ، وشخص كل شيء . والطلل : الحسن . وامرأة طلة : حسنة .

١٣ - « عتَدَ » - عتَدَ عن الطريق والقصد : مال وعدل . أعند فلاناً : عارضه بالخلاف . واعند فلاناً : عارضه بالوافق . « عتَدَ » مشتق من الثنائي « عَنَ » : اعترض فلان من يمين أو شمال . وعن له : ظهر امامه . وعن عن الشيء : اعرض عنه وارتد .

١٤ - « غَضَا » - غضا الليل : اظلم . وأغضى الليل : ألبس ظلامه كل شيء . « الغاضية » : المظلمة من الليالي . « والغاضية » : المضية من النيران . قال الأزهري : ليلة غاضية : شديدة الظلمة . والغاضية العظيمة من النيران . قال الأزهري : أخذت من نار الغضى ، وهو أجود الوقود .

وفي المصباح : الغضى : شجر ، وخشبه أصل الحشب . ولهذا يكون في فحشه صلابه .

قلت : في « غَض » ، وغاض ، وغضى « معنى شامل ، وهو الكسر ، والتزول ، والإطباق ، والالباس ، والشم . وهذا من خاصية الظلام ليلاً ، اي انه يسدل ستاره ويغطي كل شيء . ويسوغ تطبيق هذا المدلول على النور ايضاً ، لانه يشمل كل شيء نهاراً . وألا فيجوز الاستناد الى تحليل الازهري في فحوى « نار غاضية » أي . منسوبة الى الغضى ، كما سبق أعلاه .

١٥ - « غَمَد » - غَمَد الشيء : ستره وغطاه . غَمَدَت الرَكِيَّة : ذهب ماؤها . تَغَمَّدُ الاناء : ملأه . تَغَمَّدُ الله فلاناً برحمته : غمره بها . الغامد والغامدة : السفينة المشحونة . الغامدة : البئر التي غطى ماؤها بالتراب . الغمد : جفن السيف الذي يستره .

أصل الثلاثي هو الثلاثي « غَم » ومعناه : علا ، غطى ، ستر ، هجر . لان الماء الغائر في الارض يستتر . والماء الكثير الذي يملأ البئر أو غيرها هو الذي يغمرها ، اي يسترها .

١٦ - « فَرَع » - فَرَع : ارتاع : وفرع : اغاث غيره . الأول من « فَر » تحرك واضطرب . والثاني ايضاً من « فَر » . لان الاغاثه تحرك للساعده . أو يجوز اشتقاقه من « فَرَع ، زَعَر » : حرك بشدة . الفَرَع : الجبان . والمفرع : الشجاع . الأول من « فَر » اضطرب . لان الجبان يخاف فيضطرب . والثاني ايضاً من « فَر » اي تحرك . لان الشجاع هو الذي يُفَرِّع اليه ، أو يستغاث به ، للثقة ببسالته .

١٧ - « فَعَم » - فَعَم الطيب فلاناً : سدّ خياشيمه . ربيع فَعَم الخياشيم : غلّوها . وفعم السدة : فتحها . وفعم الرود : تفتح .

«فغم» ، بمعناه الاول ، مشتق من الثنائي «غم» : غطى ، سد ،
القم . وبدلته الثانية ، من «فغ» : فاح . يقال : فغني الرائحة :
فاحت علي .

١٨ - «قوي» - قوي : كان غير ضعيف ، طاق . وقوي : خلا ؛
وقوي : جاع شديداً . أقوت الدار : خلت من سكانها ؛ أقوى القوم :
فني زادهم . أقوى زيد : افتقر . وأقوى : اغتنى .

يظهر الثنائي الأصل في الاكدية ، في كلمة «Qu» ، ومعناها الجبل .
وفي العربية «القوة» : كل طاقة من طاقات الجبل المقتول . وكذلك
في السريانية «Qawya» . والقوة تأتي بمعنى القدرة والشدة . وبفعل القوة
المادية أو المعنوية تحصل الكثرة والمال والغنى .

«قوي» : خلا ، جاع ، كان بلا زاد ، ومن ثم افتقر ، مصدره
الثنائي «قي» في قاء . بقي ، الدال على القاء الطعام من الفم ، أو افراغ
المعدة ؛ ومنه الجوع ، مما يتطلب جهداً ، وينتج عنه الحلاء . ومن باب
التقييد ، الحلاء من السكان ، أو الحلاء من الزاد والمال ، مما يحصل
عنه الفقر .

١٩ - «قشع» - قشع القوم : فرقهم . قشع الشيء : جف
ويابس . القشع : الرجل المتشيع لحمه كبدراً . والقشع : الجلد اليابس .
قشع : يبس ، صادر عن «قش» النبات : جف ويبس : وقشع : فرق ،
ناشى . عن «شع» : فرق ، انتشر .

٢٠ - «قعد» - قعد : رمى بنفسه على القاع ؛ أو كان واقفاً
او قائماً فوق على القاع ؛ أو كان مضطجعا فانتصب ، وهو باقٍ على القاع .
هذا الثلاثي مشتق من «قع» في وقع . يقال للقائم : أقعد ؛ وللنائم :
إجلس . وقعد : قام ، هنا بمعنى الثبوت والاستقرار . من ذلتك أقعد

فلاناً : اقامه وجعله قاعداً . وقعدت الفسيلة : صار لها ساق ، وثبتت في القاع . القُعدُ : الحيان اللثيم ، لعوده عن الحرب . التُعدُّ : القريب النسب من الجد الأكبر . قعد منه : اقترب منه . التُعدُّ : البعيد النسب عن الجد الأكبر . قعد عنه : ابتعد عنه .

٢١ - « قلص » - قلص : قصر ، قل ، ضوى . وقلص : جهم ، كثر ، ارتفع ، قل ، كان خفيفاً . - هذا الفعل ، بمناء الأول ، مشتق من الثاني « قص » : قطع . وبالفتحوى الثاني ، من « قل » : خف ، ومن ثم : علا .

٢٢ - « لَطِع » - لَطِع : عا . ولَطِع : أثبت . في الحال الأول ، هو آتٍ من « طع » : لَحَس . وفي الثاني ، من « لَط » : ألصق .

٢٣ - « نصب » نصب - : رفع . ونصب : وضع . الأول من « نَب » ونبا « النبو والنبوة : المرتفع من الارض . نبأ : ارتفع . أو صادر من « نص » : ارتفع . بالمعنى الثاني ، هو آتٍ من « صَب » : كَب ، وضع بالانزال .

٢٤ - « أَنْصَت » - أَنْصَت : سَكَت . أَنْصَت : أَسَكَت غيره . كلاهما من « صَت » : فَع ، منع ، صد . ليس هناك من رُضْدِيَّة . لانه في الاول يُمنع النفس من الكلام . وفي الثاني يُصدَّ الغير عن التكلم .

٢٥ - « هَجِد » - نام . وهجد : سهر . الأول من « هَد ، هدا » سكن . والثاني من « جَد » اي جهد ، لما في السهر من الاجتهاد في منع النوم .

٢٦ - « هَلَب » - هَلَب : نَتَف . وهَلَب : كثر شعره . وهَلَب : بَل بالندى . الاول من « هَب » : قطع . الثاني من « كَب » : تراكب ،

تَلْبَدُ . الثالث من « هَلْ » : مطر . اَهْلُوبُ : المرأة المتدانية من بعلمها .
من « لَب » لازم . اَهْلُوبُ : المرأة المتقاصية عن بعلمها . من « هَب »
قطع . اَهْلَبُ : الذي لا شعر عليه . من « هَب » : قطع . اَهْلَبُ :
الغزير الشعر . من « لَب » : تَلْبَدُ ، تجتمع .

٢٧ - « هَمَد » - هَمَدَتِ النار : طَفِئَتْ و خمدت . هَمَدَتِ اصواتهم :
سكنت . اَهَمَدَ القوم في المكان : اَقَامُوا . هَمَدَ القومُ : ماتوا . مصدر
« هَمَد » ، بهذه الفحاري ، الثنائي « هَد ، هَدَا » سَكَن ، قَرَّ . هَمَد
شجر الارض : بلي وذهب . وهَمَدَ الثوب : تَقَطَّعَ . من « هَد » : هدم .
اَهَمَدَ فلان في السير : اُسْرِعَ . من الثنائي « مَد » : سال .

٢٨ - « وَثَب » - وَثَب : استوى قائماً . وَثَب : قعد . كَلَاهَا
من « ثَب » : تَحَرَّكَ . فَالتَحَرَّكَ من الوقوف الى القعود : وَثَب . وَالتَحَرَّكَ
من القعود الى القيام : وَثَب .

٢٩ - « شَمَل » - شَمَل : غَطَّى ، عَمَّ ، غَمَر . الشَّمَل : مجتمع العدد وقامه .
الشَّمَل : ما تفرَّق من الأمر . والشَّمَل : ما اجتمع منه . يقال فَرَّقَ
الله شملهم ، أي شَتَّت ما اجتمع من امرهم . وجع الله شملهم ، أي لَمَّ
ما تَشَتَّت من امرهم . اصل الثنائي « شَم » ارتفع اعلاه . وَشَمَا :
سما وعلا امره . فما يَغْطِي ويعم ويغمر هو الذي يعلو ويرتفع على غيره ،
كما تشمل الشملة البدن . والشملة كساءٌ يُحْمَل يُشْتَمَل به . الشَّمَل :
ما يشمل العدد والأمر ، اي يعتمه فيكتمله . ولذا امكن ان يقال :
جمع الله شملهم ، اي عددهم الشامل . وفَرَّقَ الله شملهم : اي مجتمعه عددهم .

٣٠ - « غَب » - غَب : ذهب ووَلى . وغَب : مكث وبقي . الأول
من « غَب و غَاب » : بَعُد ، بَانَ . والثاني من « غَر » : صَب . لان
الماء ، مثلاً ، اذا صَبَّ في اناء بقي فيه .

٣١ - « بِيَض » - بِيَضُ الْإِنَاءِ وَالسَّقَاءِ : مَلَأَهُ . وَيَبِيضُهُ : فَرَّغَهُ .
الأصل الثنائي : « بَض » ، بمعنى سال . إذ يدلُّ القربة أو الإناء يقتضي
إسالة الماء ، أو السائل فيها . ولتقريبهما ، يلزم إسالة الماء ، أو السائل منهما .

٣٢ - « مَثَل » - المائل : المتصب . قائل المريض : انتصب وتحتن .
والمائل : الذاهب . « مثل » : ذهب ، غاب ، صادر عن « مث » : سال ،
رشح . و « مَثَل » : انتصب ، من « مَتَعَت » حرَّك .

٣٣ - « غَرَض » - غَرَضُ الْإِنَاءِ : مَلَأَهُ . وَغَرَضُهُ : نَقَصَهُ عَنِ
الْمَلءِ . الأول من « غَرَّ » أدخل . والثاني من « غَض » . غَضٌ وَغَضْفُضُ
الْمَاءِ وَغَيْرُهُ : نَقَصَهُ .

٣٤ - « الضَّمَد » - الضمد : الرطب . والضمد : اليبس . الضمد : خيار
الغنم . والضمد : رذالها . الضمد ، بمعنى الرطب ، مشتق من « مَد » ،
لأن الرطوبة تبل وتلين . وبدلالة خيار الغنم ، من « مَد » أيضاً . لأن
هذه الحُرْفَانِ الحسنة هي الثمينة الممتدة الأعضاء . « الضمد » المراد به
اليبس صادر عن « ضم » لأن اليبس تنضام ذراته وتقلص . وكذلك
« الضمد » المطلق على رذال الغنم . لأن مثل هذه الضأن تكون ضامرة
متقلصة الأعضاء لا لحم فيها .

٣٥ - « حَشَحَش » - حَشَحَشُوا : تَحَرَّكُوا لِلنَّهْوِ . حَشَحَشُوا
وتَحَشَحَشُوا : تَفَرَّقُوا . الحشحشة : دخول القوم بعضهم في بعض . التوفيق
بين الضدين سائغ بدليل أن « حَشَّ » يراد به الحركة . وهذه الفكرة
عينها داخلة في التجمع والتداخل ، لأن في ذلك حركة أيضاً .

٣٦ - « ذَرَب » - ذَرَبَتْ مَعِدَتَهُ : فَسَدَتْ . ذَرَبَتْ مَعِدَتَهُ : صَلَحَتْ .
بالمعنى الأول ، « ذَرَب » صادر من « ذَبَّ » : هَزَلَ ، ذَوِيَ ، جَفَّ مِنْ
العطش ؛ ممَّا يحصل عنه الفساد والمرض . وبالدلول الثاني ، هذا الفعل آت

من « ذر » البقل والنبات ، اذا طلع وانتشر ، وذلك لقوته وصحته ،
والأ ذبل وذوى .

٣٧ - « رتا » - رتا : رمى ، أرخى . ورتا : شد ، قوي . الرتوة :

العقدة الشديدة . والرتوة : العقدة المسترخية . « رتا » ، بمعنى الشدة ، من
« رت » كان في لسانه عقدة . والرت : الشديد الجري من ذكور
الحنازير . و « رتا » ، بمعنى الارتخاء ، آت من « رت » ومفحّمه « رط » في
« راط » في السريانية ، الدال على الاهتزاز ، ومن ثم على التراخي .

٣٨ - « خفا » - خفا : لمع . وخفا : ظهر . خفى الشيء : كتمه .

وخفى الشيء : استخرجه واطهوه . « خفا » آت من « خف » أسرع في
المشي . وفيه حركة والحركة في اللعان ، وفي الظهور ، وفي الخروج
والاستخراج . وخفي : استتر وتوارى ، صادر عن « خف » : تحرك .
دليله : كما ان الظهور هو حركة بالهروء من الداخل الى الخارج ، كذلك
الاختفاء أو الاستتار والتواري متضمن حركة ، حركة الولوج من الخارج
الى الداخل .

٣٩ - « ألجون » - ألجون : اللون الابيض ؛ و- اللون الاسود .

في نظرنا ان هذه الكلمة هي من السريانية Gawna ومعناها : اللون من
باب الاطلاق . فنقلت الى العربية ، بطريق التقييد ؛ فجاءت عند قبيل
بدلالة اللون الابيض ، وعند فريق بفحوى اللون الاسود .

ف - الثنائي أصل الثلاثي والرباعي

المألوف بين جمهرة الصرفيين قسمة الأفعال ، من حيث عدد حروفها ، إلى مجردة ومزيدة ، وجعل المجردة منها نوعين : ثلاثياً ورباعياً ؛ ثم اشتقاق المزيدات من المجردات ، بإضافة حرف أو حرفين أو ثلاثة من طائفة من الحروف معلومة سُميت لذلك حروف الزيادة . وقد جمعت في كلمة « سالتونيها »

على أن هناك من يرتئي إمكان رد الرباعي المجرد إلى ثلاثي ، وذلك بحذف حرف من أحرفه دون قيد ، بشرط بقاء اللحمة المعنوية بينهما ؛ مما ينجم عنه أن المجرد الرباعي لا وجود له ؛ إنما هو ثلاثي مزيد فيه . أما نحن الثنائيين ، فلا نقف عند هذا الحد ، بل نذهب إلى ما هو أبعد - مما لم يجسر على القول به المحافظون على القديم - وهو أن الثلاثي المعاد إليه الرباعي قابل الرد هو ذاته إلى ثنائي ، مع استمرار الصلة المعنوية بين الثلاثة ، حسب روح الاشتقاق اللغوي .

هذا وقد وجدنا في أحد أعداد مجلة « المقتطف » المصرية (يونيو ١٩٤٠ ، ص ٧٩ ي) مقالاً محاولاً فيه اثبات ما سبق من قابلية إرجاع الرباعي إلى ثلاثي ، مع ادعاء تعذر إعادة الثلاثي إلى ثنائي ، أو بعبارة أخرى : أن الثلاثية وحدها مبدأ الاشتقاق ، وليس الثنائية قطعاً . وقد حوى المقال نحو ستين مادة رباعية سُعي في ردها إلى مادة ثلاثية ، دون تعدي هذا الطور . أما نحن ، فقد اثبتنا - في سائر أبحاثنا السابقة في المجالات ، وفي كتابنا « المعجمية العربية » كما نبين ذلك في سفرنا هذا الحاضر - أن الثنائية هي الأصل ، وما البقية سوى فروع ، أو مشتقات منها . ففي هذا البحث نتناول هذه الأمثلة الواردة في « المقتطف » لنهرن بنوع محسوس ، لخالف مذهبنا ، ولنجبي هذه التقصيات اللغوية . أن هذه

الثلاثيات المردودة اليها الرباعيات المذكورة ، في مستطاعنا ارجاعها هي نفسها الى ثنائيات . وقد حذفنا ، حباً بالانحياز ، من المواد المسرودة في «المقتطف» الثنائيات المكررة ، من قبيل رفرف ، وزفرزف ، لوضوح صدورها عن الثنائيات المحرودة .

«إشخاز» من شخاز : نفر منه كراهة وانقبض . وهو من الثلاثي «شخز» . ومنه شخزت نفسه من الشيء : عافته وتفرزت منه لكراهته . ومنه تشخز وجهه : تقبض . اي غير وجهه او قطبته غيظاً . لكن هذا الثلاثي «شخز» صادر عن الثنائي «مز» . ومنه المز من الرمان : ما كان طعمه بين حموضة وخلابة . والمرازة طعم بين خلابة وحموضة . والمزرة : الحمر فيها حموضة . والحموضة في الحمر والتمر تبعث الى تغير في الوجه وتطبيب في الجبين . والصلة المعنوية ظاهرة بين الثنائي والثلاثي ، كما بين الثلاثي والرباعي .

«دحرج» : اذاره على نفسه متتابعاً في حدود . اشتق من «دح» الدال على الدفع والابعاد . أما «دحر» فأت من «دح ودحا» بمعنى : دفع وبسط .

«افترقع» : تفرق . من «فرقع» : فرق . وهذا صادر من «فرق» . وفرق مشتق من الثنائي «فق» : انفرج .

«قرطب» : الجزور : قطع عظامها . من «قرط» . وهذا من الثنائي «قط» . وفي جميعها معنى القطع .

«قرضم» من «قرض» . وهذا الثلاثي من «قض» . وفي كلها دلالة الكسر والقطع .

«قرضب» : قطع ، فرق . من «قضب» : صرم . وهو من الثنائي «قض» .

«برقش» : خلط الكلام ، اختلف لونه ؛ و- الشيء : نقشه بالوان شتى . من «رقرش» : نقش ، زين ، زخرف ، زور ، وهو من الثنائي

«رَقَّ» : اللطف ، حسن .
 «يَعْرِقُ» : فوق . صادر من «عَرَقَ» فلان الأرض : شقها وكريها .
 وهو آتٍ من «عَقَّ» الثوب : شقّه .
 «زَعَبَ» القوم : فرقهم . من «زَعَبَ» الشيء : قطعه . وهذا
 «الثلاثي من الثاني «زَعَّ» الظاهر في «زَعَزَع ، زَعَا ، زَاع» : قطع .
 «إِسْمَعَلَ» : جذَّ الرجل في المضي . وهو من «مَعَلَ» : أسرع
 في سيره . وهذا من «مَعَ» في «مَعَمَعَ» : عمل في عجل .
 «جندل» : صرعه على الأرض . من «جدل» : رماه على الجدالة ،
 وهي الأرض الصلبة . وجدل الثلاثي مشتق من الثاني «جدَّ» : اشتد .
 «تَحَذَّقَ» : تطرّف وتكيس ، مثل «حَذَّقَ» : أظهر الحذق .
 وهو من «حَذَقَ» : مهر في الأمر واتقنه ، أي عرف كيفية القطع فيه .
 وحذق من الثاني «حذ وحذا» : قطع .
 «تَخَلَّجَ» : برز أو خرج إلى البدو . وهو من «خَجَعَ» : ذهب وانطلق .
 والثلاثي من الثاني «تَجَّ» : استرخى أي امتد ، أو من «تَعَا» : عدا ، أو
 من «تَاعَ» : سأل وانيسط على وجه الأرض ، ذهب إلى المكان وغيره ،
 أو من «تَمَتَّعَ» : حرك بعنف ، أقبل به وأدبر . وفي كلها معنى الحركة
 والامتداد والذهاب ^(١) .

«يَبْدَعُ» الناس : تفرقوا وفرّوا . من «بَدَعَ» الصادر من «يَبْدَرُ»
 الحُب : القاء في الأرض متفرقاً . ويبدّر الله الخلق في الأرض : فرقهم .
 هو «يَبْدَرُ» مشتق من «ذَرَّ» الحُب : فرقته ونثره .

«اجرّ نجم» القوم : اجتمع بعضهم إلى بعضهم . من «جرّجهم»
 «الأيبل» : رد بعضها إلى بعض . وفي مقال «المقطف» يردّ هذا الرباعي

(١) هناك من (الفويين ، كلاًستاذ البحاشة اسماعيل مطهر ، من يرد هذا الفعل وإنشاله
 إلى فطيم ؛ تيمناً لظرفه النحت . على أننا لا نغفل إلى القول بأن (المرية لغة فحشية . إذ
 الدلائل حجة ومضافرة على كونها اشتقاقية بطريق الزيادة من الثاني إلى الثلاثي والرباعي
 وغيره .

الى الثلاثي « حرج » بمعنى ضاق . لكن لا لحمة معوية ملائمة بين الاثنين .
فالأولى في نظرنا رده الى « رجم » بمعنى كرم الحجارة . ومنه الرجة :
حجارة تنصب على القبر . ورجم الثلاثي صادر عن « رجم » ، الثاني ودلالته :
كثر واجتمع .

« ههب » : أسرع . من « هب » : أسرع ونشط .

« هرج » عليه الخبر : خلطه عليه . ومنه « الهرجة » التخليط ولغط
الناس . من « هرج » الحديث : خلط فيه . وهرج في الحديث : مزج
وأتى ما يضحك منه . وهو من « هج » ، وهجج « الفصل في هديره » : صاح
شديداً . وهجج بالبعير : صاح به وزجره ليكف . وهجت النار : اتقدت
وسمع استعارها . وهج : زجر للكلب .

« هردب » : عدا عدواً ثقيلاً . من « هرب » : فر . وهو من « هب » .

الساثر من الانسان والحيوان : نشط وأسرع .

« هررع » أسرع في مشيه . من « هرع » : مشى مضطرباً مسرعاً .

وهرع صادر من « رع » ، رعرع « الماء الصافي : اضطرب على وجه الارض
وترعرع الصبي : تحرك . وترعرعت السن : قلقت وتحركت .

« تمنطق » أظهر علمه بالمنطق . لكن « تمنطق » له معنى آخر بعيد عن

هذا ، وهو : لبس المنطقة ، وهي الحياصة ، أو النطاق . كما يقال أيضاً
« تنطق » : شد وسطه بمنطقة . ونطقه : ألبسه المنطقة . فعلى رأينا ان

« نطق » الدال على التكلم في الخارج ، وعلى الادراك في الداخل ، صادر
من الثاني « نط » : هذر . وأما « نطق » المشتق منه « نطق واتنطق والمنطقة

وتمنطق » الدال على الوسط والشقة التي يشد بها الوسط ، فهو ناشئ عن
« طق » في « طاق » ، ومنه « الطوق » ، وهو كل ما استدار بشيء .

وطائق كل شيء : ما استدار به . من جبل أو أكمة . و « الطاق » : ما
عطف من الابنية اي جعل كالقوس من قنطرة ونافذه وما اشبه . ومنه :

تطوقت المرأة « لبست الطوق » وهو حلي للعنق يحيط به .

« تَمَلَّلَ » - من مَلَمَلَه المرضُ : جعله يَتَمَلَّلُ ، اي يَتَقَلَّبُ على فراشه . و « مَلَمَل » : من « مَلَّ » : تَقَلَّبَ مرضاً او غماً .
« بَذَرَقَ » : المَالَ : بَذَدَهُ . من « بَذَرَ » : فَرَّقَ . وهو من « ذَرَّ » :
نَشَرَ ، فَرَّقَ .

« اقشَعَرَ » - من « قَشَعَرَ » ، ومنه « القَشَعْرِيَّة » : ارتعد جلده ، وقف وتقبض . وهو من « شِعِر » : كَثُرَ شعره . والثلاثي من الثاني « شَع » : انتشر . لان من خاصة الجلد الشعاع او التقبض :
« عَرَقَل » الكلام : عَوَّجَه . من « عَقَلَ » : ربط ، شد . وهو من « عَقَ » : عصا . وفيه معنى القوة والشدَّة .

« تَشَدَّقَ » من « شَدَّقَ » ومنه « تَشَدَّقَ » : تفاحص . وشَدَّقَ مشتق من « شَقَ » . لان الشدقين هما طرفا الفم ، اي شَفَاه .
« هَذَرَمَ » النائم : اكثر الكلام وخلط فيه . من « هَذَرَ » : خلط وتكلم بما لا ينبغي . وهو من « هَذَ » وهذَى : تكلم بغير معقول ، لمرض أو غيره .

« دَمَجَ » الشيء : اذا سَوَّى صيغته ، كما يُصَاغ الدَمَاجُ ، وهو حلي يلبس في المعصم . من « دَمَجَ » : دخل في الشيء . واستحكم فيه .
والثلاثي من الثاني « دَجَّ » : اظلم ، اي تداخل ظلامه بعضه في بعض .
« دَمَلَكَ » الشيء : مَلَسَهُ . من « دَمَكَ » الشيء : امسسه . وهو من « دَمَ » ظلى .

« قَرَفَصَ » : جمع وشَدَّ يديه تحت رجله . ومنه : جلس القرفصاء .
من « قَفَصَ » الشيء : جمعه وقرب بعضه الى بعض . وقَفَصَ ناشئ من « قَفَ » الشيء : انضم بعضه الى بعض .
« اشَجَرَ » : ارتفع ارتفاعاً كبيراً . من « شَجَرَ » تكبر . وهو من « شَمَخَ » : ارتفع كثيراً . وشَخَّ الثلاثي صادر عن « شَمَّ » ارتفع وتكبر ، او عن « شَمَا » : علا أمره .

« تَمَسْكَن » : صار مسكيناً ، اي فقيراً شديداً الاحتياج . من « سَكَن »
اي قر . لان الفقر يقلل حركة المعوز ويذله . وسكن مشتق من الثنائي
« كَنَ » وفيه « كان » : وجد . ويؤيد ذلك فعل Kân العبري ، ومعناه :
ثبت ، قر . وهذه المعناة جاء الفعل الاكدي : Kûn .

« هَدَمَل » الرجل : خرق ثيابه . من « هَدَمَ » الثوب : رقعته . والهدم
والهدمة : الثوب الخلق المرقع . وهو من « هَدَ » الرجل : هَرَمَ .

« هَرَجَل » : اختلط مشيه . من « هَرَجَ » الفرس : جرى واسرع .
في عدوه . وهَرَجَ من « هَجَ » : اتقدت النار . والاتقاد حركة سريعة .

« هَزَمَل » الرجل : افتقر . وهو من « هَزَلَ » ، وهذا من « هَزَ » : ذكَل .
« إِزْلَقَ » الفرج : طلع ريشه . و- الشعر . نبت بعد حلقه . من .

« زَغَب » الفرج : نبت زغبه ، وهو ناعم الريش . وزغب آتٍ من « زَبَ » :
كان أزب . والأزب : ذو الزبب . والزبب مثل الزغب : صغار الريش .

« زَحَلَفَ » : دحرج من « زحف » مشى . وهو من « زَحَ » : نَحَى .
« طَعَمَشَ » : كان في بصره ضعف . الافضل ان هذا الفعل صادر ليس

من « طَعَشَ » ، كما ورد في مقال « المقطف » بل من « طمس » (بالسين
عوض الشين) البصر : ذهب ضوؤه . وهو من « طَمَ » غمر .

« قَرَّتَكَ » الشيء : قطعه . من « فَرَّت » (لا من فَرَك) ، كما في المقال
المذكور : فجر ، نجس . وفرت من « فَرَّت » : كسر .

« فَرَشَخَ » فتح ما بين رجليه . من « قَرَشَ » : بسط . وهو من
« فَرَشَ » : امتد الريح .

الخلاصة : استبان جلياً ان الرباعي المجرد إن هو إلا ثلاثي مزيد .
لكن تجلّى بوضوح أيضاً ان الثلاثي المجرد ليس هو سوى ثنائي مزيد فيه .

وهذه كلها أدلة ساطعة على ان الثنائية - ولا الثلاثية أو الرباعية - هي
مبدأ الاشتقاق في اللغة العربية ، كما في اخواتها السامية ، لا بل كما في سائر

لغات المعصور .

خاتمة

هذه هي الامثلة التي سردنا اصولها الثلاثية ومشتقاتها وتطورات معانيها كما هي في المعاجم القديمة والحديثة ، الامهات والبنات ، فظهرت متضاربة ، متنافرة ، متناقضة ، اعني خالية من التناسق المنطقي . ثم أعدنا عرضها بدأ من الاصول الثنائية ، مع الاستعانة بالألئسية ، اي المقارنه باخوانها السامية ، وحسب التسلسل والتساق المعقول المقبول ، فتجلت فيها المنطقية التامة بكل سطوع .

فالآن وقد نجمت هذه النتيجة المرضية عن عملنا ، نخلق بنا ان نجيب عن السؤال الذي عنواننا به هذا المصنف « هل العربية منطقية ؟ » فنقول : طبقاً لحالة المعجمية الثلاثية الحالية ، تظهر العربية غير منظمة ، غير معقولة ، اي غير منطقية . لكن تبعاً لاصول النظرية الثنائية والالئسية السامية ، تتراءى العربية للبصار والبصائر متناسقة ، منسجمة ، معقولة ، اي في غاية المنطقية . هذا فضلاً عما يتبين فيها من الغنى في الاصول والمشتقات وهي بازاء اخواتها الساميات الاخريات . كل ذلك فخر لها عظيم ، ونصر مبين ، بهذا الفتح الجديد .

واذا كان الأمر كذلك ، أفليس من المناسب ، لابل من المتحتم تلافي خلل المعجمية الحالية ، واعادة بنائها على أس حديث متين ، أس الثنائية ، لتبرز اللغة الكريمة مجلتها الحقيقية القشبية ؟ هذا ما يجدر بكل ابن بر بلفته العزيزة ان ينعم النظر فيه ، ولا سيما اذا كان من اهل الاختصاص في اللغويات والالئسيات ، ومن اعضاء المعاهد والجامع والتدوات العلمية ، الواجب عليهم التوسل بكل الوسائل الفعالة لترقية لسانهم القومي ، والسير به في سبيل الفلاح .

ان واضح هذا السفر ، وسابقه سفر « المعجمية العربية » كموقن حق اليقين بصوابية وفاعلية الثنائية والألسنية . والفنويون والألسنيون ذوو العلم الراسخ والنظر الثاقب لا يمتالكون من اداء الشهادة للفوائد الجملة الناجمة عن هذه النظرية وهذه الطريقة في البحث .

ولذا نرى من الملائم ان ننقل ، مسكناً للختام ، بعض مقتضيات من الشهادات المتعددة التي تفضل فبعث بها الينا كثيرون من علماء بلادنا الأجلاء ، دلالة على تقديرهم لهذه المبادئ وهذه الاساليب ، وتصديقهم ما وراءها من المنافع اللغوية

كلمة سعادة العلامة المرحوم محمد توفيق رفعت باشا

رئيس مجمع فؤاد الاول للغة العربية

« سرتني من كتابك ما حواه من تمحيص وتحقيق يتجلى اثرهما في تأصيل الكلمات والرجوع بها الى اعرق مراجعها ، وازكى منابعها ، وتوثيق الاواصر بينها وبين شقيقتها من اللغات السامية . هذا الى نهجك الواضح في عرض المعاني المختلفة للاصل الواحد في تلك اللغات الشقيقات ، وارجاع هذه المعاني - على كثرة تشعبها وبعدها ما بين شعبها - الى أصل واحد ، وتفرع تلك المعاني بعضها عن بعض تفرعاً متصل الحلقات ، ومحكم الروابط ، ورداً ما بدا نفوره عن الأصل الثلاثي الى اصله الثنائي ، مما جعل معاني اللغة العربية الشريفة موصولة الرحم ، بادية الانسجام . أما جهدك في بيان الفائدة من جعل الثنائية مرجعاً للالفاظ ، وان ذلك مفتاح لمغاليق كثيرة ، وانه من جملة الوسائل لابطال الضدية ، فهو جهد مشكور . وارجو ان يوفقك الله الى الاستمرار في العمل لتمهيد هذه السبيل المهجورة وتعبيدها للساكنين » .

كلمة صاحب المعالي الاستاذ العلامة المقدم

عبد العزيز فهمي باشا

أحد أعضاء مجمع فؤاد الاول للغة العربية . وهو صاحب الاقتراح الشهير ، اقتراح كتابة العربية بالابجدية (الصائفة) . وقد دون فكرته في سفر قيم يُعد آية من آيات البلاغة ، ومثالا يحتذى في عرض القضية عرضاً منطقياً . قال ادامة الله فخراً وسنداً للعربية :

« واذا كنتُ قد اشرت في كتابي الذي شرقتموه بالقراءة الى ما انتم قاثون به من البحث في أصول الفاظ لغتنا العربية ، اثلاثية هي ، كما عليه الجمهور ، أم ثنائية ، كما اهتديتم اليه في الجائكم القيمة ، فان مبعث تلك الاشارة هو اعجابي بعلكم واطمئنائي الى ان العربية واجدة في أهلها من يغارون عليها ، ويسعون في ترسيخ قدمها ، واحياء نبتها الذي كاد يأتي عليه الذبول . فاكتر لكم اعجابي واطمئنائي . وارجو الله ان يكثر في ابناء العربية من امثالكم البارزين . . . »

كلمة صاحب الفضيلة العلامة اللغوي المدقق

الشيخ عبد القادر المغربي

نائب رئيس المجمع العلمي العربي في دمشق

« لقد استفدت من كتابكم فائدة عظيمة . وآمنت ببديئكم في « الثنائية والالسنية السامية » ايماناً تقليدياً ، لا ايمان اقتناعاً بالطبع ، لجملي باللغات السامية . لكن آمنت فيكم تخصصاً وتبحراً في تلك العلوم . فلم اتالك من التصديق والايان . ولا سيما ان بحوثكم هذه لا تنافي قداسة لغتنا العربية ، ولا تحط من قيمتها وكرامتها . فانها في اعتقادي ليست موحاة من السماء . وانما هي مشتقة كاخواتها من لغة قديمة هي اللغة السامية . وسررتي ان تولتم في ميدان هذا البحث ، ولم تدعوا الأب انستاس يصول

فيه وحده ، بل أصبح - والحمد لله - له فيه قرن يجاريه في خدمة لغتنا من حيث علاقاتها باللغات القديمة . . .

كلمة حضرة العلامة الدكتور فيليب حتي

رئيس فرع اللغات الشرقية في جامعة برنستون في اميركة ، وصاحب «تاريخ العرب» البديع ، في الانكليزية والعربية ؛ ومن ارباب الاختصاص والمبرزين في اللسانية السامية .

« ابني المحترم مرمجي . كنت فيما مضى كلما اطلعت على مقال من مقالاتكم اللغوية والعلمية في احدى المجلات العربية ، تحدثني النفس بالكتابة اليكم لاعرب عن ابتهاجي بها وقدري اياها قدرها . ولا سيما وانتم تكتبون لقراء لا يميزون بينهم بين الكتابة العلمية والكتابة العلمية الكاذبة . . . ولكني الآن وقد فرغت من تلاوة مقالكم في «مجلة المجمع العلمي العربي» فلا أريد ان تقوتني هذه الفرصة ، علّ في هذه الكلمة من وراء البحار دافعاً يستحسكم على التنقيب في هذا «الحقل الألهني» على ملة سميتموه . »

كلمة حضرة العلامة المحقق السيد التنوخي

كاتب مير المجمع العلمي العربي في دمشق

« لقد نشرنا في العدد الأخير من مجلّتنا مقالاتكم اللغوية المتنوعة التي أبدعتم فيها . . . وأملّي قوي في ان يواصل حضرة الأب العلامة هذه الاتجاهات ، وان لا يخلو عدد من اعداد المجلة منها . اما «المجمع الثاني» فلا أظن ان احداً يستطيع ان يزاكم عليه من العلماء . . . »

يرى القارئ ان هذه الطريقة في البحث هي ، في نظر هؤلاء الأئمة الكرام ، كما في نظرنا ، جزيلة الفائدة للمعجمية العربية . فمن الملائم ، لا بل من اللازم ، نشرها واتباعها . اذ هي الوسيلة الفعالة للتسحيص ، والتحقق ،

والتأصيل ، وتبيان التلاحم بين المعاني ، وإبطال التضارب والتضاد ، وإظهار المنطقية في تفرع الأصول بعضها عن بعض في مختلف اللسان السامية ، ولا سيما في العربية ؛ وإن هذا الأسلوب هو الأسلوب العلمي القاصي عن غيره من الأساليب العلمية الكاذبة . وهو الواجب علينا تجميع مبادئه وقواعده بين جبهة المثقفين في ربوعنا العربية .

وانت ترى أي بون شاسع بين هذه الأحكام الصائبة ، أحكام أهل العلم الأماثل ، وبين ثورات وسفسطات أدعياء العلم الواعلين على اللغويين ، والالسنين ، والمستسيين ، ولا غول شاول على معشر النبين .

مهما يكن من أمر ، فها نحن أولاً مواضع الجهد في خدمة لغتنا الكريمة ، ناظرين إلى شهادات اللغويين والألسنيين الجهابذة نظرنا إلى محرك يستحقنا - إن كان هناك من حاجة إلى حث - على المضي قدماً في ما اتخذناه سبيلاً نسلكها ، وغاية مثلى تتوخاها ، لا بالنظريات وحسب ، بل خاصة بالأمثال العلمية المؤيدة المبادئ ، والمهاتكة الستار عن المعاني غير المحصاة المشخونة بها .

ولنا الأمل الوطيد أن ينشأ بين معاصر الشبان ، طلاب الجامعات ، رجال المستقبل ، فريق يشعرون في نفوسهم بئيل قوي يدفعهم إلى تذوق هذه العلوم ، فيقبوا ، بادئ ذي بدء ، على تعلم مختلف اللغات السامية . فإن ذلك شرط لا بد منه لمزاولة « اللسانية والألسنية » مزاولة علمية ، تعود بكبير العوائد على لغتنا ، فتفتح أمامها سبيلاً جديداً ملحوباً ، سبيل تجديد وانتعاش ، سبيل تقدم ونجاح .

ذيل

جاء في هذا السفر ذكر اسم الاب انستاس ماري الكرملي الموقر،
رحمه الرحمان، واسكنه فسيح الجنان .

فبهذه المناسبة لا مندوحة لي من التصريح بما يلي ؛ وان لاح في الامر
استطراد ، فللضرورة احكام . فاقول ، قياماً باحقاق الحق ، وابطال الباطل :
« ان اجزل الافضال وأسبع الآلاء علي ، في ميدان الثقافة العلمية ،
الدينية والديوية ، هي لحضرات الآباء . الدومنيكيين الذين تخرجت عليهم ،
أولاً في مدرستهم الاكليريكية ، ثم في معاهد رهبنتهم الكرمتية عنها ،
رهبنة العلوم السامية ، والمآثر الخالدة ، والرجال العاقرة ، التي اعتد شرفاً
لي وسياً كوني في عداد ابنائها الافاضل ، وفي مصف اساتذة معهدها
الشهير في العالم ، المعهد الكتالي والآثاري في القدس الشريف .

أما مدرسة المبعث الكرملي ، في بغداد وطني ، فلم اخرج فيها .
لاني تلقيت دروسي الابتدائية ، قبل دخولي الاكليريكية الدومنيكية ،
في « مدرسة الاتفاق الكاثوليكي البغدادية الوطنية » . إذن لم أكن قط
تلميذاً لاحد الآباء الكرمليين الاجلاء ، ولا سيما لحضرة العلامة الاب انستاس
ماري الكرملي ذاته . اذ اني لما عرفت و اخذت في التردد الى خزانة
ديره قصد المطالعة ، كنت قد اصبحت من زمرة رجال الكهنوت ؛
وكانت معارفى العالية ، وفي جملتها العربية ، قد تكاملت ؛ ثم جعلني في غنى
عن الاقتتار الى علمه مهماً كان . . . فكنت اباحته مباحثة العارف المطلع .
هذا وفي عرف اي قوم كانت يوماً مطالعة الاسفار والمطارحة تلمذة ؟
وقد اضطرت ، فيما بعد ، الى مناقشته وتزييف آرائه الفائلة ، بقالات
شتى ، في مواضيع متنوعة ، كما هو الشأن في أصل « العقل والكروبيم »
في هذا الكتاب .

مع هذا كله ، لقد كنت انظر بعين الإعجاب الى ما كان له من الصبر والجلد في البحث والتقصي لنبش عاديات ومتحجرات العربية ، التي كان مغماً بها غراماً افقده تودة الفكر الرائق ، غير الخاضع لسيطرة الخيلة والهوى ، للفرق بين نفيس أعلاقتها ، وخسيس سلعها . ان العربية هي ، كسائر اللغات ، مجموعة أصوات طبيعية ، بشرية ، أرضية ، يستخدمها الناس للتعبير عن افكارهم . وهي مزدانة بحاسن فريدة لا يحصي عديدها ، ولا يحجدها الا جاهل أو مكابر . وهذا ما اعد الى قديانه واثباته ، في تضاعيف ما اكتبه ، كلما اقتضى الحال ؛ لا بتعابير الهيام والتقديس والتأليه ، شأن الشعراء المشغوفين ، والصوفيين المجذوبين — مما يجعلنا نحن ولعننا هدفاً لسخرية عقلاء الأعراب والأغراب — بل بالكلام العلمي المتزن الصارم ، الخالي من كل خيال ، والمغرز بالادلة اللامعة المقتنعة . الا ان الحق والعلم ومصلحة اللغة لما يدفعني دفعاً الى الاقرار بان العربية ، في حال نظامها الحاضر الماثور ، غير خلو من مختلف الشوائب التي في طبيعتها سائبة اللامنطقية في المعجمية ، كما يتضح ذلك من اتجاه هذا السفر وصنوه^(١) .

كان انشاء الاستاذ الكرمللي الجليل ساذجاً الى حد الابتدال في الكتابة ، كما في الخطابة التي لم يكن من رجالها البتة . وكان اسلوبه في البحث غير منظور على كل متطلبات الاساليب العلمية الحديثة ؛ وذلك لنقص في تحصيله الاول العتيق الطراز . وكانت معرفته للألسن السامية ، خلا العربية ، ضئيلة جداً ، لا تتعدى قراءة الالفاظ والكشف عنها في المعاجم ، فضلاً عن جهله كل الجهل باللغة الاكدية (الآشورية — البابلية) ، وحتى بالحشية . ولذا ، فعالباً ما ، كانت تأتي مقارنته وتأصيله لكثير من المفردات السامية صرف تخيلات وأوهام .

(١) المعجمية العربية على ضوء الثنائية والالسانية السامية . تأليف ألاب مرمرجي الدومنيكي . مطبعة الاباء الفرنسيسيين . القدس — فلسطين .

ومن دواعي الأسف ما كان عليه من الإغراق في المغالات والغرابات،
والاندفاع الى التوسع والحوشة في مجال الكلام والاقلام، مما كان
يشين علمه ومكانته، ويقصي عنه أخلص الاصدقاء، وأقرب الزملاء.
العلماء. • بيد سبحان من لا عيب فيه! فانه ان كان الاب المرحوم، مثل
جميعنا نحن بني آدم، عرضة لشيء من النقائص البشرية، فقد كان ايضاً
محتجلاً بآرايائية سنينة، ومنتسكاً بالاعمال الروحية، والتنسكات الرهبانية.
مهما يكن من أمر، فان الاستاذ الفهامة الأريب قد توصل، بفعل
طموحه الى طيب الاحدوث، وبقوة مزاجه البطاش، وبشدة ولوعه بالداد
واللزاز، وبدوام عكوفه، طوال الحياة، على نوادر وغرائب الدراسات
اللغوية، الى ان تبوأ منزلةً عليا في نظر المحافظين المتشددين... من ارباب
العربية، في عصرنا هذا، عصر النهضة والتجديد والتيسير، والقضاء على
كل معقد في اللغة وعسير...

أزيد على ذلك اني، في أيام فقيد لغتنا الكريمة، وأوطاننا العزيزة،
الاب انتاس ماري الكرملي الامام الحجة... قد قمت، عدة سنين، بإدارة
مدرسة الآباء الكرمليين في بغداد، وانا في ريفان العمر. وقد درست
فيها، بمزول عن قواعد التركية والانكليزية، اللغتين العربية والفرنسية
وآدابهما، ثم الخطابة والمنطق والفلسفة. • فهل يا ترى حضرة علامتنا
الكرملي الجزيل الخيرة علمني كل هذا، ودرسي، فضلاً عنه، السريانية
والعبرية والاكدية والعلمية، والمقارنات السامية، وغير ذلك مما اعرفه
باتقان، أو ألم به، من العلوم والالسن القديمة والحديثة؟

أما الإدعاء بان «نظرية الثنائية» علم خاص به، ذاع وشاع باسمه
وفضله دون غيره، فهو من مألوف المغالات الناحشة. فان أحمد فارس
الشدياق وضع كتابه «سر الليال في القلب والابدال» في مثل هذا الشأن،
سنة ١٢٨٤ هـ الموافقة لسنة ١٨٦٧ م، اي عام ولادة الاستاذ الكرملي،
على ما أظن. • فهل أبصر علامتنا نور هذا العالم، وقد أقيت في نفسه هذه

«النظرية وحياً سخاوياً» فتسلل الشدياق فاختلسها منه، وهو رضيع في مهده،
فادعى انها من مستبطناته ؟ ثم ان اللغوي الأشهر، والإمام الأكبر،
الشيخ ابراهيم اليازجي، وجرجي زيدان، والشيخ العاللي، قد تصدوا
الطرق باب هذه القضية بتفاوت . غير اني لا احسبني مخطئاً بقولي انهم كلهم
— على مثال الاب الكرمللي لجليل — قد نقلوا ما قالوه، عن المستسيين
الغربيين، أو استلهموهم في ذا البحث، إما رأساً، وإما اللاحق بواسطة
السابق . اما الغربيون فقد شرعت طائفة من أساليبهم في الاهتمام بهذا
الموضوع، منذ زهاء قرن، في مجال اللغات الآرية والسامية وغيرها . لكن
قد سبقهم جميعاً في القول بهذا الرأي فريق من أئمة العربية، منذ أقطاب
عديدة . وفي جملتهم اللغوي المذوق داود بن ابراهيم الفاسي، من اهل
القرن العاشر ليليلاد، في معجمه العربي — العربي المعنون «كتاب جامع
الالفاظ» . فيل يا ترى اختلس الفاسي المذكور «نظرية الثنائية» من الاستاذ
الكرمللي المكرم تسعة قرون قبل ان يُخلق ؟

أما انا فقد انتبه فكري لهذه المسألة، عهد الدراسة في الاكليريكية
«الدومنيكية»، أثناء مقابلاتي الاصول العربية بالاصول السريانية، في المعجم
«السرياني — العربي»، للمطران مناً، وبما وقع تحت نظري من الفصول المشار
فيها عرضاً الى هذه المادة في بعض كتب صرف هذا اللسان الأرامي،
كمصنف الدكتور منكننا، والمستشرق روبرتس دوغال، ثم بقراءتي «سر
الليال» للشدياق و«الفلسفة اللغوية»، لزيدان . على اني لم اخصص لهذه
«النظريات الثنائية والالسانية» الا في «معهدنا الكتابي والآثاري» .
وما تفرغت له تفرغاً شخصياً — ربما لم يسبقني اليه أحد من علماء
العربية — ليس الاجتزأ بالعمل الهين القريب المتناول، اي ينسط مبادئ
الثنائية ملخصة، كما فعل الاب الكرمللي الموقر وغيره، بل السعي الخيث
الشاق في تطبيق هذه المبادئ، مدعومة بالأسس السامية، على مواد المعجم
«العربي كله»، بغية تجريده من شائبة الضدية واللامنطقية الموضوع بها . وقد

أوردت التفاصيل الضافية ، في صدد هذا ، في كتابي المخطوطين وهما :
« ماهية الثنائية والالسانية » و « قواعد اللغة الاكدية » ؛ ثم في « المعجم
الثنائي - الآسني » الذي ما زلت دائباً في اعداده .

فلتعرف كل ذلك وتعه عصبة المتقولين من شيعة الاب أنستاس ماري
الكرملي إمام العربية الاعلى وهم صنف من معلمي الاحداث ، شرقي
الشريعة وغربيها ، الذين لم يتخرجوا الا في مدارس ابتدائية ، بين تلك
الأغوار والأنجاد ؛ وليس لهم ادنى إلمام باي لسان من اللسان السامية ،
ولا بأية لغة من اللغات الاروبية الحديثة ، فضلاً عن القديمة . ومع ذلك
تراهم وارشرين ، دون إربة ، على علم وعلما ، الثنائيات والالسانيات الساميات ،
فيهرفون بما لا يعرفون

اختم هذه الكرامة بمعنى ما جاء في المطبع : « دومنكي انا . وهذا
مجد لي مؤكل . ولا فضل علي لاحد ، في باب المعارف الراقية ، الا
لرهنتي الدومنكية المباركة ، رهينة العلم والعلماء . »

هذه صفوة من الحقائق الناصعة التي اعرفها معرفة خبير وشاهد عيان .
فازفها الى نشأ الحق وانصاره ، والى مستقصي التواريخ والتراجم -
والسلام .»



فهرس الكتاب

صفحة	فاتحة
٣	١ ساد ، سود
٥	ب خدر
٧	ت هلب
١١	ث من الابل الى الابل واليويل
١٤	ج رجم والرجم
٢٧	ح حرب ، خوب ، محراب
٥٠	خ نصف والنصف
٥٨	د زمزم والزمزة
٦٥	ذ لبن ولبنان
٧٠	ر القمر ، الشهر ، التاريخ
٧٩	ز أصل كلمة « الشعوذة »
٨٥	س دبر
٨٨	ش برك ، ركب ، كرب ، كروب
٩٨	ص حسد
١١٣	ض جلد
١١٦	ط قال
١٢٠	ظ عقل والعقل
١٢٥	ع ندم والمنادمة
١٣٠	غ الثنائية مبطله الضنية
١٣٥	ف الثنائي أصل الثلاثي والرابعي
١٤٥	خاتمة
١٥١	ذيل
١٥٦	

— تصويبات —

سطر	صفحة	صواب	غلط
٨	١٢	هر	مر
٩	٧٩	Qamra	Qarma
٧	١٦٠	السامية الآخر	السامية